1103
EX.2

BIBLIOTHEQUE NATIONALE/DU QUE
1700 RUE SAINT DENIS
MONTREAL. QUEBEC
H2X 3K6 0987

RIVER LEVELS
For information 24 hours a day, dial 0 and ask for zenith 44980

THE EQUITY

Voice of the Pontiac Since 1883

99th Year, No. 14, Wednesday, April 7, 1982 — Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 — 30¢

Liz on the Hill



Report from Parliament Hill by Elizabeth Dickson

With every day that passes, a few more books are written on the subject of disarmament, a few more countries move toward joining the nuclear club and a few more steps are taken in the development of increasingly insidious and destructive weapons. Ever since the harnessing of Einstein's equation, $E=mc^2$, in the form of a nuclear bomb during World War II, mankind and many other life forms on Planet Earth have been tectering on the hairy edge of destruction.

Even though, in the abstract, the solution is so incredibly simple — just stop making weapons of any kind, dismantle any existing weapons, and recycle the materials from which they are made — there has been little progress toward a solution in practical terms. In fact, the overwhelmingly obvious trend throughout the world is to increase defence spending every year.

THE UNITED NATIONS

The first resolution passed at the first session of the United Nations General Assembly in January 1946 was concerned with the international control of atomic weapons. It established an Atomic Energy Commission, composed of members of the Security Council plus Canada, with instructions to prepare proposals for (1) ensuring the use of atomic energy for peaceful purposes only, (2) the elimination of atomic and other weapons of mass destruction, and (3) a system of safeguards including inspection to prevent violations.

The Commission was unable to agree on proposals, and the world is still searching for ways of controlling nuclear weapons. But the principles set out in this resolution have guided all international efforts to find a solution.

The United Nations, a political organization composed of 154 member states, is based on the principle of sovereign equality of all its members. Disarmament was thought to be of such critical importance to the world that the UN designated the 1970's as the Disarmament Decade. Although the 70's saw some progress, it seems relatively insignificant in the perspective of the enormous increases in weapons stockpiled during this same period. The Non-Proliferation Treaty which came into force in 1970 attempted to limit the spread of nuclear weapons but to share the knowledge of peaceful applications of nuclear energy. In 1975 a convention came into force banning development, production and stockpiling of bacteriological weapons. Strategic Arms Limitation Talks (SALT I and SALT II) or 1972 and 1979 made some progress in limiting the development of certain weapons by the United States and Russia. Unfortunately, SALT II was never ratified because President Carter withdrew it from the US Senate after the Soviet invasion of Afghanistan. Furthermore, SALT was only a bilateral process between the US and the USSR. To be truly effective, the other nuclear weapon states, Britain, France and China, would have to be included in the agreement.

CANADA'S ROLE

Canada was included in the first body established by the UN to negotiate disarmament (the UN Atomic Energy Commission of 1946) because of our experience as a wartime partner of the United States and Britain in atomic energy work. We have been a member of virtually every negotiating body ever since and have shown a keen interest in disarmament and arms control.

Canada also became the first country with the capability of making nuclear weapons to take the deliberate decision not to do so. The government's policy in this regard was announced to the House of Commons in December of 1945.

UNSSOD I

In 1978 the United Nations General Assembly held a Special Session on Disarmament, known from its initials as UNSSOD I. At the end of the session, none of the 149 member-states expressed opposition to the 129 paragraph Final Document composed of an Introduction, a Declaration, a Programme of Action, and recommendations on the future machinery for disarmament negotiations.

The ultimate objective expressed was general and complete disarmament. The priorities established by the Programme of Action for negotiations were (1) nuclear weapons, (2) other weapons of mass destruction, including chemical weapons, (3) conventional weapons including any which may be deemed to be excessively injurious or to have indiscriminate effects, and (4) reduction of armed forces.

STRATEGY OF SUFFOCATION

At UNSSOD I, Prime Minister Pierre Trudeau proposed four measures designed to deprive the arms race "of the oxygen on which it feeds". This proposed strategy of suffocation included (1) a comprehensive test ban to impede the further development of nuclear explosive devices, (2) an agreement to stop the flight-testing of all new strategic delivery vehicles, (3) and agreement to prohibit all production of fissionable material for weapons purposes, and (4) an agreement to limit and then progressively to reduce military spending on new strategic nuclear weapons systems.

UNSSOD II

The Final Documet of UNSS OD I declares that "the economic and social consequences of the arms race are so detrimental that its continuation is obviously incompatible with the implementation of the new international economic order, based on justice, equity and co-operation". In a disarmed world, states would be permitted to have "only those non-nuclear forces, armaments, facilities and establishments as are agreed to be necessary to maintain internal order and protect the personal security of citizens and in order that States shall support and provide agreed manpower for a United Nations peace force". Finally, it was agreed that a Second Special Session on Disarmament (UNS SOD II) would be held in 1982.

UNSSOD II will take place at the United Nations in New York City this summer from June 7 to July 9. In a reply to the UN Secretary-General Kurt Waldheim's question concerning the agenda (April 8, 1981), Canada included the following statement:

"Canada hopes that UNSSOD II will give highest priority to the following issues: (a) continuation of the SALT process, (b) conclusion of a multilateral Comprehensive Test Ban treaty, (c) conclusion of an agreement on the prohibition of chemical weapons and on their destruction, (d) the evolution of an effective non-proliferation regime based on the Non-Proliferation Treaty, and (e) the promotion of concrete measures to limit and reduce conventional forces."

COMMENT

Can UNSSOD II lead to a resolution of these five issues? If so it would represent a giant step forward in the direction of sanity and civilization for the whole world. Unfortunately, the UN does not have teeth. Representatives from 149 nations can talk until they are blue in the face about how the world should be but there is no power of enforcement.

Looking on the bright side, it's all we've got, so let's use it to its fullest extent. At least it creates a dialogue. People and nations are susceptible to various forms of peer group pressure. And, after all, in the words of Scarlet O'Hara in Gone With the Wind, "tomorrow is another day".



Portage du Fort Councillor Maurice Essiambre left, and Mayor Ken Farrell survey damage caused by sand and water. The re-routed water line, covered in sand, can be seen in the background. EQUITY PHOTO

Water problems return to Portage

The Village of Portage du Fort has been burdened with yet another problem affecting their water supply. In the early fifties, when the municipal pump house was built near the Ottawa River on a well drained piece of land residents enjoyed a reliable supply of clean water. During subsequent years, the river became more polluted, and eventually the village had to install a chlorinator.

This was not the end of Portage du Fort's problems, however. A few years ago the provincial government expropriated land between the pump house and the rest of the village in order to build a new section of highway 301 which will provide a more direct route between the Chenaux Bridg and the Consolidated-Bathurst pulp mill. Now the water line lies beneath more than thirty fee of rock, gravel and fill. In December of 1980 the line was crushed by the enormous weight of this material, and the town was forced to pump water straight from the river with a gasoline powered pump, directly into the mains without treatment until repairs were effected.

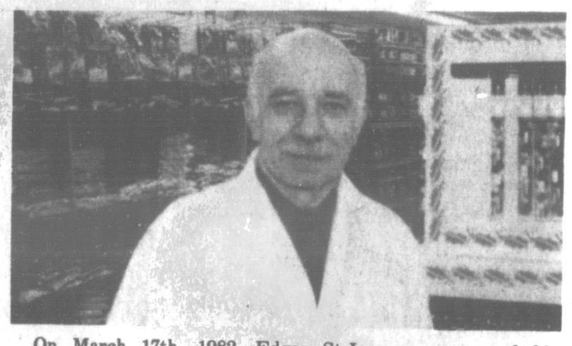
A representative of the provincial Department of Transport assured the town councillors that the town would be reimbursed for the repair expenses by the government. Thirty feet of fill was dug up, the pipe was repaired, and the roadbed was rebuilt at a cost of five thousand dollars. The money has not yet been received.

A second break in the line occurred during the past winter. Rather than dig up the road a second time, the water line was re-routed over the top of the road, since the new section had not yet been opened. An insulating cover of six feet of sand was placed over the pipe. This time, the Department of Environment guaranteed to pay the costs. The money has not yet been received.

Last Wednesday's warm weather then caused the latest misfortune to befall Portage's water supply. A torrent of water from the melting snow washed out a portion of the sand covering the pipe and buried the pump house to a depth of two feet in sand and water. The normal drainage of the area has been drastically reduced by the new road so a culvert had been installed, but it had plugged with the sand. Two electrical pumps submerged in the water were shorted out, a gas back up pump was flooded, and the chlorinator was upset. The mess was eventually cleaned up with the assistance of volunteers working through the afternoon and evening.

These problems will probably recur each year unless the pump house is relocated. A simple solution in theory, but not so in reality. The move is estimated to cost at least a quarter of a million dollars, much more than the village's annual total budget. The provincial government has offered to pay about one half of the costs, a, by now, familiar, and difficult to believe story for the councillors. Even if this money did materialize, the remainder is still too much for the town. So the Portage du Fort council continues the struggle to provde its residents with drinking water under adverse conditions, while searching for a less costly solution to its problems.

Edgar St-Jacques retires



On March 17th, 1982, Edgar St-Jacques announced his retirement as manager of Shawville Foods.

Edgar was employed with Canada Packers for 23 years before joining M. Loeb Limited in 1954. From 1954 to 1965 he held several supervisory and managerial positions with M. Loeb in their Ottawa, Sudbury and Sherbrooke Divisions. In the Fall of 1965 he became store manager of the grocery department of the W.A. Hodgins Store and more recently Shawville Foods. Edgar has been a well known and well respected member of the Shawville community for over sixteen years and after a Southern holiday he and his wife, Mignonne, will be making Shawville their permanent home.

Pontiac UPA demonstration

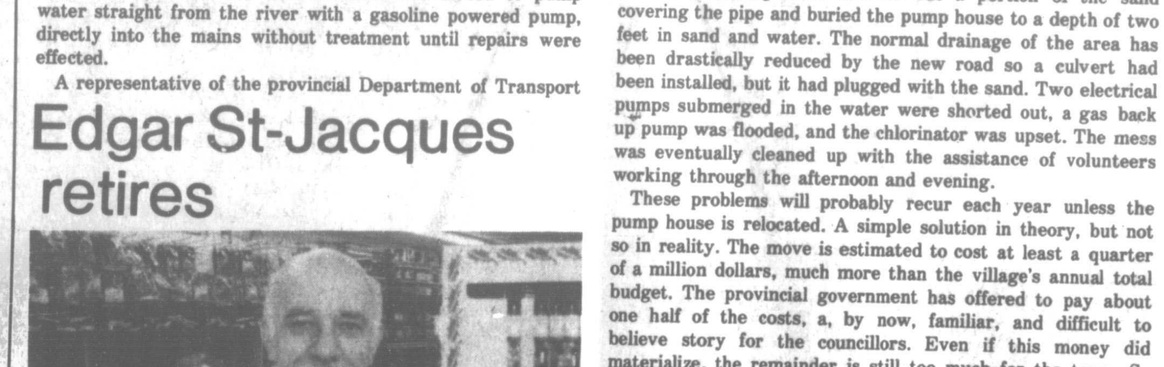
About twenty farmers from Pontiac County travelled to Quebec City last Thursday to join with approximately seven thousand others from all over the province in a protest against the government's agricultural policies.

They met there with the Minister of Agriculture, Jean Garon, and questioned him about these policies, especially those concerning several areas of crisis in Quebec: maple syrup, apples, beef, grain, mutton, and pork production.

They also met with the Minister of Environment, Marcel Léger, and explained the difficulties laws regulating the disposal of manure are causing them. A meeting was arranged later in April to discuss these problems further.

Pontiac Home for the Aged

Proposed sunroom - solarium



The Board of Directors of the Pontiac Home for the Aged is in the process of planning to build a permanent sun room as an addition to the "Home" 67 ft x 18 ft, facing Shawville, at an approximate cost of $60,000.00.

The Lions Club of Shawville will use the money remaining in their Old Age Home account amounting to $30,000.00 and are conducting a fund raising campaign to obtain the balance.

The Board of Directors of the Home have tried without success to obtain the money necessary for this project from the Ministry of Social Affair.

The installation of the elevator has eliminated the patio and other rooms making existing facilities inadequate.

If you wish to assist in this project please make your cheque payable to the Lions Old Age Home Fund. Donations will be tax deductible and can be mailed to P.O. Box 322 or will be received at Fraser's Clothes Shop Ltd.

It is hoped construction will start in early June.

COMMUNITY CALENDAR

APRIL 1982

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY 1982

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Shawville Library Hours:
Tuesdays 12:30 to 3 p.m.
Fridays 2 to 5, 6:30 to 8:30.
Saturdays 10 a.m. to 2 p.m.

WEDNESDAY, APRIL 7— At 1:00 pm Annual Holstein Barn Meeting at Archie Stanley's. Harley Nicholson and Dr Grant Rogers will be our guest speakers. Everyone welcomed to attend. Coffee and donuts served. 265B2A7

WEDNESDAY, APRIL 7 - At 7:00 p.m. the Supper of the Lamb in the Anglican Church Hall. Adults $5.00. Students $2.50. Advance tickets, contact Dianne Judd, 647-2691 59267BM31

THURSDAY, APRIL 8 — Meeting of the Shawville and District Snowmobile Club, Clarendon Inn Hotel, Shawville at 8 p.m. Everyone welcome. 446BA7

FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY, APRIL 8, 9, 10. Pontiac Old Timers Industrial Tournament at Shawville arena. 90973BA7

GOOD FRIDAY, APRIL 9— Service at 11 a.m. at Free Methodist Church, Campbell's Bay. All welcome. 297BA7

GOOD FRIDAY, APRIL 9 — You are invited to attend a special Good Friday service at Bethel Pentecostal Tabernacle, Shawville, Quebec, at 10:30 A.M. There will be Special Singing, Holy Communion, and prayer for the sick. All are welcome. 443BA7

SATURDAY, APRIL 10— Pontiac Old Timers Dance at 9 p.m. at the Shawville Community Centre. 462BA7

TUESDAY, APRIL 13 to 18 — There will be a special "Kid's Crusade" for children ages 3 to 12 held at Bethel Pentecostal Tabernacle, Centre St., Shawville, from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. Tuesday to Friday and at 9:45 a.m. on Sunday. There will be prizes, contests, games, stories, songs and puppets. All children (and parents) are welcome. 1243BA14

SATURDAY, APRIL 17 Pontiac Masonic Lodge AF & AM Annual Ladies night banquet and dance to be held at Dr S E McDowell School. 582XF24

SATURDAY, APRIL 17 — A benefit party for Don and Ruby McColgan at the Ranch Hotel at 9 p.m. 469BA7

SATURDAY, APRIL 17 and SUNDAY, APRIL 18 - The Waltham R.A. is sponsoring a Euchre Tournament in the Town Hall. Time: 1 p.m. prizes for first, second, third and fourth place couples of cash and trophies each day. ADULT DANCE, 18 and over Saturday night. $3.00 per person. SPAGHETTI supper on Sunday afternoon. 4082BA14

SUNDAY, APRIL 18 — At 8:00 p.m. at the Shawville United Church Hall "Focus on Family Film Series". Film one - The strong willed child. Everyone welcome. 266B3A14

MONDAY, APRIL 19 — 8:00 p.m. Shawville Pony and Saddle Club meets in the Shawville Town Library. All horse enthusiasts welcome. xt

TUESDAY, APRIL 20 — Campbell's Bay R.A. election of new officers held at RA hall at 8 p.m. 2292BA7

FRIDAY, APRIL 23 — Rummage sale and bake sale starting at 12 o'clock noon, McCredie's Garage, sponsored by Starks Corners U.C.W. 4363BA21

SATURDAY, APRIL 24 — Annual County Orange Lodge Dance and Banquet at Quyon Lions Hall. Please purchase tickets on or before April 19 from Cledas Tubman 647-3397 or Carmen Inglee 458-2995. 933X2A14

SATURDAY, APRIL 24 - Shawville and District Snowmobile Club wind up dance at Portage du Fort, Town Hall, music by Gertie and the Country Sound, 9 pm. $6.00 couple. 26B721

SATURDAY, APRIL 24 — Flea Market from 9 to 4, Centennial Hall, Norway Bay. Buyers and sellers needed. 016BM24

DIMANCHE LE 25 AVRIL — Exposition d'artisanat et héritage de Pontiac Centre, de 11 hr am à 6 pm au centre communautaire de Campbell's Bay, Qué. Entrée gratuite. Information 648-2088, François Grenier. 452B3A21

SUNDAY, APRIL 25 — Central Pontiac Crafts and Heritage exhibition from 11 am to 6 pm at the Community Hall in Campbell's Bay, Quebec. Free admission. Information 648-2088, François Grenier. 523BA21

SATURDAY, MAY 15 — Shawville Lions Club Lobster Supper in Community Center. Starts at 6:30 p.m. $15.00 per person. Tickets available from John Musgrove and Bill Kearnan. 208B2A7

SATURDAY, MAY 22 — Dance at Centennial Hall Norway Bay. 016BM24

FRIDAY, JUNE 4, Saturday, June 5 and Sunday, June 6 — Bryson Fastball Tournament. 440BA7

FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY, JUNE 18, 19, 20 — Bryson Lions Lob Ball Tournament. Contact Jean Guy Lallemand 648-5624 or Ivan G Saunders 648-5872. otc

THURSDAY, JULY 15 — Circus in Shawville. 59016BM24

Luskville Caisse robbed - Highway fatality

POLICE NEWS

The Caisse Populaire on the outskirts of Luskville was the scene of an armed robbery last Wednesday, March 31st. A man and a woman entered the office at about 1:30 p.m., armed with a revolver, and demanded all of the bank's money. The pair, in their early twenties, made off with about three thousand dollars after tying up the manager, Diane Ledoux and the cashier, Lorraine Lebrun. The thieves' get away car, stolen the previous week, was later found abandoned on the Mountain Road. The robbery is being investigated by the Hull detachment of the Quebec Police Force, who were unwilling to release further details until their investigations are complete.

The Campbell's Bay detachment of the Q.P.F. report a fatality in a single car accident on Allumette Island, at the intersection of the Fourth Line with Highway 148. The vehicle, which was travelling westward, early Saturday morning, apparently missed the curve and rolled. Luc Tardif, 22, was found dead under the car and Louis Lemieux, 20, critically injured. Neither of the occupants, who resided in CFB Petawawa, were wearing seatbelts at the time of the accident, according to the police. The investigators believe that if seatbelts had been worn, the death might have been avoided and the injuries lessened.



The Province of Quebec

David Dickson

Anglophone rights represented

There are three organizations operating in the Province of Quebec which are dedicated to the preservation of rights for Anglophones in this province. Largest of the three is Alliance Quebec, which, with claims of 25,000 members, operates under a $500,000 federal grant from offices on Crescent Street in downtown Montreal. Its president is corporate lawyer Eric Maldoff. It is often described as an umbrella group for most of the other anglophone groups which sprang up throughout the province after the election of the PQ in 1976. Alliance is now preoccupied with its attempt to attract individuals as members directly into its organization, rather than indirectly through member groups. To this end it is establishing regional chapters across the province. The plan is to have this aspect of the organization in place by the end of April, which will be followed by a meeting of locally elected delegates meeting in May to elect a board of directors and hammer out a policy for the group.

The other two organizations, both of which have kept aloof from Alliance Quebec, each claim memberships of about 3,000. The Freedom of Choice Movement was established at the Montreal West Town Hall in 1978 "to get Quebecers to stand up for their rights". The Movement still meets once a week in that small hall, under the leadership of Dr Armour Forse. One of its objectives is to seek ways to challenge Bill 101 in the courts. This group also contends that the new constitution does not protect the language rights of anglophones in Quebec; and in support of that contention, sent Janet Burley, editor of the West Island News and Chronicle to London in February to lobby against passage of the Canada Act. Freedom of Choice also administers the Allan Singer defence fund which was established to help defray the legal costs of court actions arising from Singer's challenge to Bill 101 through his refusal to use French only on the sign over his store in Montreal's NDG district. Other initiatives include an appeal to the Commission on changes in electoral boundaries, which has in part been successful; representations to the Official Languages Office in order to have a Quebec bureau established. This has been accomplished, with Joan Gavan of Quyon in charge. Most recently, "freedom awards" were presented to 11 individuals and one organization, for special contributions they all had made on behalf of civil rights in Quebec and in Canada. Dr Ross Dickson of THE EQUITY was one of the recipients.

The third of the anglophone organizations, Quebec For All, was formed last fall by a social worker, Carol Zimmerman, who stresses the need for effective organizations, and militancy where there is a need for attention to be drawn to a particular situation.

Legislation coming on smoking in public

Word is out that the provincial department of the environment plans to enact new legislation next fall, restricting smoking in public. According to a spokesman from the office of minister Marcel Leger, the new law will be taken up by the council of ministers this spring; and will be the subject of public hearings in the fall, before going to the National Assembly. In the meantime, Peter J Hoult, executive vice-president of Macdonald Tobacco, maintains that no such law should or need be entertained, since it establishes a threat to the well-established practice of smoking in public; and that in any case, an accommodation between smokers and non-smokers could easily be accomplished by each group listening with courtesy to the point of view of the other.

New employment program announced

The minister of labour, Pierre Marois, has announced a new program of aid in the hiring of recent graduates of high schools, colleges and universities. Where such graduates are hired, following registration at Quebec manpower, the employer will qualify for an employment grant of $3,000 if employment continues for 20 weeks; and $3,500 if employment continues for 28 weeks. It is estimated that there are 15,000 recent graduates under the age of 25 who qualify for the program and are looking for work. It is believed that 3,000 of them will succeed in finding work under the program the first year. The program goes into efect on May 1st and will have an operating fund of $9 million.

Singer loses first round

Allan Singer, Montreal stationer, who operates a store in Notre-Dame-du-Grace, and who has consistently refused to remove his English-only sign on the front of the store, recently made an attempt to have part of Bill 101 declared invalid on the grounds that certain sections of the Bill are outside the powers of the province. The matter was heard by Judge Jacques Dugas of the Quebec Superior Court, who ruled that the province has the right to legislate on the language of business, on the language of commercial signs and commercial advertising. Judge Dugas used the Supreme Court of Canada decision of 1917 as the basis of his decision, which upheld the right of Ontario to abolish the use of French in the separate schools of that province. The decision will be appealed, using the new Canada Act as the basis of appeal.

Quebec keeps losing industry

The Conseil du patronat, Quebec's main employer's group, last week published a report which states that 28 major companies have moved their head offices and 6,000 jobs out of Montreal in the past three years. Three main reasons for the trend cited were high taxes, language of education and Quebec's uncertain political climate. Since 1979, the report states, 629 companies of all sizes have left Quebec, which means an average of 210 businesses each year have left. Almost 75% moved to Ontario. On the other side of the ledger, 237 companies have set up head offices in Quebec, in the last three years, most coming from Ontario.

Liberals looking for funds

Daniel Johnson, (Liberal) MNA for Vaudreuil-Soulanges, who heads the Quebec Liberal Party campaign for funds, says that the party must achieve its objective of $1,750,000 during the campaign which ends in May, or be out of business by next February. Proceeds of the present drive are sufficient only to meet the regular expenditures for 1982, and if an election were suddenly called next year, the party would have to borrow the money to cover its election expenses. The campaign for funds mounted by the Liberals last fall netted $800,000, and the current drive for funds, which is said to be a continuation of the earlier drive is for an additional $950,000.

No action yet on Bill 101

Premier Levesque met recently with leaders of Alliance Quebec, the English activist group, on the subject of Bill 101. Eric Maldoff, president of Alliance Quebec reported after the meeting that further discussions would be held with the Premier in June. In the meantime, Levesque made no commitment to any changes in Bill 101, but it was believed he "might be prepared to move" towards making some modifications in the most controversial sections of the Act. Discussions related mainly to the sections of the Act which ban all languages but French from most public signs; restricting access to English schools; and the language testing of most non-francophone professionals.

New poll shows Liberal Party ahead of PQ

In a poll taken between March 2 and 10, support for the Quebec Liberals ran slightly ahead of the PQ, with ratings of 37% and 36% respectively. The UN came in with 7%. A poll in April last year indicated PQ support at 49%, Liberal 35% and the UN 3%. For the first time since the PQ was elected to power in November 1976, more than half of those polled indicated dissatisfaction with the government. 54% were dissatisfield with the provincial government, compared with 47% in a poll taken in February 1980. Based on the poll findings, Claude Ryan believes that if an election were called now, the Liberals would win, but Ryan himself scored poorly, while Levesque personally recorded his usual high rating.

Complications develop in US power deal

Quebec last month signed a power deal with New York State, under which, starting in 1984 and for the ensuing 13 years, it will sell an additional surplus power to that State, for a total increase over the 13 years of 111 billion kilowatt hours. It turns out that before the deal can really be finalized it must be approved by the National Energy Board, which has to have clear proof from Quebec that the energy is and will continue to be surplus to Canada's needs for the full 13-year period. At this point Newfoundland has moved in on the Energy Board, pointing out that it has been trying since 1976 to get back 800 megawatts for its own from the Churchill Falls power development. This power forms part of a 5,200 megawatt block sold under a long-term contract to Quebec, and Newfoundland thus far has been unsuccessful in getting back the 800 megawatts it needs to handle its own increased demands for power. To make up the shortage it has had to resort to burning oil at thermal generating stations. Newfoundland now puts the case that Quebec cannot possibly claim that the power it proposed to sell to New York is surplus to Canada's needs, when the above situation maintains in Newfoundland. Come to think of it, what about the oil and coal-burning thermal stations elsewhere in Canada, not to mention the nuclear powered generating stations in Ontario, Quebec and New Brunswick?

QAPSB plans action

The 32 Protestant School Boards of the Province of Quebec belong to the Quebec Association of Protestant School Boards. The latter Association held its semi-annual conference in Ottawa last week at which it announced plans to oppose the government scheme for school board reorganization. The plans include a publicity and legal campaign that is estimated will cost $500,000. On the publicity side, "action kits" are to be distributed across the province, door-to-door where possible. They will include blue and white posters in the shape of a school zone traffic sign with the slogan "We need our school boards". The kits also include bumper stickers, lapel buttons, book markers, historical literature on Quebec's confessional school boards, and postcards to be sent to members of the National Assembly. The Association also plans to request the Supreme Court of Canada for a judgment on what specific education rights are protected under the Canada Act. Thus far the Protestant boards have donated $150,000 towards these projects, with the amount expected to rise to $500,000 by the end of June.

QLC prices to rise

The Quebec Liquor Corp. will raise the price of wines by 9.5% and of spirits 5.2% this month, the QLC has announced. The increases will not affect the stocks now on hand in QLC outlets, but will only affect stocks purchased by the QLC after April 13 (spirits) and April 19 (wines).

"One should never put on one's best trousers to go out to battle for freedom and truth."
Henrik Ibsen


SERVING SPECIAL
Easter Sunday
DINNERS
Sunday, April 11th - 5:00 to 7:00 p.m.
FULL COURSE DINNER
TURKEY or SEA PIE
$4.50 per person
DEW DROP INN
Otter Lake, Que. 453-7035
Saturday, April 10th - Entertainment by "CLIFF and THE NUGGETS"

ELDON V. FERGUSON
CHARTERED ACCOUNTANT
269A Argyle Street South
P.O. Box 190
Renfrew, Ontario K7V 4A3
Tel. (613) 432-8153

HEARING AID SPECIALIST
MONTHLY SERVICE CENTRE
Tuesday, April 13th
10:00 a.m. - 1:00 p.m.
at the ED & ELLEN MOTEL
Hwy 148, Shawville, Que.
HEARING TESTS by licensed (Quebec) accousticians
J.H. ROBILLARD & ASSOC.
147 Besserer St., Ottawa, Tel: 233-4091
41 Ste. Marie St., Hull, Tel: 771-5029

CAROLLE'S
CHIP WAGON
IN BRISTOL
OPENING APRIL 9th
Friday - 11 a.m. to 2 a.m.
Saturday - 11 a.m. to 2 a.m.
Sunday - 11 a.m. to 11 p.m.
Featuring: Fried Chicken, Chicken Burgers, Home made Gravy, Hot Chips, Egg Rolls and Plum Sauce, Hamburgers, Cheese Burgers, Onion Rings, Hot Dogs, Pogos.
"Try our special Hot Sauce on Hot Dogs"

EASTER WEEKEND
Celebrations
at
THE RANCH
HOTEL & RESTAURANT
QUYON, QUEBEC
Back by popular demand for 4 NIGHTS
From Kingston, Ontario THE ROCK GROUP
"CHEERS"

THURSDAY, APRIL 8th is SINGLE LADIES NIGHT
No cover charge to all unescorted ladies
GOOD FRIDAY
Band starts at 9:00 p.m. till 2:00 a.m.
SATURDAY, APRIL [illegible]
SINGLE GUYS NIGHT



SMART MONEY MANAGERS CONSULT A WEEKLY MARKET GUIDE
Every week, people who want good value for their money turn to the Wednesday supermarket ads. They compare prices and quality and then decide who has the real bargains.
Want the best return on your food dollar? Check the listings the smart money people use.
FOR YOUR INFORMATION IT'S ADVERTISING
THE EQUITY
Centre St., Shawville Phone 647-2204
ADVERTISING ADVISORY BOARD



Claudette and Ron Bowie, owners of Debrian Jewellers in the Sussex Arcade at 537 Sussex Drive, Ottawa. EQUITY PHOTO

Big time jeweller with Pontiac roots

Ron Bowie, his four brothers and three sisters were raised in Campbell's Bay where their father, Cletus Bowie, had an insurance business and then a furniture stores, and where his grandfather, Fred Bowie, had been magistrate and registrar. The trail leading Ron from there to his unusual jewellery store in downtown Ottawa is a classic. The bottom line is that if you have an idea of what you want and you are willing to work very hard, you will succeed.

After graduating from a general studies course at St Pat's in Ottawa, Ron's first job was with the civil service in the Department of Energy, Mines and Resources. He had a talent for making maps and by the time he left this job 19 years later, he had been awarded the title of Chartered Cartographer for his expertise in making topographical maps. He was also President of the Credit Union for several years.

Meanwhile he worked in the evening for Universal Alarms and Investigation of Ottawa as a controller of their central alarm system. One of the clients of Universal Alarms happened to be Howard Manufacturing Jeweller of Ottawa. When it came time for Ron to find someone to donate two watches as prizes for a social affair he was helping to arrange for the Credit Union, he naturally got in touch with this contact.

One thing led to another. Ron ran into more and more people who had specialized requirements in the way of jewellery, and discovered that Howard's could supply the necessary custom work. Before long he became a part-time member of the sales staff. He also found the time to open Debrian Jewellers at 85 Sparks Street where he saw clients in the evening by appointment only. Master juggler he must be, for while he was keeping all of these activities going, he was also expressing his Campbell's Bay roots by coaching hockey in Ottawa South from 1969 to 1976.

In the fall of 1980 his feet began to get itchy once more and the idea of having his own business occupied his dreams. Over the course of the next full year, Ron took a leave of absence from the secure world of those with full-time employment and laid careful plans for his own business. He travelled up and down through Pontiac County buying second-hand gold jewellery. He tried out all kinds of ideas on his family and friends searching for the ideal atmosphere for this business he would establish--something that would suit his style and be commercially viable.

He knew he wanted to create custom jewellery with genuine originality. A lucky break came in March of 1981 when Pierre André, a creative designer who at 34 had already been in the trade 20 years, agreed to cancel his plans to move to Switzerland and stay in the Ottawa Valley to team up with Ron. By July a perfect location in a restored building on Sussex Street had been found.

Although he is trained neither as an interior decorator nor as a carpenter, Ron designed and built his own store interior. The back wall is the bare wall of grey limestone, an original exterior wall of this building that was constructed in 1870. A second wall is red brick. Elsewhere sloping cabinets with glass doors and free-floating cubes display a wide range of both every day and highly original jewellery. Many surfaces are covered with beige suede to match the plush beige carpet. The overall atmosphere is one of a comfortable and bright living room. Ron has made every effort to capture the old-fashioned feeling of inviting people to look at the jewellery without feeling a pressure to buy. And it has worked.

The store, Debrian Jewellers, opened with a flourish September 23, 1981. Two thousand invitations were sent out, ten tuxedo'd waiters hired, and wine and hot hors d'oeuvres ordered up. About 1000 people actually attended! From that point on, Ron hasn't looked back. Ron and his wife, Claudette, run the store together. The business itself is named after their two children, Debby (19) and Brian (20). So this is very much a family affair. The family has seen Ron through all his years of hard work on the way to owning his own business, and now jewellery design and marketing have become favourite topics of dinner table conversation.

Of course the hard work is far from over. Ron and Claudette frequently work 14 hours a day to give Debrian Jewellers the greatest chance for success.

This April they will be opening up a little shop just across the arcade from the jewellery shop. Called "D.B. Jewellery Design Manufacturing" it will house designer Pierre André and will permit customers to confer readily with the designer of any custom jewellery they may want.

"I'm happy to be on my own" says Ron, "I should have done it five years ago". Well, it's funny how history repeats itself. Exactly one hundred years ago in the same location, Mrs M Freudenberg opened a jewellery store that was in business from 1882 to 1887.

Conference of Outaouais Parliamentarians

Representatives of the Quebec Outaouais region elected to the House of Commons and the Quebec National Assembly, recently got together to form an organization known as the Conference of Outaouais Parliamentarians.

The aim of the organization is to give the people who represent the residents of the Quebec Outaouais region, an opportunity to pool their ideas and initiatives so as to come up with better ways of encouraging and promoting the development of the Quebec Outaouais.

The Conference of Outaouais Parliamentarians is composed of Messrs Gaston Isabelle, René Cousineau and Tom Lefebvre, respectively the Members for Hull, Gatineau and Pontiac-Gatineau-Labelle, in the House of Commons and of Messrs. Gilles Rocheleau, Michel Gratton, Robert Middlemiss, John Kehoe and Mark Assad, respectively the MNAs for Hull, Gatineau, Pontiac, Chapleau and Papineau. Dr Gaston isabelle is the Chairman of the Conference and Mr Jacques Hudon acts as Secretary.

PPHS teacher lectures at McGill

Frank Andai, Social Science Department Head of Pontiac Protestant High School, was invited to lecture and hold a seminar on 19th century Western Canadian immigration and related ethnic problems, for scholars and graduate students at McGill University, on last Wednesday, March 31st.

Dr. Andai's lecture was sponsored by the Russian and Slavic Department of the University.

Course on children

All persons interested in taking a course on the environment of the child, from conception to preschool, can register by calling to the C.L.S.C. Pontiac in Chapeau at 689-5080 or 689-5081.

This course is organized through the adult education program and will be offered in English.

Registration will be held on April 7th at 7:00 p.m. at the C.L.S.C. Cost for registering is twenty dollars (20.00). Source: C.L.S.C. Pontiac, 683-3000.



If you hate flowers, you have anthophobia.

Solar green house workshop

A solar greenhouse workshop sponsored by the Ecological Resources Centre of the Cegep de l'Outaouais is scheduled to be held on April 17th at Victoria Avenue High School in Shawville.

The resource person, Jonathan Cloud of the Ottawa-based "Sunwrights" solar construction company will be presenting films and slides, and lecturing on the principles of design and construction of solar greenhouses.

We still need a few more participants in order to hold the workshop, so those interested should register as soon as possible by calling Jean Ogilvie at 647-5407, or sending a cheque for $10.00 in the name of "Cegep de l'Outaouais" to Jean Ogilvie, Ladysmith, JOX 2AO.

SALE! $ SALE! $ SALE! $ SALE! $ SALE! $ SALE!

FINAL Clearance CONTINUES

CORDS AND PASTEL PANTS Clearing at $10.00 pair

All Sales Cash

All Sales Final

ALL OTHER WINTER STOCK 1/2

B&B JEANS REG'D

Brian (Bucky) Harris, Prop.
Main Street, Shawville
647-2868

VISA MasterCard

EASTER SPECIAL
3 DAYS ONLY!
Wed., Thurs., Sat. - April 7, 8 10
(Closed Good Friday)
20% OFF
Regular price of Spring merchandise
CASH SALES ONLY
Eades Boutique Inc.
Leona and Grant Eades
Main Street, Shawville, 647-2955

Easter Shoe Parade
20% OFF
OUR NEW SPRING LINE OF FOOTWEAR.
CLOSED GOOD FRIDAY
THE SHOE SHOP
Main Street, Shawville, 647-5711

CEMETERY MEMORIALS & BRONZE PLAQUES
EST. 1904
kingston monuments ltd.
LLOYD HODGINS
291 Main St. Shawville, Que.
Business : (819) 647-3841 Home : (819) 647-2465
MONUMENTS ON DISPLAY
CEMETERY LETTERING

EASTER FRUIT BASKETS
....to cheer a friend or loved one!
LANGFORD'S GROCERY
Shawville
647-2933

Easter DANCE
Saturday, April 10th
Royal Canadian Legion, Quyon
MUSIC by "GARRY"
Lunch Served - No Admission Charge

GENERAL ELECTRIC Appliances
CONSUMER REBATE
SAVE NOW on a full featured, General Electric Automatic Washer or Dryer.
... QUANTITIES ARE LIMITED ...
REBATES IN EFFECT APRIL 5 TO MAY 1, 1982



Rebates on • Ranges • Microwave Ovens
• Dishwashers and Room Air Conditioners

UP TO $100.00 REBATE ON SELECTED GENERAL ELECTRIC REFRIGERATORS ONLY.

J&P Appliances
Hodgins Plaza, Shawville, Phone 647-2260

Dèbrian
Appraisal and repairs
Elegantly crafted 14K and 18K gold jewellery design.
Custom design and appraisals by appointment.
Remodelling using your own gem stones and gold.
Anniversary and other Special occasion gifts.
Centrally located in the Sussex Arcade.
537 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1N 6Z8
RON BOWIE (613) 232-5359

INTER
Grand prize $250,000
Drawing: 352
8 1 2 7 0 5
812705 $250,000
12705 $2,500
2705 $250
705 $50
05 $10
WINS
Grand prizes $25,000
489983
372122
003852
No subsidiary prizes
MOVEABLE WINNING NUMBERS
Number drawn 1 3 1 5 2 — 2 WAYS TO WIN $2,500: 1 3 1 5 2 X / X 1 3 1 5 2
Number drawn 8 8 1 1 — 3 WAYS TO WIN $250: 8 8 1 1 X X / X 8 8 1 1 X / X X 8 8 1 1
Number drawn 3 0 1 — 4 WAYS TO WIN $50: 3 0 1 X X X / X 3 0 1 X X / X X 3 0 1 X / X X X 3 0 1
Winning tickets of $250. and $50. are cashable at any Banque Nationale Branch.
In the event of discrepancy between this list and the official winning list, the latter shall prevail.

Editorials

THE MEETING IN BELLS CORNERS

They had a meeting in Bells Corners about a toxic waste dump. The meeting was held in the way so many meetings in Quebec are held. They divided the audience into little groups, presented all sorts of expensive visual material to promote the plan, filled every corner of the hall with specialists to tell the public what was going to happen to their neighbourhood, and called it an information consultation, or some such thing.

Since the people of Bells Corners have not been brainwashed into this sort of "consultation", they didn't go for it. After all, Bells Corners is not in Quebec so they don't have to put up with a one-way information meeting. They decided they wanted to relay some information back to the organizers of the meeting so they took the matter into their own hands.

They reorganized the chairs in the hall, bringing them in from the little groups scattered about the room to form the traditional meeting mode, with a microphone in the center aisle from which questions could be asked. Then they invited the officials to reply from the front of the hall. The whole meeting, once reorganized into a sensible pattern, was discovered to be not intended as a meeting at all. The officials were not there to meet, but merely to present their own views.

It was refreshing to hear about this event on the CBC the following morning. It showed that even though the Quebec style "consultation" seems to have mushroomed across the border in Ontario, the people there are not prepared to accept it. It also showed that there is a way for the public to deal with this sort of thing.

The next time some government officials try the "divide and conquer" method with fancy graphics and little "discussion groups" instead of a general two-way information meeting in our County, let's hope there will be enough concerned citizens on hand to rearrange the furniture and thinking in the Bells Corners style, face to face, with time for a private citizen to be heard, and information to be exchanged in two directions.

ADULT EDUCATION - WHO CARES?

Adult education in rural areas should have its own regulations. It should not be necessary to find the same number of participants for a class in the Pontiac, for instance, as it is in Hull. Since the whole system is financed by the same commission, the extra numbers in the big city would easily pay for teachers to provide the same courses to a smaller group in the country.

This concept has been set forth in THE EQUITY from time to time but apparently the Department of Education does not agree with us. Now they are even so disagreeable that they are planning to remove the Adult Education officer from Fort Coulonge and organize all the courses for that end of the County in Hull.

What will they think of next to make things more and more difficult in this corner of Quebec? There are many problems facing our schools which require some special attention. Now it seems that this special attention is going to remove one of the best features: the adult education program.

If they succeed in taking the authority for adult education out of the Pontiac, this will constitute one more step towards persuading us that as far as our County is concerned, Quebec just couldn't care less!

BLACK FLAG

If the Parti Quebecois goes ahead with its threat to fly black flags in Hull while the Queen of Canada is in Ottawa in mid-April, it will cause a lot of ridicule and amusement. Black Flag is some sort of an insect killer, isn't it? After this exercise we could presume that there will be no more cockroaches or other bugs along the Hull waterfront!



Letters from our readers

THE EQUITY Campbell's Bay, Que.

TO WHOM IT MAY CONCERN

It is with extreme sadness that I have been advised that the Reverend Sisters of St Joseph are resigning from St Joseph's Manor in Campbell's Bay due to internal problems. They have been with us since the inception of St Joseph's. It was the Reverend Sisters who were the mainstay for all those years giving tender loving car, spiritual guidance and many extra hours of devotion for the comfort and happiness of the patients.

When donations were given by citizens to the Diocese of Pembroke in 1948, many contributed to this worthy cause. This in turn was given to help build St Joseph's Manor. I feel reasonably sure that this amount was comparable or perhaps more than has been given to similar structures built across the province of Quebec.

We, my husband and I, contributed perhaps in a small way compared to todays values or compared to others who contributed much more. We were a young married couple living by a days pay, with not a dollar ahead of us. Our first darling baby arrived and I had the misfortune of contacting typhoid fever and thus had a large hospital and Doctor's bill as I was quarantined for six weeks. There was no hospitalization in those days so you see with medical bills, paying for a home and just everyday living, we had to budget carefully to help by our small contribution. However by making monthly payments over a period of one year, we were able to help in our own small way.

We thought at the time it would be wonderful for all elderly persons including our parents, relatives, friends and perhaps someday for ourselves.

To date we have not needed the services provided. My Mother lived to the ripe young age of ninety-one years, but by the Grace of God, I was able to attend to her needs in my own home.

But NOW I am a senior citizen, and again by the Grace of God, I do not as yet require the services of St Joseph's. However, in the future if I am destined to occupy a space at St Joseph's Manor, I would treasure the thought that the Sisters of St Joseph would grace the halls of the Manor and greet me at the door when I arrive.

I believe the problems are caused by cutbacks in Social Services. Thus everyone is over-tired and the workload is too heavy.

I sympathize with the Board of Directors, the administrator, the Sisters and the Staff. Their tasks are extremely difficult under those conditions.

I congratulate the Ladies Auxiliary in the marvellous role they have undertaken in providing facilties which makes for more comfort and happiness for the patients. Their achievements are too many to enumerate.

I do question who will ATTEMPT, I repeat ATTEMPT to fill the shoes of the Sisters or perhaps I should say fill the role that the Sisters have accomplished throughout those years.

I wish to compliment Sister Imelda Duquette for her extraordinary success as Administrator, Head Nurse, and the many extra hours given free gratis for the comfort and happiness of the patients.

The above complimentary remarks also apply to Sister Eleanor Larkin who has been faithful to her duties as Secretary and in the past months I guess one could say Administrator.

And last but not least Dear Sister Mary McGaghren who has been a faithful volunteer. I believe her work was on a voluntary basis without remuneration. How many would have done so much — without pay? Sister Mary McGaghren has kept the mending up to-date and sewed on more buttons than many do in a lifetime. I am told Sister Mary could peel pumpkins, potatoes or what you, with the best of them. She also raised the morale of the elderly when their days were lonely.

Spiritual guidance would be nil for the majority of Catholic patients if it were not for the presence of Reverend Father T G May of Vinton who has also been a faithful servant. The absence of the Sisters will make his role much heavier. May God give him added strength to carry on. Reverend Pastors of the other denominations have always been welcome at St Joseph's and may this always be. The Pastors role is very important to those of all faiths.

The Sisters have fulfilled their role as their Patron, St Joseph the Worker, would have them do.

My Mother was a staunch member of St John's Anglican Church in Quyon, Quebec but she always said "If there is a nun at the helm, the ship will be on course".

Once again — Quebec's LOSS is Ontario's GAIN.

Perhaps the Honourable Minister of Social Services, Quebec, Mr Kenneth Griffin, President of the Board of St Joseph's Manor, Bryson, Quebec, or Mr Joseph Larose, Administrator of St Joseph's Manor, Calumet Island, Quebec, could furnish a detailed explanation on such a serious decision.

I fail to understand the improvement in services (if any), or the financial gain (if any), that will be appreciated by this drastic change.

I am sorry, I do not have the answers.

Yours in anticipation,
Lois McCann Kensely

Person to Person

DO IT YOURSELF

Remember the way we used to think, in the days when people volunteered to do whatever was necessary to make things better. There would be a committee organized to take care of a problem and after the meeting it was always the same few who did the work. The old addage "if you want something done, do it yourself" was seldom spoken but generally understood.

Nowadays things have changed in the do-gooders realm, as in all other realms. We have government grants for the inexperienced and government salaries for the officials who are all supposed to take care of the needs of the community.

What really amuses, confuses, and sometimes annoys me, is that these people who are supported by us hard working tax payers are always trying to wheedle money and services out of us, in addition to what they already cost us.

This new breed of do-gooders are paid by the hour for travelling about questioning and lecturing the rest of us. We, on the other hand, are expected to give our time, energy, services and advice to them for nothing, even if it means we have to do our regular work late at night or on weekends to make up for the lost time pandering to those government-paid time wasters.

Who, me, bitter? Certainly not. Just thinking about making a big "Do It Yourself" sign to point to the next time someone whose salary we're already paying through taxes makes demands on my time and expertise.

Rosaleen Dickson

Dear Editor,

I understand that the Shawville Municipal Council has agreed to hold a referendum on nuclear disarmament. With this in mind I thought it worthwhile to describe the Special Session on Disarmament to be held in New York city at the United Nations headquarters from June 7 to July 9 this summer.

We in Montreal are making arrangements for a large delegation to attend a mass disarmament rally to be held on June 12. This will be an opportunity for a person to learn about the need for disarmament and to be where the representatives of all the nations of the world will discuss the serious world situation, the arms race and many proposals for reducing the danger.

Many plans have been made in New York to interest the visitors and make the trip worthwhile. There will be a chance to tour the United Nations Headquarters. One will no doubt see leaders from the world over. Some of us may be able to attend a UN session and hear the speeches. At a UN meeting place there will be a press release for the day and those interested may attend. There will be available literature, demonstrations, slide shows and talks and discussions with peace workers and experts. Also there is a schedule of conferences on related world problems occurring during the session.

The United Nations Organization has been blamed for being ineffective in stopping the drive to war but it is the super-powers and their allies who have made it so. The non-aligned nations and many third world nations together with the aroused public, especially in non-government organizations, are the forces who are bent on pressuring the reluctant nations to take positive peace-making measures. The June 12 rally will be part of that effort.

If any Pontiac people are interested in making the New York trip, write to the Montreal Coalition for Disarmament at 3625 Aylmer St., Montreal, H2X 2C3. This group is organizing bus trips; the buses to leave Montreal June 10 and 11 and to return June 13. The cost - $35. Reasonable accommodation in New York is available. Of course a bus could be hired to go direectly from the Pontiac at a reasonable rate, if our experience is typical.

Yours truly
Frances Elliott

The sap is running

Maple syrup time is here again !



A glistening drop of sap drops into one of the three cans on this maple tree in Don McCredie's bush.

Here and there around the countryside steam pours forth from little sugar shacks as the water is boiled off Spring's sweet sap in the production of maple syrup. Although many Quebec owners of maple bushes have either converted to ultra-modern methods of mass production or closed down altogether, a few remain who stick to the old-fashioned methods. One of these is Don McCredie who owns a maple bush on the Wharf Road near Norway Bay.

In 1979 he built a sugar shack near his bush and tapped enough trees to accommodate five hundred sap cans. That year was a good one and he wound up with sixty gallons of syrup. By picking up supplies at auctions he was able to increase his operation to a thousand cans the next year, but because of poor weather his production remained at sixty gallons. This year is shaping up to be a great year for syrup. Don and a few friends tapped twelve hundred trees between March 23 and March 26, and they hope to produce as much as a hundred gallons by the end of the season.

One hundred gallons may not seem like very much to some readers. However, when you discover that it takes forty gallons of sap to make one gallon of syrup, the real magnitude of the operation begins to emerge.

First, maple trees big enough for tapping must be selected. Then holes about two and a half inches deep, sloping upward as they go in, must be drilled, not too close to each other, not too many per tree, and located under big healthy parts of the tree, not under regions with dead branches. This part of the operation is an art. It takes skill just to identify a maple tree in winter! Then comes the back-breaking work of hand-drilling the holes, usually fairly low down, into the hard wood of the maple.

As soon as a hole is drilled, a "spoil" or "spyle" (a little tapered tube that acts as a spiggot to lead the sap out of the tree) is pressed firmly into the hole. Plastic or metal collecting cans are then installed. If the weather is right and the sap is running, the pail will be full the next day.

This is where the team of horses hauling the big sleigh loaded down with two huge vats comes in. As the team draws the sleigh through the bush, people scurry from tree to tree collecting the cans of sap, dumping their contents through a rough sieve into the vats and returning the empty cans to the spiggots.

Meanwhile, back at the sugar shack, someone stokes up the wood stove under the large shallow boiling pans. The sap is introduced through a pipe at one end. As it boils, water is driven off while all the sugar remains. This makes the sap heavier and heavier, causing it to sink to the bottom of the pan. Freshly added sap floats on the top. When there is a sufficient quantity of good heavy sap on the bottom, a valve on a pipe leading from the bottom pan is opened and the heaviest sap is drained off into a separate pan.

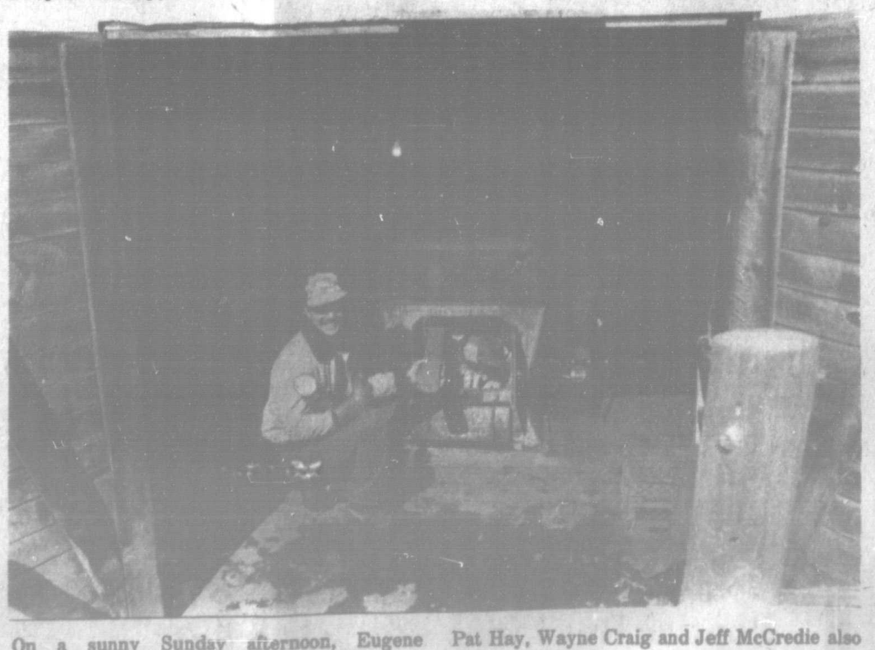
Here the boiling continues until a thermometer registers 219 degrees Fahrenheit. This is the point at which maple syrup has the ideal consistency for storage and consumption. By this time the syrup weighs 13 pounds, 13 ounces per gallon.

The syrup is drained out, filtered and poured into containers, ready for the consumer. The containers themselves can cost up to $2.50 each. Don McCredie's ingenious solution to this problem is to recycle empty bottles from his hotel bar, The Riverview Inn, in Norway Bay. His customers can buy maple syrup in 10 oz, 25 oz, or 40 oz bottles. It is also available in four litre tins. With a selling price of $28 per four litres this year (approximately one gallon), many customers prefer the smaller sizes.

In celebration of the sugar season, Don has been serving a hearty home-cooked brunch at the Riverview Inn on Sundays, with plenty of syrup. Patrons are invited to visit his maple bush and sugar shack to see for themselves the traditional way of producing one of Canada's most characteristic products.



Karen Hobbs, right, explains to some visitors that if the weather turns cold after the trees are tapped, the sap may freeze in the cans causing some of them to break. The frozen sap has to be dumped out onto the ground and collection started over again.



On a sunny Sunday afternoon, Eugene Hamelin helps out at the sugar shack by keeping the wood fire burning with a good flame under the boiling trays. Karen Hobbs, Pat Hay, Wayne Craig and Jeff McCredie also all pitched in to help Don McCredie with various aspects of his syrup production this year. EQUITY PHOTOS

THE EQUITY

Founded in 1883

A weekly newspaper published every Wednesday
Box 430, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Editors: Elizabeth Dickson
Ross & Heather Dickson David & Rosaleen Dickson
Advertising: Brent Horner
Telephone (819)647-2204

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES
Pontiac County and Aylmer - $10.00
Elsewhere in Canada $14 Outside Canada $22
Second class mail registration no. 0849
Legal deposit in the Quebec National Library

Member of CCNA, AQREM, OCNA



Other voices . . .

from the pages of other Quebec newspapers

By Ross Dickson

Instant bilingualism

Poof— With a wave of his magic wand Treasury Board President Donald Johnston has made Toronto, Winnipeg, Montreal, the Gaspé, New Brunswick, Northern Ontario, Eastern Ontario and the Eastern Townships officially bilingual, which means you can now rush out to your nearest federal bureau of anything and be served in your minority language - providing it's EITHER English or French.

Someone should point out to Mr. — or is it now monsieur — Johston that wishing don't make it so. For instance, only one of the seventy six postal stations in Toronto is capable of handling French speaking customers. With sixty thousand French speaking citizens the line ups are going to be tremendous.

When will the federal government realize that there is no substitute for proper planning? The much maligned former mayor of Moncton, Leonard Jones, was only a voice crying in the wilderness when he pointed out the government was wasting its time and money trying to produce an instantly bilingual nation. Why not, said Jones, put all that cash into our schools and insure that those Canadians who were at an age when learning is a great deal simpler graduate with a working knowledge of both languages.

[*The Record, Sherbrooke*]

Ryan leads delegation to Minister

Accompanied by Claude Ryan, MNA for Argenteuil, a delegation opposing the move of the registry office from Lachute met with Justice Minister Marc-André Bédard in Québec last week. The delegation included mayors, professionals and representatives of several Argenteuil organizations, and is applying pressure on the government to reverse its decision to move the registry office to St Eustache.

The minister did not want to give an immediate reply, but his remark that "the officials in my department have a lot to do to prove the necessity of the move" reassured the delegation somewhat. In spite of the public's opinion that the move, and that of about twenty other registry offices in Quebec, would have bad effects, the Minister also noted that the Argenteuil delegation was the only one he had yet met with.

(The Watchman, Lachute.)

Fly fishers found club

Fly fishing enthusiasts from as far away as Montreal and Ottawa met in Lachute last week for the first meeting of the Caenis Fly Fishers. Discussion centered around the teaching and promotion of the art and science of fly fishing, and the improvement of the trout habitat in local streams and lakes. Clinics and demonstrations of fly casting and fly tying will be part of the next meeting in April.

[*The Watchman, Lachute*]

Pontiac County wool revival

Over the years farming in Pontiac County has waxed and waned. These days most local sheep are raised primarily for meat production. Wool is merely a by-product to be sold to distant buyers.

Two women from the Ladysmith area hope to change this picture. Marilee DeLombard, a spinner, and Miriam Owen, a weaver, are spearheading a project which they hope might lead one day to a change in the emphasis of sheep farming, with wool production becoming a top priority. They believe that much of the hilly and rocky land that is not rich enough for other agricultural purproposes would be ideal for sheep. Also, because wool is a great natural insulator they believe its use should be increased to dress people more warmly and to make blanket insulators for windows. This would conserve oil which would otherwise be consumed in the manufacture of synthetic fabrics and in the heating of homes. Furthermore, wool should be more compatible with human health than some of the synthetic insulation materials.

Last fall Marilee and Miriam submitted a proposal to the Federal Government under the Canada Community Development Program requesting salaries for themselves and a little money to meet costs to permit them to carry out a study to find out whether a wool processing industry could be successful in modern day Pontiac County. The requested grant was awarded in December. In their feasibility study which is now underway, they will investigate fleece supply, scouring and carding facilities, handspinning and markets for wool products such as carded wood, wool batts, spun yarn and finished woolen garments. Both modern and historical techniques will be investigated.

The sponsor of this project is PANAC, Pontiac's Alternatives to the use of nuclear energy this group focuses on any strategy which will lead to the conservation of oil. In addition, the group is interested in promoting "clean" industries in Pontiac County so that unemployment will drop reducing the pressure to open up a uranium mine here.

Both Marilee and Miriam are taking lessons from Jaine Toab Ryan of Fort Coulonge on all aspects of handling wool. Marilee, who moved to Pontiac County in 1973 and comes originally from Michigan, is specializing in spinning wool. Miriam, who grew up in the cold climate of Northern Ontario, has been a wool appreciator from way back. While travelling out West in the summer of 1974 she picked up two books in a little drugstore; one on yoga and the other on weaving. She bought them on impulse without giving it much thought. However, for some reason, her life must have been ripe for change because after reading the two books, she suddenly realized that she wanted to be a weaver. When she moved to Pontiac County the next year she came as a weaver (who does yoga in her spare time). Up until now her woven products have mostly been for her own use or for gifts.

Now, as part of their feasibility study, Marilee and Miriam are looking for local people who have experience in any phase of wool processing. They invite anyone who has been involved in sheep husbandry, carding, spinning or marketing, or anyone interested in helping form a wool co-operative, to send their name, phone number, address and the subject of interest to Marilee DeLombard and Miriam Owen, Revival of Wool Industry, R.R.5, Shawville, Quebec, JOX 2YO.



EQUITY PHOTO

Miriam Owen, on the left with a spinning wheel, and Marilee DeLcmbard, on the right with a gadget for carding wool, hope to revive the wool industry in Pontiac County.

Hotel



Home of the
HUGH SCOTT SHOW
Thursday to Sunday 9:00 p.m.
Sunday Matinee & Talent Contest
from 3:00 p.m.
DINNER FROM 5:00 P.M.
684-5614
Aylmer



EASTER
BUS SCHEDULE

Thurs., April 8th - Friday Service
Fri., April 9th - Saturday Service
Sat., April 10th & Sun. April 11th
Regular Saturday & Sunday Service
Mon., April 12th - Reg. Mon & Sun. Service

(5:00 p.m. & 9:00 p.m. Ottawa departures only on Monday)

Pontiac Bus Lines Ltd.
Campbell's Bay 648-2103

Advertising Deadlines

All display advertising copy must be in our office by 5:00 p. m. Monday to be included in Wednesdays paper. (If artwork is required, the earlier we receive your copy, the better job we can do for you).

Advertising requiring in-our-shop proofs must be received one week in advance of publication date.

Repeat Ads
are taken until 10:00 a. m. Tuesdays.

THE EQUITY
Shawville, 647-2204

GALERIES AYLMER
SHOPPING CENTRE, AYLMER, QUEBEC

OPEN
GOOD
FRIDAY

9:30 a.m. to 9:00 p.m.

OVER
29 STORES
TO SERVE YOU

NO TAX
ON CLOTHING, SHOES
FURNITURE and TEXTILES



SPORTS

Victoria High carnival

The annual winter carnival at Victoria Avenue High School commenced with a flag judging contest with Mrs Norma Graham, Mrs Mary Lafleur and Mr Ken Ross as judges. Flags were constructed by four different houses in both junior and senior levels. Teams representing the Comets, Executioners, Hosers and Stampeders produced the original flags showing great craftsmanship and fine detail. With great difficulty the judges chose the Hosers in the senior division with the Comets and Stampeders as runners-up, and the Executioners as winners in the junior level with the Comets and Hosers as runners-up.

The Carnival continued with the crowning of the Carnival King, Queen and Princesses by Principal Albert Béchamp. Carolyn Donnelly was chosen as Carnival Queen, Rodney Twolan as Carnival King, and Wanda McCorriston and Bride Holland as Senior and Junior Princesses.

On Thursday afternoon and on Friday, students participated in several different carnival activities which included three-legged races, potato bag races, toboggan races, skate races, barrel and blanket races, and basketball races. There was also a card dance, costume judging, and a Secondary V hockey game in which the girls wore skates versus the boys who each wore one boot and one skate.

A highlight of the carnival was the hockey game, teachers versus students. To the enjoyment of the spectators the score was students 6, teachers 4.

The final points of the carnival were accumulated by each house for their participation in each of the events. These results were given at the disco which brought the Carnival to a close. Overall Carnival winners were the Comets, followed by the Stampeders, Hosers, and Executioners.



Wanda McCorriston, right, Senior Princess and Bride Holland, Junior Princess.



Mr Bechamp presents Linda Pilon with the Junior Flag trophy.



Albert Bechamp, principal of Victoria High with Carnival King Rodney Twolan and Queen Carolyn Donnelly.



"House" flag exhibitors are back row, left to right, Lucille Lacroix, Sandra Holland, Tommy Sullivan and Sandra Burke. Front row left to right, Bonnie Bertrand and Grace Beauchamp.

Arm wrestling

The winners in the men's division of the arm wrestling competition at Leslie Ranch Inn on March 28 were Jack Brisebois of Otter Lake (light), Kevin Sloan of Renfrew (Vinton) (med.) and Bob Bennett of White Lake (heavy).

Women's division winners were Gwen Balderson of Gloucester (light), Kim Braid of Ottawa (medium) and Kim Braid of Ottawa (heavy).

In the men over 50 division Chub Larocque of Kazabazua was the winner. Lois Wiggins of Kazabazua won in the women over 50 category.

Results of the Arm Wrestling Competition April 4th in the women's division were Gwen Balderson (light), Jane Courtney (med), Kim Braid (heavy).

In the men's division winners were Jack Brisbois (light), Alex Carpentier (med.), Bob Bennett (heavy).

Winners in the over 50 years category in the women's division were Lois Wiggins (med) and Iona Perrier (heavy). In the men's division the winner was Chub Larocque (heavy).

Industrial hockey tournament

by Chris McColgan

The Shawville Oldtimers and O'Keefe Breweries are holding an Industrial Hockey Tournament on Friday, Saturday and Sunday of this week.

There will be sixteen teams playing from Ottawa Hull, Aylmer, Pembroke, Renfrew, Bryson-Calumet Island, Shawville and Quyon competing for $1200 in prize money.

This tournament consists of no slapshots, no body contact and there are no age restrictions.

Pee Wee House league

by Jane Hayes

Game No 4 of the House League playoffs on March 26th saw Pontiac Electric defeated by Kinsmen 9-0.

Peter Strutt led the scoring with three goals and two assists. Chris Barber added two goals and one assist.

Peter Yach earned two goals. Singles went to Greg MacDonnell and Stephen Provost. Marty Greer and Terry Sparling picked up an assist each. Tim Keon earned the shut-out.

Game No. 6 - Pontiac Electric again met defeat to the hands of the very strong Kinsmen with a score 5-0. Jeff Barber led the scoring with two goals and one assist. Marty Greer added another two goals along with one assist. Peter Yach completed the scoring with one goal unassisted.

Pool tournament

The Leslie Ranch Inn held its second Pool Tournament on the 27th of March. It proved to be a great success with a large group of competitors turning out for the event.

The winner of the "A" Division was André Beauregard and the runner-up was his brother, Laurent.

The "B" Division honours were won by Ron McLean in a closely-fought final round with Gaetan Forges.

The competition brought out an abundance of enthusiasm in both competitors and spectators who look forward to the third pool tournament on April 24th.

Atom All Stars head for Quebec playdowns

by Joy Ellison

Because Aylmer "CC" division declined to meet us earlier the Atoms advanced to the L'Outaouais Regional Semi-Finals against Thurso on March 25. The team, parents and some supporters travelled by bus to Thurso for their first game of a two game, total points series. It was a fast, hard game between well matched teams and Shawville proved their strength with a 7-6 victory. Craig Hamelin netted three and picked up two assists while Marc Rodgers scored and earned four assists. Keith Cummings scored one and earned one assist. Kelly Hodgins and Todd Smith each made one goal and Andrew Hodgins earned one assist. Thurso came to Shawville for the second game on March 26. Shawville came up strong with a 6-3 win. Once again Marc Rodgers was on top scoring three and earning one assist. Also scoring for Shawville were Craig Hamelin and Keith Cummings with one goal each.

Contributing to the game with an assist each were Marc Asselin, Mike Davis and Andrew Hodgins. These two wins advanced Shawville to the Regional Finals.

On March 27, Mont Laurier came to town for the first game. The all-stars played well and came through with a 4-1 lead.

Scoring for Shawville were Craig Hamelin with two goals and one assist, Marc Rodgers with one goal and one assist and Todd Smith with one goal. Andrew Hodgins picked up two assists while Marc Asselin and Kelly Hodgins each made one assist. The second game was scheduled for March 28 and the Shawville team was dressed and ready. However, Mont Laurier failed to show up. This gave Shawville a 5-1 victory in the l'Outaouais Regional Finals.

Shawville Atom All-Stars head for Montreal this week to compete in the Quebec Playdowns. They will come up against the best from each region in Quebec.

Good luck guys! We're all pulling for you.

CLUB 900
Hwy 301 - Across from Consolidated Bathurst
"Exotic Dancers"
Monday to Saturday
NO ADMISSION CHARGE

Sides of Beef Special
C1 Grade $1.39 lb
Prices based on hanging weight and includes cutting, wrapping and fast freezing.
Sides of grade A or B are also featured at slightly higher cost.
Why gamble on ungraded beef when you can be sure at
BEACHBURG PACKERS
1-613-582-3414
Visa and Master Cards accepted - Financing available

It's MAPLE SYRUP TIME at
Don McCredie's
NORWAY BAY R.V.I. TEL 647-3340
EUCHRE EVERY WEDNESDAY
STARTING AT 8:00 p.m.
EASTER WEEKEND - April 9, 10, 11
"BOULEVARD" (9:30 p.m. - 2:30 a.m.)
Final weekend for our special
PANCAKE BRUNCH
includes Pancakes, sausages, ham or bacon with pure maple syrup made by Don McCredie. $3.00 per person
Sunday, April 11th, 11 a.m. to 3 p.m.
• MAPLE SYRUP FOR SALE
Visit Don's "Sugar Snack" on the farm.
(Directions at R.V.I.)

Fill up with
DIESEL FUEL
at
BOB'S GAS BAR
Hwy 148, Shawville, 647-2430

HOTEL BERTRAND
Campbell's Bay, Que.
Saturday, April 10th, 1982
Music by "THE LONERS"
Old Time Music - Square Dancing
NO COVER CHARGE

O'BRIEN THEATRE
RENFREW 432-2411
Show Times: SUN. to THURS. — 8 p.m.; FRI. and SAT. — 7 p.m. and 9 p.m.
Held Over WED. to TUES., APRIL 7 - 13



EASTER SUNDAY SPECIAL — MATINEE 1:00 P.M.
WALT DISNEY'S "CINDERELLA"

Ringrose
Denture Therapy
Clinic
70 Stevenson Cres. Renfrew, Ont.
For appointments, Please call
1-613-432-4831
Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Four ways to make your business —better—

1 PRINTING
Good looking printing makes your business look good and that's a key to success. Whether it's business cards, business forms, pamphlets, posters or letterhead, come to Pontiac Printshop. We do all our printing right here in Shawville, so you get fast, low-cost service.

2 CLEANING SUPPLIES
Every successful businessman knows how important it is to keep your place of business clean. Dickson Industrial Supplies is a complete line of heavy duty cleaning solutions and equipment designed to clean up even the toughest dirt and grime, quickly. Dickson Industrial Supplies are available exclusively at Pontiac Printshop.

3 ADVERTISING
If you've got something to sell, you've got to tell people about it. Whether your business is selling cars, cords of wood, livestock or groceries, the more people you tell, the more you'll sell. That's where advertising comes in. At least 12,000 people read THE EQUITY every week. If your advertisement is in THE EQUITY, a lot of people are going to see it. And that will be good for your business.

4 OFFICE SUPPLIES
At Pontiac Printshop you'll find all the office supplies you need to keep your business running smoothly. Pens, pencils, ledgers, receipt pads, rubber stamps, typewriters to rent, typewriters to buy, desks, chairs, filing cabinets . . . we've got it all at Pontiac Printshop.

FOR MORE INFORMATION
ON HOW TO MAKE YOUR BUSINESS BETTER
GIVE US A CALL TODAY.

Pontiac Printshop
SHAWVILLE 647-2204



Pontiac Holstein Club honour list

Photo by Eva Andai

At the Pontiac Holstein Club banquet held October 31, 1981, Holstein Association seals for quality offspring and certificates for lifetime milk production were presented.

In the back row (left to right) are John Tracy with certificates for two animals—Helendon Lucy, 60,000 kg, and Tracylane Monogram Ada, 70,000 kg; Charles Pirie (Highest Herd Average); Denzil Yach (Glenlockie Jenny Leader, 60,000 kg; Lucky Leaf Crown Opal, 70,000 kg; and Luckyleaf Marie, a Good Plus cow, received two star seals); George Coles (Cheesboro Lassie Babe, 60,000 kg); Donnie Duff (Mountholm Citation Candy, 60,000 kg; Mountholm Big Bertha and Mountholm Sumax, both Very Good cows, both awarded one star; and Mountholm Royal Jennifer, a Good Plus cow awarded two stars); Dalton Hodgins (View Haven Shamrock Katrinka, one star); and Robinson Hodgins (Maplehodge Rosalind President, 80,000 kg).

In the front row are Ken Kilgour (Glenark Princess Erna, Good Plus, three star); Debbie Pirie (Elmside View Xmas Belle and Tweedsmirth Gladys Queen, both 70,000 kg); Colleen Stanley (Stanhow Garry Hope, 60,000 kg); Mary Pirie (Elmside View Dijax Kip, Very Good, one star); and Winston McBane (McBanehill Greta, 70,000 kg).

Luskville "Open House"

Everyone is invited to a very special event at the Community Center in Luskville on April 12 to find out from the new recreation service of Pontiac Municipality what is going on in the community.

It's as much a social event as it is an informative meeting. Guest speakers will discuss outdoor recreation, travel, social and cultural recreation.

Booths will be set up by local organizations. The experienced Audacieux team will play with your children. If there are enough requests, a brunch will be served between 11 am and 12 Am, followed by a special conference at 1 pm. Later, there will be a ballroom dance class and demonstration. Art work will be created in hopes of choosing a municipal emblem. Films will run all day. Everyone is welcome. Booths and day-care open at 9 am!

Young people interested in leadership training should register at this Open House.

Colette Blain
Recreation Director
Municipality of Pontiac
455-2370

Budgetary bumbling

Quebec now finds itself in the completely predictable bind of having a much enlarged budget of expenditure for the new fiscal year, and the consequent necessity of either hugely increasing taxes to meet the new expenditures, or of borrowing up to $5 billion to meet the deficit if taxes remain at their present level. The Economic Promotion Committee of Montreal has completed a study which compares taxes paid in Quebec with those paid in other provinces, and reports that in this province we pay 20% more than the Canadian average. The Committee argues that raising taxes even higher is unthinkable because it will drive even more industry out of the province, which in turn will reduce the provincial revenues which will then force new increases in taxes. . .and so on. The conclusion of the Committee is that the government must curtail its spending. On that subject the government recently stated that all the fat has been cut from departmental spending, and if further cost cuts are required, entire programs will have to be eliminated. From where I sit, that time has surely come, indeed arrived quite a while back, and all I can do is marvel that the government didn't cut back on its programs long ago. We have loans outstanding now which total $14 billion. If the government is really fortunate, it may be paying an average interest rate of only about 13%, which on the total debt would run to an annual cost of $1.8 billion. If we add another $5 billion of debt this year, the additional interest cost will be another three quarters of a billion dollars. So the clear answer is: Eliminate programs. . .NOW. Or pursuade all civil servants to accept a substantial wage cut. Or both. It is interesting to note that total spending in Quebec last year was 5 percent higher than spending in Ontario, even though Ontario has 2.3. million more people and a 38% higher gross provincial product. That should tell us something about the degree to which our expenditures here are out of line. At the same time our average worker pays $3,090 in income tax where in Ontario the average is $1,857. Direct sales and other like taxes, higher in Quebec than Ontario, add another $174 to the difference. All of this simply says that it's time to call a halt and get some kind of control on expenditures. If the government fails to act, then it looks like we are in for a period of utter economic chaos in this province. We already have more than enough of other kinds. Let's not add economic chaos as well.

Convenience Separates Window Styles

What's the difference between double-pane insulating glass and separate storm sash? Convenience.

Double-pane insulating glass in well-made wood windows offers the same thermal protection as separate storm sash, but without the bother of putting them up and taking them down. Cleaning is also easier since there is only one large pane to wash instead of many small ones.

SPORTS

Horsin' around

by Bonnie Richardson

Today the prices of leather horse gear is at an all-time high so none of us can afford to be careless with our tack. Unfortunately, many of us are! If the leather is kept flexible you can prolong the life of your tack for many years.

Before most saddles are shipped to the manufacturers, the leather has usually been oiled. However, it is still pretty stiff. Breaking a new saddle in can be a year process and the rider isn't as comfortable as what he or she could be. The breaking in period can be cut to a minimum by oiling a new saddle even though it has previously been oiled.

Remove all surface dirt with a damp cloth, soap the leather, and then oil with pure Neatsfoot oil; not Neatsfoot oil compound. Do every crack and cranny, especially the areas where the saddle does a lot of bending, such as the stirrup leathers. The spots that aren't visible to the eye are usually more important than the visible parts. A fingernail brush or toothbrush will help to loosen or take dirt out that gets into the crevices. Use only enough water to work up a lather with your glycerine soap, otherwise it will take the saddle too long to dry. Once the saddle is dry, wipe it off and then apply the Neatsfoot oil. Cover every square inch of the saddle with a generous coat. A small paintbrush works well for this process. Dry leather will really absorb the oil. You seem to get better results if you oil and then let the saddle dry in the sun. The heat opens the pores of the leather and aids absorption. If you have done the work outdoors in the sun, bring the saddle indoors after it has dried, cover with a clean sheet to keep off dust and the following day finish the job with mink oil. Rub the mink oil well into the leather by hand. After having done so, the work is finished.

Under normal conditions, you should not have to do it again for six months. Rain and snow will roll off your saddle and you can wipe it dry with a cloth. Mud and dirt can be removed with a damp cloth.

This is a procedure I read in an article of Horseman. I'm not implying it is the best and only way to clean tack, but I followed each step carefully and it satisfied me. I did it about eight months ago and since the weather is being so hard to get along with for riding, I'm going to take the time and do it again. My saddle will then be ready for another summer of riding.

FACT:
Skin cancer is now considered almost 100% curable if treated early enough.
CANADIAN CANCER SOCIETY
There is an answer to cancer... And you are helping us find it.

HOTEL MORIN
Campbell's Bay, Que.
Entertainment by "COUNTRY DRIFTERS"
Friday & Saturday, April 9, 10
Open Good Friday & Easter Sunday
Friday & Saturday, April 16, 17
Featuring the Irish music of "RAFFERTY"

CLOSED GOOD FRIDAY and EASTER SUNDAY
AUBERGE MONT BLANC
Chambres Salle à manger Salon Bar
CLOSED GOOD FRIDAY and EASTER SUNDAY
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Qué. Tél.: 1-(819) 647-5959
DINNER SPECIAL
MENU
Saturday, April 10th
1. Lobster Bisque Soup
2. Surf & Turf
Whole Lobster, Filet Mignon served on bed of rice.
3. Dessert
4. Coffee or Tea
Saturday, April 10th
5 Pc. Orchestra "POESIA"
Music of Yesterday & Today
$12.75 per person
(We are sorry for the inconvenience of over crowding last Saturday).
RESERVATIONS: 1-819-647-5959, 647-2134

"20 Years of Friendly Service"
LOW, LOW PRICES
"BUDGET PLAN" ACCOUNTS
FREE DELIVERY
BEST VALUE MERCHANT
LES MEUBLES GLENWOOD FURNITURE LTD.
GLENWOOD SHOPPING PLAZA
AYLMER, QUE. Tel. 684-5391

Introducing the Exciting Realistic® Video Disc Player
A Wonderful World of Entertainment and Information on Low-Cost Discs
That Play Through Your Own TV — Free of Commercials and Interruptions!
NEW FROM RS
• Easier to Use Than a Record Changer
• Superb Picture and Sound Quality
• Quick, Easy Hookup to Your TV Set
• Separate RF, Video and Audio Outputs
EXTRA SPECIAL NOW ONLY 499.00
Reg. 699.95
Including Remote Control
TWO BIG FEATURES MOST OTHERS LEAVE OUT!
FULLY AUTOMATIC! Insert disc sleeve, then remove — disc remains inside, player starts. You haven't touched the disc or a single control. Remove disc, player stops.
VISUAL SEARCH! Go forward or reverse at 8 or 60 times normal speed to find or repeat favourite scenes — with a viewable picture!
Realistic CED-1. Now you can see what you want to see, when you want to see it! Enjoy classic films and recent releases, sports, drama, the arts, children's shows, TV specials and "How-To" courses. All this — with more to come — on discs costing only one-half to one-third as much as video tapes. The picture is great, free of snow, ghosts and fading. And an output jack lets you play 20-15,000 Hz hi-fi sound through your music system for theater-like audio. Or, play it through your TV speaker. Stereo-adaptable, too. So why wait? Enjoy your next show at home. 16-301
Full-Function Remote Control
Standard on Realistic, extra-cost or unavailable on others. Duplicates all front panel controls. From 20 feet away, you can go forward or reverse at 8 or 60 times normal speed with a viewable, synchronized picture; return to beginning of disc, or pause to answer the phone, then resume without missing one word or frame!
VCR RENTAL
$10.00 NIGHT
$15.00 WEEKEND Saturday & Sunday
MOVIE RENTAL $3.50 - $5.50
AUTHORIZED DEALER
Radio Shack
POWELL'S AUTO SERVICE CO. LTD.
Main Street, Shawville Phone 647-2261

WEDDING INVITATIONS
Forever Yours by INTERNATIONAL OF STRATFORD
Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection...which includes announcements and all the correct wedding accessories.
Our wedding gift to you...
a Keepsake copy of your Invitation processed in luxurious gold.
We also have personalized wedding napkins, matches and cake boxes.
FREE 1 year subscription to THE EQUITY with every Wedding Stationery Order.
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, Que. Tel. 647-2204

PPHS drama festival - a real winner!

If attendance is any yardstick of success, one would have to say the 1982 P.P.H.S. Drama Festival was a major accomplishment. From the opening curtain on Tuesday, March 23rd, to the final adjudication on March 31st, students, parents and teachers alike expressed their enthusiasm and excitement over the plays.

An entry by Mrs Paul's English 320 class, "Jump For Joy", directed by Susan McDowell, captured top honours as the best senior play during award ceremonies Thurday evening, March 25th. The ceremonies for senior awards concluded a three evening event which has become a tradition at Pontiac High.

In all, parents were treated to seventeen one-act plays involving more than 300 students at the junior and senior levels. Five of the plays were performed by the teachers of Mrs Armstrong's French department.

In the French division, an entry by Mrs Armstrong's French 522 class, "Chez le notaire", won best play production. Student director for this rollicking comedy was Sharon Wall.



The crew who were responsible for moving the props so efficently were: (Back row, left to right) Charles Orr, Gordon Bulmer, Tim Hodgins, Barry Findlay; (front row) Kevin Wallace, Derek Potvin and Carl Strutt. Photo by Eva Andai

In the English division, an entry by Mrs Steeves' English 422 class, "The Dear Departed", directed by Roxanne Rooney, won the award for best comedy presentation.

Other awards in the senior division were as follows:

Best female lead (English) went to Mary Finnigan for her role as Mrs Slater in "The Dear Departed".

Best female lead (French) went to Angie Langford for her performance as Mlle Peton in "Chez le notaire".

Best male lead (English) was won by Grant Caldwell for his role in the comedy, "The Truth-telling Machine" an English 512 play directed by Steven Gray.

Best male lead (French) went to David Rowat for his role as Maître Robert in the play, "Chez le notaire".

Best supporting actress (English) was Koushi Mahesan for her role as Mrs Jordan in "The Dear Departed".

Best supporting actess (French) went to Robyn Richardson for her performance as la directrice in "Quelle famille", a French play directed by Mme Dubé.

Best supporting actor (English) was Blake Caldwell for his role as Harry Joe in "Jump for Joy".

Best supporting actor (French) was Bill Strutt for his performance as M. Dupont-père in "Requiescat in Pace", a French 422 play directed by Nancy Murray.

Tuesday evening, March 30th opened the Junior division of the Drama Festival. Parents and students were treated to six well-directed plays performed by students of levels 2-3.

The Junior award for best play production was presented to the cast of "The Devil and Daniel Webster", and English 220 play.

The equivalent award for best play production in the Junior French division went to "Mariage ou télévision", directed by Cory Smart of Mme Dubé's 120 class.

Other awards handed out during the ceremonies were as follows:

Best female lead (English) went to Debra Stephens for her role as Amelia Candlewick in "Virtue Is Her Own Reward", an English 120 play-students director Jody Thompson.

Best female lead (French) went to Nancy Horner for her performance as Francoise in "Le grille-pain", a French 220 play by Mme Vaillancourt's class-student director was Cindy Storie.

Best male lead (English) was won by Douglas Paul for his role as Jabez Stone in "The Devil and Daniel Webster".

Best male lead (French) went to Robert Rowat for his role as Isidore in "Le grille-pain".

Best supporting actess (English) was won by Cindy Storie for her performance as Martha Corey in "Cry Witch", an English 220 play by Mrs Conrod's class.

Best supporting actress (French) went to Wendy Hodgins for her role in "Le grille-pain as Belle-mère.

Best supporting actor (English) went to Ken Wentworth for his role as Scratch in "The Devil and Daniel Webster".

Best supporting actor (French) was won by Tim Perry in "Mariage ou télévision" for his role as Père Simon.



Scene from "The Dear Departed" — Catherine Hodgins, Mary Finnigan and Bill Strutt. Photo by Andai

Honourable mentions went to the following students:

Jody Thompson as Tante Marie in "Mariage ou télévision".

Julie Armstrong as Una in "Finn McCool", an English 120 play directed by Brent Corrigan.

Genevieve Lavallée as Gisèle in "Mariage ou télévision".

Stephen Wentworth as Roderick in "Virtue Is Her Own Reward".

Mark Conrod as Daniel Webster in "The Devil and Daniel Webster".

Adjudicators who graciously accepted the difficult task of judging the plays were:

Senior division — Mme Gerri Shortt-Lavoie, Mrs Venetia Crawford, Rev Allan Mackenzie.

Junior division — Mrs Margaret Michaud, Mrs Ann Rogers, Mrs Sylvia Hodgins.

One reason for the immense success of the plays was the skilful operation and expertise of the committees behind the scenes. Peggy Cruickshank, student in charge of make-up, along with Glenda Hobbs, Judie Murray, Nancy Murray, Janet Russell, Wendy Morrison and Jackie Wilson worked tirelessly for five evenings applying make-up to approximately 175 students.

Stage crew and transportation, headed by Carl Strutt, functioned smoothly and flawlessly throughout the five nights. Other members of this committee were: Tim Hodgins, Barry Findlay, Derek Potvin, Kevin Wallace, Charles Orr and Gordon Bulmer.

Ruth Smiley, Diane Martineau, Barbara Marion and Kim Sharpe rounded out the student committees by selling tickets at the school during noon hours and in the evenings before performances.

Students involved in presenting entertainment before the audience between plays were as follows:

Judie Murray, June Cole, Susan Walsh, Elke Wittig, Joanne Dubeau, Stephen Beattie, Sharon Wall, Diane Martineau, Debbie Pirie, Chris MacKechnie, Cara Campbell, Angie Towell, Tim Perry, Angie Langford, Kendra Preston and Mary Finnigan.

Drama Festival culminated with the presentation of drama pins and trophies to the sixteen grade eleven students mentioned in the above committees for their efforts in making the festival a success.

FARMERS Spring is the time for spreading
your fields with BULK LIME, FERTILIZER and SEED

For immediate service call
AGRA SPREAD-ALL INC.
In Shawville, 647-2627
Don New 647-3509
Syd Hodgins 648-2500

CHIP deadline extended: 1,600,00 more homes eligible

The Honourable Marc Lalonde, Minister of Energy, Mines and Resources, announced March 23, 1982 that effective April 1 an additional 1,600,000 homes across Canada will be made eligible for grants under the Canadian Home Insulation Program (CHIP).

This announcement changes the eligibility date in most provinces from January 1, 1961 to January 1, 1971 — adding to the insulation program all of the homes of three storeys or less.

"This decision will extend CHIP to four out of five Canadian homes and create about 20,000 jobs in the insulation industry across the country," Mr Lalonde said.

Since CHIP began in 1977 the Government of Canada has made 1,232,309 grants towards home insulation costs. Total expenditures under the program to date have been about $447,000,000. Program costs in the year starting April 1 are estimated at $280,000,000.

"The Government of Canada regards this as a major policy initiative for both economic growth and the conservation of energy in the home", the Minister said.

"Coupled with the Canada Oil Substitution Program (COSP) this extension of CHIP will be another big step towards our national goal of energy security."

Mr Lalonde stressed that the basic objective of CHIP remains unchanged: to reduce home energy consumption by 30 per cent through better insulation.

We are determined to upgrade the insulation of 70 per cent of Canadian housing stock by 1987 as part of the National Energy Program," he added.

CHIP now provides taxable grants of up to $350 for approved insulation materials — including weatherstripping, caulking, and vapour barriers — plus one-third of the cost of contracted labour to install these materials, up to a maximum of $150.

To further improve the program, the federal government recently took steps to improve the stability of the insulation contracting industry by limiting the labour-cost component of CHIP to work carried out by firms listed with the Canadian General Standards Board (CGSB).

Economists estimate that in the coming year alone the addition of the 1961-70 housing stock to the CHIP program will create about 10,000 person-years of work directly in the insulation contracting business, and an equal number of jobs in the manufacture and distribution of materials and equipment.

The change in the eligibility date announced adds 443,000 Quebec homes to the CHIP program for a total of 1,561,600 eligible units in Quebec.

For further information, contact Rick McKenzie, (613) 993-1370.

Farm improvement loans

Agriculture Minister Eugene Whelan announced March 23, 1982, that loans totalling $185,164,419 were made in 1981 under the Farm Improvement Loans Act. This compares with $222,642,210 loaned in 1980.

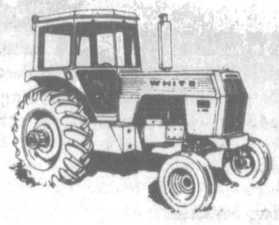
Under the Act, the government guarantees loans to farmers by chartered banks and other designated lenders for a wide range of purposes. The maximum that a borrower may have outstanding is $100,000.

Loans must be secured and may be repayable over a period of up to ten years for all purposes except land purchase, for which is fifteen year term is permitted.

The maximum rate of interest on loans made under the program is based on, and varies with, the prime lending rate of chartered banks, plus one per cent.

The Farm Improvement Loans Act was introduced in 1945. Since then, loans totalling $4.5 billion have been made.

are you paying too much TAX?
Wayne Beach & Lyle R. Hepburn
New 1982 Edition
Updated to November 12, 1981 Budget.
Most middle and upper income Canadians are paying too much tax. This accurate and readable guide to tax planning explains how you can structure your financial affairs to minimize your tax burden. Everyone who pays income tax should benefit from reading this book. This revised edition is up-to-date and includes the latest changes in tax law and rates, including the new provision that allows some taxpayers to reduce their taxes by paying their wife or husband a salary. As tax law becomes more complex it becomes doubly necessary to plan your financial affairs with care. Yet many of the tax-saving measures described in this book are surprisingly simple and will yield savings quickly.
"A copy of ARE YOU PAYING TOO MUCH TAX? is well worth the price and will probably enable those who read the book and follow the suggestions to save a considerable amount of money." Ottawa Citizen
$10.95..... available at
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
Shawville 647-2204


NEW & USED MACHINERY SPECIAL PRICES!
1 Year Full 100% Warranty on Most Used Machinery.
Both New & Used Tractors and Combines —
LOW 16.5% FINANCING ON ALL STOCK LISTED

TRACTORS
2-105New Two Wheel Drive with cab and air $34,500
2-105 White Two Wheel Drive with cab $24,500
2-85 White Tractor Two Wheel Drive with cab $23,500
2-60 4 Wheel Drive loader, cab, 675 hrs $21,500
2-85 White Tractor Two Wheel Drive with cab $19,900
2-60 White Tractor Four Wheel Drive with loader and cab $19,900
2-60 Four Wheel Drive Tractor $15,800
700 White 2 wheel drive w/loader $16,900
2-62 White Demo 77 hrs., loader $40.00 extra $15,500
1755 Cab & Duals, diesel, 3 point hitch $13,500
1370 Four Wheel Drive Tractor and loader $13,250
1370 4 wheel drive Tractor and loader $12,500
1370 Four Wheel Drive and loader $10,250
2-35 New White Tractor $9,950
656 IHC Hydrostat Tractor Reg. $9,950 for $8,950
1650 Cockshutt 3 point hitch diesel $7,900
165 MF diesel with loader $7,250
724 IHC Tractor and cab $7,950
1370 White Tractor 2 wheel drive $7,850
IHC 454 Diesel with loader $6,550
New Field Two Wheel Drive with Allied loader Reg. $5,950 for $5,550
1450 Cockshutt Tractor Reg. $4,950 for $4,450
Fork Lifeheavy duty Chrysler industrial engine $3,950
2 — David Brown 950 loader $3,295
540 Cockshutt with loader $2,950
250 Belarus Diesel 120 hrs. Reg. $4,250 for $3,950
550 Oliver $2,895
Ferguson Tractor and loader $2,550
411R Diesel $2,150
IHC W4 with loader $1,275
950 David Brown (Parts) $1,250
Massey 22 ..... $725
Farmall H $695
70 Cockshutt Tractor as is $450

GARDEN TRACTORS & ACCESSORIES
MT 10 h.p. lawn tractor with mower $750
5 h.p. Snow Blower $295.00
New Briney Blade $260

DOZERS
John Deere 450 and loader, very good $17,500
One Case Crawler and loader and bucket, Reg. $4,950 for $4,250

COMBINES
8600 Combine White 13 foot grain head $32,500
91 IHC self propelled with pickup and reels $3,450
428 Cockshutt self propelled 12 ft. header $2,450
Pickup for 525 8 ft. $400

FORAGE BOXES
One Dion 16 ft. 3 beater box and wagon, like new $2,850
One Papec Box 16 ft. and wagon, like new $2,650
Gehl 610 and wagon, 14 ft. $1,750
Bowman box and wagon good condition, 16 ft., 3 beater $1,500
14 ft. Calhou steel box 2 beater $1,195
Forage Box New Idea $895, wagon $400 extra $1,295

HARVESTERS
New Holland Model 1800 diesel, with cab, two row corn header and pickup $21,500
Papec Harvester including two row corn and snapper head Reg. $6,000, for $5,750
830 White Harvester with two row and pickup $4,850
600 Gehl one row and pickup $3,595
New Holland 2 row snapper head for 890 ..... $3,000
300 Gehl one row and pickup $2,450
Case two row and direct cut, Reg. $2,550 for $2,050
616 New Holland one row corn header, Reg. $1,950 for $1,095
Papec One row header and pickup $850
Hesston 1 row head $998

BALERS
Hesston Stackhand 10 demo., Reg. $7,500 for $6,250
5400 Hesston Baler $4,500
5400 Hesston Baler $3,850
520 Cockshutt Baler Reg. $2,695 for $2,195
520 Baler Reg. $2,495 for $1,995
One New Holland Bale Thrower $550
68 New Holland Baler Reg. $750 for $495
45 IHC Baler $100

MOWERS & CONDITIONERS
1014 Hesston Hydro Swing $5,500
1090 Hesston $4,850
503 Cockshutt SP Swather 10 ft. $3,950
IHC SP Swather 20? 10 ft. $3,850
MC Flail Mower Conditioner 9 ft. $2,990
438 White Cockshutt PTO drive, Reg. $2,750 for $2,450
IHC 175 Windrower S.P. (needs engine) $850
New Holland Trailing Mower $695
New Holland Trailing Mower $595
John Deere 3 pt. $525
IHC 3 pt. mower $495
IHC Quick Hitch Mower $250
315 Cockshutt $250
Massey Semi Mt. Mower $200

DRILLS
One Steel Wheel $275

MISCELLANEOUS HAY EQUIPMENT
1 Allied & Bale Stooker Hyd. & drive complete w/hose $1,675
Farm Hand Wheel Rake Model F7 Wheel $2,250
New Holland trough blower $695
Allis Chalmers Blower Reg. $695 for $495
Steel Wheel Rake $75.00

DISCS & HARROWS
252 White Disc Harrow 20' with wings $5,000
252 White Disc 20' with wings $3,950
285 White 12 ft. Cultivator heavy duty. Reg. $3,450 for $2,950
IHC 18 ft. Disc with wings 470, Reg. $3,850 for $2,850
1 set wings 252 disc $1,500
330 Cockshutt 6' 3 point disc $595
Allis Rolling Cultivator Row cup $850
225 Bob spreader PTO drive $295
Massey Lime Spreader $250
Drag Disc $195

PLANTERS & SPRAYERS
5400 Air 8 Row Reg. $7,500 for $6,000
543 White Four Row Planter Reg. $2,250 for $1,895
Saddle Tank Sprayer like new including pump $1,895
400 Callen front mount sprayer Reg. $1,895 for $1,595
Ford 4 Row Corn Planter $1,195
100 gal. Calso Sprayer hyro pump and boom, 3 pt. hitch $795
John Deere four row pull type as is $495

SPREADERS
471 White Spreader, power take off drive $595
Paint Sprayer, portable, with gas engine $495
Case pull $100

LOADERS
Leon loader for tractor with bucket, fits most tractors 85 and 100 h.p. $3,000
IHC 2,000 loader for 656, like new $2,000
Massey loader for Massey 165 ..... $1,950
1850 IHC loader like new $1,895
1522 White Loader $1,500
Robin loader for 411R $995
New Johnston Loader for garden tractor $895
One 8 ft. snow plow blade for 2-60 ..... $775
37 John Deere Loader good condition $850
200 Yellow Pipe $150
Loader less cylinders $100
IHC loader for Farmall $100
One Ferguson loader $100

PLOWS
Glencoe Soil Saver Demo. Reg for $6,500 for $5,000
John Deere 6 Furrow Plow Semi Mount Reg. $4,850 for $3,850
Oliver 4 Furrow Semi Mount Trip Beams Reg. $2,750 for $2,250
Four Furrow Norcan 3 point hitch $1,750
Case 4 Furrow Semi Mt. $1,450
IHC 440 Four Furrow 3 pt. hitch trip beams $2,000
Norcan Three Furrow automatic reset $950
Cockshutt three furrow hyd. wheel plow $895
White 508 Ext. Furrow $750
IHC 3 Furrow Trip Beam 3 point hitch, Model 36 ..... $595
IHC 3 Furrow Plow 3 pt. hitch $295
IHC 2 Furrow quick hitch $275
David Brown 2 Furrow 3 pt. hitch $275
Massey Trailing Three Furrow $150

MISCELLANEOUS
White Road Boss 77 Diesel 5th Wheel and Air $21,500
IHC 74 Tandem Automatic 65,000 miles and 1977 35 Ton Float 1000 Michelin Tires $18,500
1976 Tandem Trailer Float 900 x 15 Michelin tires $9,850
1969 IHC Truck with good livestock box $1,895
GMC 350 Engine long chassis, suitable for forage box $850
New Ubler Cart Silage Cart, battery operated $3,000
One New Rutherford Blower 9 ft. $3,000
One Used Rutherford Blower 9 ft. $2,000
Allied Mix Mill excellent condition $1,495
Gehl MX 95 Swing Auger Feeder etc. $3,750
Sprameter Snow Blower 7 ft. PTO drive, Hyd. Swing 1295 ..... $1,095
Snow Cruiser $475
One Used Blade for Chev Truck $775
One Big "V" Blower for 100 P.H. tractors $750
One Secord Blower engine drive $750
One Ford Truck with dump $500
1980 Arctic Cat 5000 Panther 575 miles $2,000
1979 Arctic Cat 300 Jag $1,595

TURNER
1 New Comfort Cab $750
1 Comfort Demo Cab $550
1 Comfort Demo Cab $500
1 Brandt 35 ft. Auger new $1,200
1 Calso 100 gal. Plastic Tank and Boom new $850

NEW ELMIRA WAGON
1 — 7 Ton and Tires $775
1 — 9 Ton and Tires $1,100

FORANO
4 Grain Aerators ..... each $125

KONGSKILDE
9 ft. 6" cultivator, spring tang $1,195

GEORGE WHITE
1 New Lach 707 and bucket $3,500
1 76" Blower Hyd. Chute New $1,525 ..... now $1,210
2 — 60" Blowers New $1,375 ..... Now, each $1,095
1 John Deere 80" Blower PTO Drive $975
4 Greenline Post Hole Digger ..... Now$595
2 — 16 ft. Harrow Cart ..... Now $575
2 — 19 ft. Harrow Cart ..... Now $675
1 — 7 Ton Wagon and Tires $775
1 George White 16 ft. Forage Box and Roof new $4,290
2 George White 16 ft. Forage Boxes New $3,850 each $7,700

CECIL C. ELLIOTT FARM EQUIPMENT LTD.
WHITE FARM EQUIPMENT
Phone (613) 735-5372
R.R. 1, Hwy. 17, PEMBROKE, ONTARIO K8A 6W2
Your White Franchise Dealer
BE SURE TO CHECK OUR LOW INTEREST RATE OF 16.5%



Canadian authors . . .

by Amelia Bretzloff

Canadian Poets

Canadian Poets edited by John W Garvin
(An Anthology including seventy-five poets)
McClelland and Stewart Limited
Toronto, Ontario

Spring is the time of rebirth or renewal after a long winter's rest period – a mood so well expressed by our Canadian Poets. Bliss Carman revealed this spirit in "Spring-Song." (p. 88)

Make me over, mother April,
When the sap begins to stir!
When thy flowery hand delivers
All the mountain-prisoned rivers,
And thy great heart beats and quivers
To revive the days that were,
Make me over, Mother April,
When the sap begins to stir!

During springtime we all look forward to enjoying a drink of sap and a "feed" of maple syrup. (In Canada, Quebec leads the provinces in the production of maple products.) Peter McArthur and Frank Oliver Call voiced their feelings in "Sugar Weather" (p. 249) and "The Sugar-Maker." (p. àè)

McArthur was not only a lover of humans but a lover of nature too; a person can smell the good brown earth in everyone of his out-of-doors poems.

After attending public school and working on his father's farm at Ekfrid, Ontario, until he was twenty years old, McArthur went to University. In addition to pursuing the career of journalism he was a successful author. Eventually he returned to the old home farm, and remained there as farmer and writer until his death in 1924.

Sugar Weather

When snowballs on the horses' hoofs
And the wind from the south blows warm,
When the cattle stand where the sunbeams beat
And the noon has a dreamy charm,
When icicles crash from the dripping eaves
And the furrows peep black through the snow,
Then I hurry away to the sugar bush,
For the sap will run, I know.

With auger and axe and spile and trough
To each tree a visit I pay,
And every boy in the country-side
Is eager to help to-day.
We roll the backlogs into their place
And the kettles between them swing.
Then gather the wood for the roaring fire
And the sap in pailfuls bring.

A fig for your arches and modern ways,
A fig for your sheet-iron pan,
I like a smoky old kettle best
And I stick to the good old plan;
We're going to make sugar and taffy to-night
On the swing pole under the tree,
And the girls and boys for miles around
Are all sworn friends to me.

The hens are cackling again in the barn,
And the cattle beginning to bawl,
And neighbours, who long have been acting cool,
Now make a forgiving call;
For there's no love-feast like a taffy-pull,
With its hearty and sticky fun,
And I know the whole world is at peace with me,
For the sap has commenced to run.

F.O. Call, born at West Brome, Quebec, was educated at Stanstead College, Bishop's University, McGill University, and in Paris, France. He was Professor of Modern Languages at Bishop's University, Lennoxville, Quebec, lecturing chiefly on English and Comparative Literature – Canadian Literature included.

Call knew his native province thoroughly and in his Poetry, Short Stories, and Articles, he loved to portray the habitant and his environment. His book, "Blue Homespun," a collection of twenty-six sonnets, has "the perfume of returning spring, of newly turned furrows, of budding foliage, and the rebirth of April."

Here is one of these sonnets.

The Sugar-Maker

Peasant in form and face old Philippe stood
Beneath tall maples in the softening snow,
That spread its whiteness through the sugarwood;
Above him cawed the first returning crow;
A blue haze lay upon the hilltop's rim,
When early April wrought its magic spells,
And from tin buckets filling fast to brim
The dropping sap rang out like sanctus bells.

And as old Philippe heard the echoes pealing
Among the maple trees and silver birch,
That rose above him like the vaulted ceiling,
And painted pillars of the village church,
He looked towards the blue mysterious sky—
Then bowed as though the Host were passing by.

(If anyone has a copy of Gavin's **Canadian Poets** *it is a collector's* item — a valuable book.)

News from the Minister of Agriculture

Lower U.S. Meat Import Tariff. Canadian beef exporters can now take advantage of a lower U.S. tariff for high quality "portion control" beef cuts. This is beef already cut for individual servings. The tariff reduction to four per cent from 10 per cent was the result of our efforts at the Multilateral Trade Negotiations. The U.S. has now established regulations for the precise certification requirements for this new tariff item. To qualify, Canadian exports of A2, A3 and A4 cut beef must be accompanied by a certificate from Agriculture Canada's Food Production and Inspection Branch.

Dairy Update. In January, target returns for industrial milk were increased from $38.06 per hectolitre to $39.61 per hectolitre for milk shipments for Canadian requirements. This represents a 4.1 per cent increase from the last such increase August 1, 1981. The Canadian Dairy Commission has increased the support price for butter to $4.13 per kilogram and for skim milk powder to $2.46 per kilogram. When an in-depth cost-of-milk-production study is completed, an announcement will be made on a new long-term dairy policy.

Cost of production formulas reviewed. There has been concern recently that inflation accounting is being included in the cost of production formulas used by the national marketing agencies to establish producer prices. This will not be permitted and revised formulas are being developed for the Canadian Egg, Turkey and Chicken Marketing Agencies.

The cost of production formulas are updated monthly to reflect current prices of such inputs as feed and overhead for an efficient producer. A return for investment and labor is also included. The revised formulas may change the weightings of existing components, or introduce new ones, in order to maintain equity in this vital part of Canadian agriculture.

Amendments to Farm Credit Act. I tabled legislation in January that will allow the Farm Credit Corporation to obtain additional funds from sources other than the federal government. The type of assistance provided through the FCC is essential for young and beginning farmers as well as other farmers wishing to expand their operations. Among other amendments, the Corporation's limits on capital will be increased from the present $150 million to $225 million. This would bring its borrowing capacity to $5.625 billion. These proposals have been under consideration for some time now and have been widely supported by farmers, farm organizations and elected representatives. I hope Parliament will proceed quickly to approve these legislative changes.

Stepdancers start young

Equity Photos



Before After

It's hard work but it's lots of fun. Little 5-year-old Eric Courtnay from Otter Lake concentrates hard as he goes through his step dancing routine. He has been taking lessons for about the past year from Ward Schwartz of Otter Lake. Finally, at the end of his dance at the Leslie Ranch St. Patrick's celebration on March 14, he flings out his arms, stamps his foot and smiles in relief after a job well done.

April is cancer month.
Please Give.
CANADIAN CANCER SOCIETY

Dennis Lucas d.d.
Denturologist
by appointment
Wednesdays only
Phone 647-2828
Main Street, Shawville
Across from W.A. Hodgins
upstairs in the Cowley Building.

Maheu Noiseux Inc.
TRUSTEES IN BANKRUPTCY
233 Gilmour, Suite 601, Ottawa, Ont. (613) 236-0831
25 Laurier Street, Suite 450, Hull, Qué. (819) 770-3221
282 Main, Hawkesbury, Ont. (613) 632-4178
TRUSTEES - RECEIVERS
Pierre Séguin, C.A.
Richard Cadieux
Micheline J. Raymond

Farm Machinery - Auction Sale
Do you have machinery you would like to sell but do not have enough items to make an auction...if so, contact
GRAHAM'S AUCTION SERVICES
Jack 458-2333
Murray 647-3618 (after 6 p.m.)
Tentative plans are being made to hold a Consignment Machinery Auction on May 8th, 1982 in the Shawville Arena.
If the response is favourable the sale will be held as scheduled, however, if inadequate interest the sale will be cancelled.
P.S. - Anyone interested in a Household Item or Antique Consignment Sale are asked to contact the above numbers.

We should know that.....

Compiled by Arleen Prost

NUCLEAR CARGO CRASH: 16 PEOPLE POISONED

Australia: Four months after an accident on a main Australian motorway involving a truck carrying two casks of highly radioactive material at least sixteen people are suffering from radiation sickness. This is the conclusion drawn by Dr John MacKay, who has diagnosed the people.

Two of the people are the policemen stationed at the site at the time of the accident. They carried the punctured drums from the scene of the crash to a shaded place. Both are still suffering from nausea, insomnia, weightloss, dizziness and lethargy. Others affected are four reporters, two Roadworks personnel, and the parents of a reporter who washed her clothes. Dr MacKay has accused the Atomic Energy Commission of a cover-up on the dangers of the accident, and fears that this lack of concern may endanger the 8000 people in nearby Laurieton if radiation poisons the town's water supply. The New South Wales Minister for Public Health accused MacKay of "causing public mischief".

Anti uranium mining groups are still pressing the government to make a full-scale enquiry into the whole issue of transporting nuclear fuels on public roads.

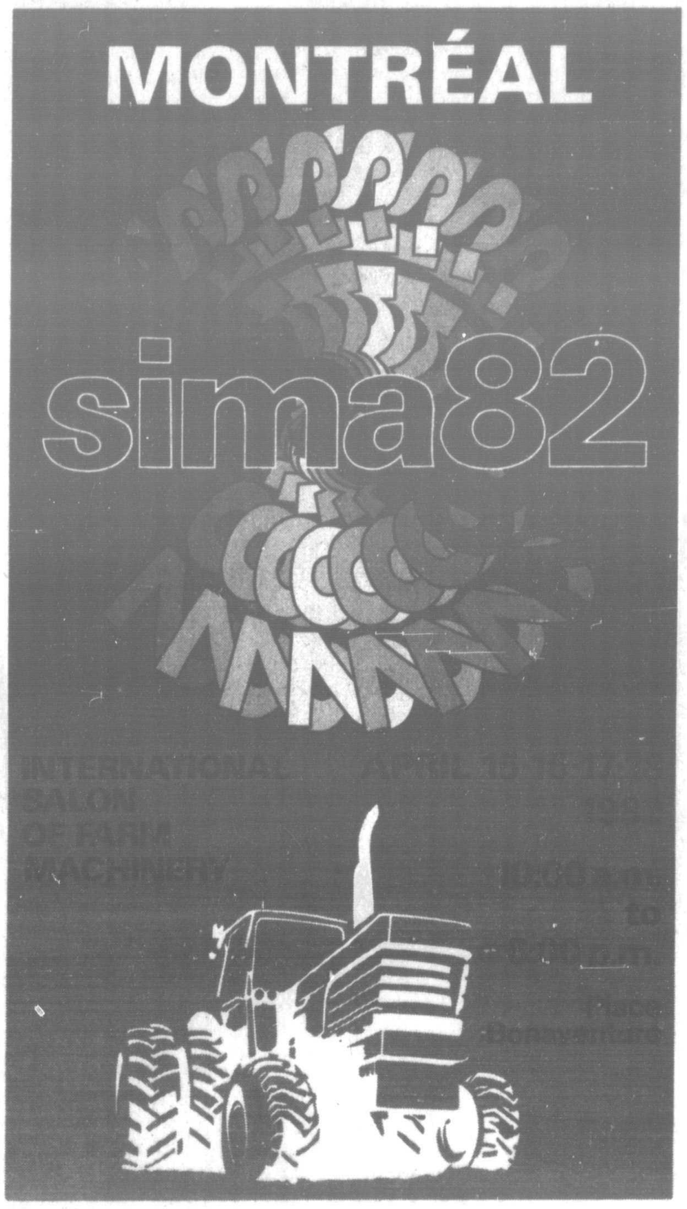
[Taken from W.I.S.E. Magazine — World Information Service on Energy]

ADVERTISEMENT

A successful Auction Sale

Charlie met Hazel who was thinking about having an auction sale and moving into town.
Charlie: "I heard you're moving to town."
Hazel: "I'd like to, but how am I going to get rid of all my stuff?"
Charlie: "Well, have an auction sale."
Hazel: "You know, Charlie, I was thinking of that—but . . ."
Charlie: "But what?"
Hazel: "I would feel awful bad to see all my stuff sold."
Charlie: "You can't take it to town with you."
Hazel: "I know, but I seen Molly born as a colt and I don't think I could see her sold."
Charlie: "Well, I guess you'll have to stay here and see all your treasures rust, break and go out of style."
Hazel: "I guess I really should have a sale then."
Charlie: "I think it's the best thing, if you want to go to town."
Hazel: "I don't know who would get the best price for all my old stuff."
Charlie: "They say Edgar Mulligan is pretty darngood."
Hazel: "I heard that, but I don't know him."
Charlie: "Well, he has had a lot of satisfied customers, and he is easy to negotiate with."
Hazel: "That's interesting — how can I get in touch with him?"
Charlie: "I'll give him a call to start the ball rolling."
Hazel: "Well, Charlie, my husband always said you were the best neighbor he had and you had the best contacts when it came to making a good deal."
Charlie: "G'wan Hazel! I do listen good and I try to keep my eyes open."
Hazel: "What does an auction sale cost?"
Charlie: "Well, I'm sure Mulligan will get you the top dollar for the lowest overall cost."
Hazel: "What about the day, the preparation, the advertising, the helpers, the cashier, a canteen and government tax—oh there are so many things to think about!"
Charlie: "I'm sure Mulligan will be flexible on all these functions. You can get your friends and I'll help too. You can get your church group to look after the canteen, and, because he doesn't want more than one sale a month, he has more time and attention to give."
Hazel: "Charlie! Would you ask Edgar Mulligan to come and see me?"
Charlie: "When do you think you'll have the sale?"
Hazel: "Well, I think in 3 months. That would give me plenty of time to find a place in town and get ready for a sale."
Charlie: "I'll give Edgar a call and tell him."
Hazel: "Could you give me his full name, address and telephone number?"
Charlie: "Yeah!

EDGAR B.W. MULLIGAN
LUSKVILLE, QUE.
Tel. 819-455-2311"



Auction Sale

90 Head of Beef Cattle, 5 Tractors, Model A Ford
Complete Line of Farm Machinery
Antiques, Household Items, Miscellaneous

Richard J. Russett's Farm

RR4, Quyon, Quebec, 6 miles west of Quyon on Hwy 148, 1 mile north to Sixth Line. Watch for signs at Knox Line.

Monday, April 12th, 1982

starting at 10:30 a.m. sharp.

Machinery at 2 p.m. - Livestock at 4 p.m.

Auctioneer: REVEL T. STEWART
RR5, Cobden, Ontario 613-646-7649

SUBSCRIBE NOW TO
THE EQUITY

Mail your cheque or money order with this form to:
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0

Name.....
Address.....
.....
Postal Code.....
Please check one of the following:
RENEWAL ☐ NEW SUBSCRIPTION ☐
Pontiac County and Aylmer - $10.00
Elsewhere in Canada - $14.00
Outside Canada - $22.00
If this is to be a gift for the person named above, sign below:
.....
and we will send them a gift card.
NOTE: Be sure to include the postal code. The paper cannot be mailed without it.

economize

SHAWVILLE FOODS

PRICES EFFECTIVE UNTIL CLOSING
SATURDAY, APRIL 10, 1982.
WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES.

Canada Grade Utility
Sizes Under 7 kg, Frozen

Young Turkeys

$1.96/kg

89¢/lb

economize

Whole or Shank Portion

Smoked Leg Ham

$3.02/kg

$1.37/lb

economize

Smoked

Picnic Shoulder

$2.36/kg

$1.07/lb

economize

Canada Grade "A"
Sizes Under 7 kg, Frozen

Young Turkeys

$2.36/kg

$1.07/lb

economize

Canada Grade "A"
Sizes Under 7 kg, Frozen

Dind-O-Jus Turkeys

$2.58/kg

$1.17/lb

economize

Canada Grade "A"
Sizes Under 7 kg, Frozen

Miracle Baste Turkeys

$2.80/kg

$1.27/lb

economize

Product of U.S.A.
Fresh, Luscious

Strawberries

a pint 79¢

economize

Product of U.S.A.
Canada No. 1 Tasty

Sweet Potatoes

1.08/kg /.49/lb

Product of U.S.A. Canada No. 1 Snowhite Large Cauliflower	each 1.99
Product of U.S.A. California Grown Avocadoes	each .59
Product of Mexico Mouth Watering Watermelon	.73/kg .33/lb
Store Packed Hotel Style Sliced Side Bacon	2.84/kg 1.29/lb
Store Sliced Eye of Round Pastrami	.80/100 g 3.63/lb
Mary Miles By The Piece Only Cov. Corned Meal Back Bacon	4.39/kg 1.99/lb

Burns' Pride of Canada SPECIALS

2.25 to 3 kg Golden Baste Chickens 3.06/kg / 1.39/lb	500 g pkg., Sliced Side Bacon 1.79	454 g pkg. Wieners 1.09
175 g pkg. Mac & Cheese, Bologna or Chicken Loaf .59	125 g pkg. 3 Varieties New Country Club, Sliced Cooked Turkey 1.19	By The Piece Only Regular or Waxed Bologna 1.74/kg .79/lb
Store Packed Small Link Breakfast Sausage 2.62/kg 1.19/lb	500 g pkg. Party Sticks 1.89	500 g pkg. Sliced Bologna 1.29
175 g pkg. Sliced Cooked Ham 1.09	Sweet Pickled Cottage Rolls 3.73/kg 1.69/lb	New Country Club 125 g pkg. Turkey Salami or Kielbassa .69

Burns' Pride of Canada DELI FEATURES

Store Sliced Cooked Ham .47/100 g / 2.13/lb	Store Sliced Salami .37/100 g / 1.68/lb	Store Sliced Chicken, Barbeque or Mac & Cheese Loaf .37/100 g / 1.68/lb

Product of Honduras
Fresh Pineapples
each .99

Product of U.S.A. or Mexico
Canada No. 1
Firm Red Slicers
Large Size
Tomatoes
1.08/kg
.49/lb

Product of Canada
Canada Fancy
Crisp B.C.
Red and Golden Delicious
Apples
1.30/kg
.59/lb

Quarter
Boneless Leg Ham
4.78/kg
2.17/lb

Dinner Hams
4.34/kg
1.97/lb

Canadian Queen, Half
Boneless Leg Ham
4.78/kg
2.17/lb

SHAWVILLE FOODS

Prices effective until closing Saturday, April 10, 1982. We reserve the right to limit quantities.

STORE HOURS
Tues., April 6th - 8:30 to 6 p.m.
Wed., April 7th - 8:30 to 6 p.m.
Thurs., April 8th - 8:30 to 9 p.m.
Closed Good Friday
Sat., April 10th - 8:30 to 5 p.m.

"WHY PAY PRICE" refers to the regular price of an identical or comparable item in a major supermarket chain in the greater Ottawa-Hull area.

Picnic Frozen, Concentrated
Orange Juice
355 mL cont.
49¢
Limit 4 per customer
WHY PAY .89 SAVE .40
economize

Duncan Hines Assorted Varieties
Layer Cake Mixes
520 g pkg.
99¢
WHY PAY 1.38 SAVE .39
economize

Purity White Enriched
All Purpose Flour
3.5 kg bag
$2.69
WHY PAY 3.99 SAVE 1.30
economize

Maxwell House Regular, Drip or Automatic Drip
Vacuum Pack Coffee
454 g pkg.
$2.59
economize

Humpty Dumpty Plain or BBQ
Potato Chips
200 g bag
$1.09
WHY PAY 1.59 SAVE .50
economize

Generic Choice From Concentrate
Apple Juice
1.36 L tin
.89

Stokely Fancy
Peas or Cut Green Beans
398 mL tin
2/.79

Niblets
Fancy Kernel Corn
341 mL tin
.59

Zip
Dog Food
709 g tin
2/.79

Velour One Ply 4 roll pkg. Assorted Colours
Bathroom Tissue
1.19

KIMBERLY-CLARK SALE

Kleenex Two Ply pkg. of 200 Assorted Colours
Facial Tissue .69

Kleenex Two Ply, 2 roll pkg. Assorted Colours
Paper Towels 1.19

Kleenex pkg. of 120 Boutique, Two Ply
Facial Tissue .99

Kleenex pkg. of 30 White
Paper Serviettes .89

Kotex Light Days pkg. of 30 Regular
Sanitary Napkins 1.99

Kotex pkg. of 12, Regular, Super or Plus
Sanitary Napkins 1.19

Maple Leaf 680 g tin
Cooked Ham 4.59

Habitant 796 mL tin Assorted Varieties
Soups .79

Habitant 750 mL jar Apple-Raspberry or Apple-Strawberry
Jam 1.99

Catelli 1 kg pkg. Spaghetti, Spaghettini or Ready Cut
Macaroni .99

Bicks 1 L jar Whole Dills with Garlic, No Garlic or Polskie Ogorki
Dill Pickles 1.39

Bick's 1 L jar Sweet Mixed or Yum Yum Sweet Wafer
Pickles 1.69

Top Valu 398 mL tin French Style
Seasoned Green Beans 2/.89

Crisco 1.5 L cont.
Vegetable Oil 2.99

Coca-Cola, Tab Cola or Sprite (plus .30 deposit per btl.) 750 mL btl.
Soft Drink .39

Ambassador 400 g pkg. Chocolate, Oatmeal or Raisin
Cookies 1.29

Old London 200 g box Rye, Plain or Wheat Rectangular
Melba Toast .89

350 g box
Captain Crunch Cereal 1.69

Habitant 625 mL jar Stuffed
Manzanilla Olives 2.49

Bick's 750 mL jar
Sweet Gherkins 2.19

Peek Freans 400 g bag Digestive, Shortcake, Arrowroot, Nice, Rich Tea, Fruit or Chip Ring
Biscuits 1.69

Chipits 350 g bag Semi-Sweet Chocolate or Butterscotch
Baking Chips 2.19

Tropic 540 mL tin Sliced, Crushed or
Tidbit Pineapple .69

Sara Lee Frozen 312 g box Pound, Fresh Orange or
Bana Cake 1.79

Mrs. Smith 680 g box
Frozen Pumpkin Pie 1.79

Penobscot Frozen 283 g pkg. Baked with Chives or
Cheese Potatoes .79

Pillsbury Frozen 340 g bag
White Bread Rolls .69

Cavendish Frozen 283 g box Country, Winter or California
Style Mix Vegetables 1.19

Blue Water 680 g box Frozen
Boston Blue Fish Fries 2.99

Blue Water Frozen 227 g box with Shrimp Stuffing
Ocean Snacks 1.89

Dietrich 454 g loaf (Ontario stores) 100% Whole Wheat
Bread .69

Weston pkg. of 8
Cinnamon Rolls 1.09

500 g cont.
Sealtest Sour Cream .99

Kraft 227 g pkg. Very Mild
Havarti Cheese 1.69

Pillsbury 400 g cont. Assorted Varieties
Cookies 1.29

Top Valu 454 g print First Grade
Creamery Butter 2.08

Planters 350 g tin
Mixed Peanuts 4.29

Lowney 300 g box
Maraschino Cherries 2.59

4 kg bag
Total Diet Dog Food 5.29

Miss Mew 400 g tin Homestyle, Chefs, Liver or Beef
Cat Food .59

Bounce pkg. of 40 Fabric Softener
Sheets 3.39

Bold 3 6 L box
Powdered Detergent 3.99

Texize 454 g tin Spray'n Wash
Soil & Stain Remover 2.39

Spic and Span 2 L box
Powdered Cleaner 3.99

Mr. Clean 1 L btl.
Liquid Cleaner 2.39

Sifto Iodized 1 kg box
Household Table Salt .65

31 g bag
Malteasers .39

Martins 454 g bag Happy Hour
Popping Corn .59

Colgate 100 mL tube
Assorted Toothpaste 1.39

Reach
Assorted Toothbrush ea. 1.29

Johnson & Johnson 50 yd. pkg. Waxed or Unwaxed
Dental Floss 1.49

375 mL btl.
Listermint Mouthwash 1.99

Alcan Foil
Oval Roaster 1.99

Burlington Assorted Sizes & Colours
Panty Hose pr. .99

Del Monte
Pineapple Juice
1.36 L tin
.99

Fascination Fancy
Tomato Juice
1.36 L tin
.89

Kraft Dinner
225 g pkg.
.39

Ocean Spray Whole or Jelly
Cranberry Sauce
398 mL tin
.89

Golden Girl 100% Vegetable, Soft (Quebec Stores)
Margarine
454 g tub
.79

Kraft Processed Singles (16 slices)
Cheese Slices
500 g pkg.
2.59

Le MLCP - Outaouais s'implique durant la Semaine de la faune

Du 5 au 11 avril, la Direction régionale de l' Outaouais du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche entend mettre davantage l'accent sur la faune en participant activement à la Semaine de la Conservation de la faune.

Sous l'égide de la Fédération canadienne de la faune, les instigateurs de la semaine entendent sensibiliser leurs diverses clientèles quant à la nécessité de vivre avec la nature en protégeant le milieu aquatique et le milieu forestier et de vivre en harmonie avec la faune en protégeant les habitats et en aménageant les milieux ouverts.

Activités prévues:

Les agents de conservation de la faune de la région de l'Outaouais accentueront leur présence auprès des jeunes en visitant les écoles tant de niveau primaire que de niveau secondaire.

Cependant, dans le cadre de leur travail régulier, les agents de conservation visitent régulièrement les écoles, participent activement aux cours de maniement des armes à feu et rencontrent les membres des clubs sociaux.

A titre d'exemple, les agents de conservation du poste de Val-des-Bois rencontreront les jeunes des écoles élémentaires de leur territoire afin de les sensibiliser à la conservation et à la protection de la faune ainsi que de leurs habitats. Ils remettront aux jeunes les informations nécessaires à la fabrication de cabanes et de mangeoires d'oiseaux.

Aux postes de St-André-Avelin, de Mont-Laurier, de Campbell's Bay et de Hull, des rencontres sont également prévues avec les jeunes fréquentant les écoles de leur territoire respectif. Au poste de Mont-Laurier, des rencontrent sont prévues avec les membres des clubs sociaux et des associations de chasse et de pêche.

A Campbell's Bay l'eau est redevenue potable

Hull, le 31 mars 1982, Environnement-Québec, dans un avis émis aujourd'hui, le 31 mars 1982, informe la population de la municipalité de Campbell's Bay, alimenté par le réseau de distribution d'eau de la municipalité, qu'il n'est plus nécessaire de faire bouillir l'eau avant de la consommer.

Les analyses bactériologiques récentes ont démontré que la qualité de l'eau s'était rétablie. La direction régionale de l'Outaouais, d'Environnement-Québec, a donc levé la mesure sanitaire en vigueur depuis le 25 mars 1982.



TRAVEL DISCOUNTS and budget tours are now available for senior citizens.

Stage agricole à l'étranger

"Inscription avant et 1er Mai"

Les jeunes agriculteurs, hommes ou femmes, désireux de vivre une expérience hors de l'ordinaire en faisant un stage agricole de 6 mois en Australie ou en Nouvelle-Zélande, ont encore quelques jours pour s'inscrire. Le dernier départ de l'année aura lieu en octobre. Les personnes intéressées doivent donc s'inscrire au plus tard le 1er mai prochain, rappelle le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

Conditions d'admissibilité — Le futur stagiaire doit remplir quelques exigences de base, dont être âgé de 19 à 28 ans, être déjà engagé dans la préparation de son projet d'avenir en agriculture et posséder une expérience pratique d'au moins 6 mois sur une ferme.

Participation financière — Par ailleurs, le stagiaire doit débourser une somme d'argent couvrant le transport par avion, les assurances, la session d'accueil, etc. Il s'agit de quelque $2350 dans le cas du stage en Australie et d'environ $2250 pour celui en Nouvelle-Zélande.

Cependant, durant son séjour dans le pays choisi, le stagiaire touche, en moyenne, une allocation de $70 par semaine avec pension comprise et a droit à des vacances.

Types de stage — Les types de stage possibles en Australie et en Nouvelle-Zélande sont la production ovine, laitière, maraîchère et de bovins de boucherie.

Pour tout renseignement complémentaire ou pour s'inscrire, s'adresser à un bureau régional du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation ou au Service des Organismes et de la Relève agricoles à (418) 643-2656.

Date limite d'adhésion au programme d'assurance des grandes récoltes

La Régie des assurances agricoles informe les éleveurs d'herbivores (vaches laitières, bovins de boucherie, moutons, chevaux) qu'ils ont jusqu'au 30 avril 1982 pour adhérer au programme collectif d'assurance agricole des grandes cultures. Ce programme permet de se garantir contre les désastres climatiques. Personne ne peut dire, en effet, si les récoltes 1982 seront bonnes. Mais si elles sont mauvaises, les producteurs assurés seront protégés des augmentations de coût de production par le fonds d'assurance de la Régie. Les non-assurés devront supporter seuls ces augmentations.

Les producteurs qui prennent la décision de protéger leurs récoltes doivent s' adresser, avant le 30 avril prochain, au bureau de la Régie des assurances agricoles de leur région.

L'enfant et son environnement

Toutes personnes intéressées à s'inscrire à une session d'information et de discussion sur l'enfant et son environnement peuvent le faire en téléphonant à 689-5080 ou 689-5081.

Le cours porte sur l'enfant, de la conception au préscolaire. Il est organisé par l'Education aux adultes.

Le cours sera donné en anglais et il y a des frais d'inscription s'élevant à $20. L'inscription aura lieu le 7 avril 1982, à 19hres au C.L.S.C. Pontiac, à Chapeau. C.L.S.C. Pontiac, 683-3000.

La conférence des parlementaires de l'Outaouais

Les députés de l'Outaouais québecois, élus tant à la Chambre des Communes qu'à l'Assemblée nationale, viennent de se regrouper au sein d'un organisme qui aura pour nom la Conférence des parlementaires de l'Outaouais.

L'objectif de ce regroupement est de mettre en commun les idées et les initiatives des représentants de la population de l'Outaouais en vue de proposer, en concertation, les meilleurs moyens pour favoriser et promouvoir le développement de l'Outaouais québécois.

La Conférence des parlementaires de l'Outaouais est composée de messieurs Gaston Isabelle, René Cousineau et Tom Lefebvre, respectivement député de Hull, Gatineau et Pontiac-Gatineau-Labelle à la Chambre des Communes, de même que messieurs Gilles Rocheleau, Michel Gratton, Robert Middlemiss, John Kehoe et Mark Assad, respectivement députés de Hull, Gatineau, Pontiac, Chapleau et Papineau à l'Assemblée nationale. C'est le Docteur Gaston Isabelle qui assume la présidence de la Conférence et le secrétaire en est M Jacques Hudon.

L'une des premières initiatives de la Conférence des parlementaires de l'Outaouais qui s'est réunie à deux reprises jusqu'ici, a été de solliciter une rencontre avec les représentants de la Société d'Aménagement de l'Outaouais pour faire le point sur la situation du développement dans l'Outaouais québécois et aborder d'autres sujets d'un intérêt commun.

''Portes ouvertes'' 12 avril

Tout le monde est invité à une rencontre bien spéciale en l'honneur de "Loisirs pour tous", notre devise au service des loisirs. Venez en grand nombre, c'est une journée informative, mais surtout, une rencontre sociale. Il y aura conférenciers pour nous informer de sujets tels: Plein Air, loisirs socio-culturels, voyage, et encore d'autres. Vous êtes invités à prendre cette occasion pour donner votre avis, ou vos suggestions et à prendre le temps de voir les kiosques des clubs de votre municipalité, laissez vos enfants avec l'équipe des Audacieux où ils pourront faire des arts plastiques et jouer; si la demande est forte, un déjeûner sera servi entre 11:00 h et 12:00 h. La conférence débutera à 13:00 h. tous peuvent participer. Des films touchant divers aspects des loisirs rouleront toute la journée. Il y aura démonstration de danse "ballroom" vous êtes invités à participer, puisque ça se donnera en forme de cours. Finalement, il y aura jugement du concours de LOGO et présentation du prix au gagnant. Une note importante; les jeunes désirant participer au cours de leadership devront s'inscrire à cette date.

A la prochaine!
C. Blain, Luskville,
455-2370

On doit faire bouillir l'eau à Portage du Fort

La population de Portage du Fort dans le comté de Pontiac, est priée de faire bouillir son eau au moins vingt minutes avant de la consommer.

C'est ce qui ressort d'un avis émis aujourd'hui le 2 avril 1982, par la direction régionale de l'Outaouais du ministère de l'Environnement du Québec aux autorités de la municipalité de Portage du Fort, suite à des analyses bactériologiques qui ont démontré que la qualité de l'eau s'était détériorée.

Dès que la situation reviendra à la normale, le ministère de l'Environnement en avisera la population.

Changement de la date d'admissibilité au PITRC

L'honorable Marc Lalonde, ministre de l'Energie, des Mines et des Ressources, a annoncé le 23 mars, 1982 qu'à partir du 1er avril, 1,600,000 résidences supplémentaires pourront bénéficier de subventions en vertu de programme d'isolation thermique des résidences canadiennes (PITRC).

Cette annonce reporte du 1er janvier 1961 au 1er janvier 1971 la date d'admissibilité dans la plupart des provinces, ce qui rend maintenant admissibles au Programme, toutes les résidences construites au Canada au cours des années 60. Le PITRC offre présentement jusqu'à $500 pour des améliorations à l'isolation de résidences n'ayant pas plus de trois étages.

"Cette décision permettra de rendre admisibles au PITRC les quatre cinquièmes des résidences canadiennes et de créer environ 20,000 emplois dans l'industrie de l'isolation au Canada", a ajouté M. Lalonde.

Depuis la mise en oeuvre du Programme en 1977, le gouvernement canadien a accordé 1,232,309 subventions pour l'amélioration de l'isolation des résidences. Le total des dépenses engagées jusqu'à maintenant dans le cadre du Programme s'élève à 447 millions de dollars. Pour l'année financière débutant le premier avril, on prévoit que le Programme coûtera 280 millions de dollars.

"Le Gouvernement du Canada considère qu'il s'agit là d'une initiative très importante tant pour la relance économique que pour les économies d'énergie aux résidences", a expliqué le Ministre.

"Avec le Programme canadien de remplacement du pétrole (PCRP), cette extension du PITRC constitue une autre étape importante dans la poursuite de notre objectif national de sécurité énergétique."

M Lalonde a souligné que l'objectif fondamental du PITRC demeure inchangé; il s'agit toujours de réduire de 30%, grâce à une meilleure isolation thermique, la consommation d'énergie dans les résidences.

"Nous sommes résolus à améliorer, d'ici à 1987, l'isolation thermique de 70% de l'ensemble des résidences canadiennes", a ajouté le Ministre.

Le PITRC accorde actuellement des subventions de $350 au maximum pour l'achat de matériaux d'isolation thermique approuvés, dont les coupe-bise, les matériaux de calfeutrage et les pare-vapeur, plus un tiers des coûts de la main-d'oeuvre employée pour installer ces matériaux jusqu'à concurrence de $150.

Pour améliorer davantage le fonctionement du programme, le gouvernement canadien a pris récemment des mesures en vue de favoriser la stabilité de l'industrie des matériaux isolants en limitant l'admissibilité des frais de main-d'oeuvre aux travaux exécutés par les sociétés agréés par l'Office des normes générales du Canada (ONGC).

Les économistes estiment que, pour cette année seulement, l'extension du PITRC aux résidences canadiennes construites entre 1961 et 1970, créera l'équivalent de l'emploi de 10,000 année-personnes directement reliées aux contrats d'isolation et d'un nombre égal d'années-personnes pour la fabrication et la distribution des matériaux et de l'équipement nécessaires à ces travaux.

Le nombre de nouvelles résidences consécutives au changement de la date d'admissibilité au PITRC est 443,000 au Québec pour un total de 1,561,600 résidences admissibles dans la province.

Pour de plus amples renseignements, prière de contacter Rick McKenzie, (613) 993-1370.

Hebdo Québec

Musée québécois de la chasse

Le ministère d'Etat à l'Aménagement, responsable du fonds de développement régional de l'Office de planification et de développement du Québec, verse $30,000 au ministère du Loisir de la Chasse et de la Pêche qui subventionnera d'autant la Corporation du Musée québécois de la chasse Inc, de Waterloo (Shefford). La subvention permettra d'entreprendre les premiers travaux d'implantation de ce musée qui aura mission de brosser l'historique de la chasse au Québec depuis les débuts de la colonie, et offrira un service éducatif de démonstration des techniques de la chasse. Ce projet implique une mise de fonds de $330,000 dont $100,000 sont déjà promis comme soutien financier par le Canadian National Sportmen's Fund. Le musée a aussi bénéficié d'une première subvention de $20,000 du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

Voirie en Gaspésie

Le ministre d'Etat à l'Aménagement, FRançois Gendron, a versé un montant de $300,000 pris au fonds de développement régional de l'Office de planification et de développement du Québec, au ministère des Transports afin que ce dernier puisse entreprendre des travaux de réflection sur la route reliant Grande-Vallée à Murdochville, dans la Gaspésie. Le ministère des Transports déboursera pour sa part $200,000 de son budget à la réalisation de ce même projet routier qui couvre 34 kilomètres. Les travaux seront profitables à leurs utilisateurs, notamment les travailleurs des Mines de Gaspé Inc et des Scieries Chics-Chocs.

Création d'emplois communautaires

Le ministère du Travail, de la Main d'Oeuvre et de la Sécurité du revenu a distribué plusieurs subventions dans le cadre du programme expérimental de création d'emplois communautaires et de "OSE", afin de lutter contre le chômage. Les organismes bénéficiaires sont le Club coopératif de consommation Davignon, de Cowansville (Brome-Missisquoi) $74,500; la Coopérative régionale de Hull $55,600; la compagnie Trenka et Associés Limitée (Pontiac) $49,000) Les Ateliers sur scène Inc (Hull) $22,000; et l'entreprise Michel Inc (Gatineau) $20,500.

$600,000 pour le cyclisme

Le ministre des Transports, Michel Clair, annonce que des subventions de $600,000 seront partagées cette année, entre quinze municipalités du Québec dans le cadre du programme d'aide à l'amélioration du réseau routier municipal et des aménagements cyclables. Le ministère subventionne jusqu'à concurrence de $75,000, 75% du coût du projet accepté. Les municipalités bénéficiaires de subventions sont Chicoutimi, Jonquière, Sainte-Foy, Cap-Rouge, Saint-Henri-de-Lévis, Haute-Mauricie, Grandby, Longueuil, Brossard, Pointe-aux Trembles, Saint-Eustache, Notre Dame-des Prairies, Pointe-Calumet, Hull et Aylmer.

Régie des permis d'alcool du Québec

AVIS DE DEMANDE DE PERMIS D'ALCOOL

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication; ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1, rue Notre-Dame Est, suite 9,200, Montréal Québec, H2Y 1B6.

Nom et adresse	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
CONNELLY, Edgar C.P. 39 SHAWVILLE	1 bar avec danse, demande corrigée	rue Church Portage du Fort

Le président et directeur général
Ghislain K.-Laflamme, avocat
31-3-82

AGENCE ARTISTIQUE RIVIÈRE NOIRE ENR.
POUR TOUT PROJET TOUCHANT LES ARTS
- VISUELS OU D'INTERPRÉTATION
- CRÉATIONS LITTÉRAIRES
- PATRIMOINE QUÉBÉCOIS
CONSULTEZ:
Pauline Archambault
Agent de Promotion
Tél. 648-2998
CAMPBELL'S BAY

Dennis Lucas d.d.
Denturologiste
Pour rendez vous
les mercredis seulement
Téléphonez à
647-2828
Rue Main, Edifice Cowley, Shawville
(En face de W.A. Hodgins)

CENTRE DU CAMION DE HULL INC.
Vendeur autorisé
Authorized Dealer
41 Juneau St., Hull, Québec
Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5:00 p.m.
Tel. 771-7740 - 48 - 49
After hours & Saturdays (Sales) Tel. 770-4874

CIMF fm 94.9 le fm de l'Outaouais
diffusera gratuitement vos messages d'activités à but non-lucratif.
Organismes communautaires, clubs sociaux, etc.
Pour plus de détails, téléphonez à 770-CIMF
pour l'amour de la musique...
musiquedelamusique 94.9 musique CIMF fm 94.9
88 90 92 94 96 98 100 102 104 106 108

LA COMMISSION SCOLAIRE D'AYLMER
AVIS PUBLIC
RÉUNIONS DES COMMISSAIRES D'ÉCOLE

Les réunions régulières du Conseil scolaire seront tenues les quatrièmes mercredis des mois d'avril et mai 1982, à 20h00, à l'école du Vieux-Verger, 550, boulevard Wilfrid-Lavigne, Aylmer (QC).

Les réunions régulières du Comité exécutif auront lieu les deuxièmes mercredis de chaque mois, à 19h30, au centre administratif, 52, promenade Elizabeth, Aylmer (QC) et les quatrièmes mercredis de chaque mois, à 19h00, à l'école du Vieux-Verger, 550, boulevard Wilfrid-Lavigne, Aylmer (QC).

Toutes ces réunions sont publiques.

Donné à Aylmer (QC) 1982 03 31.

le directeur général
Guy Benoit

1982
L'OFFICE DES PRODUCTEURS DE BOIS DU PONTIAC
CONVOCATION
à tous les producteurs

Messieurs:
Vous êtes par la présente invités à venir assister à l'assemblée générale des producteurs de bois de la Pontiac. Cette assemblée se tiendra à -

Anglican Church Hall
Shawville, Québec
le 15 avril à 8:00 heures p.m.
Dîner sera servi.

NOTICE:
Avis est par la présente donné aux Producteurs de Bois du Comté de Pontiac que l'assemblée générale annuelle de l'office des Producteurs de Bois du Comté de Pontiac se tiendra le 15 avril 1982 à Shawville à la salle (Anglican Church Hall) à compter de 8:00 p.m.

Le rapport des activités, le rapport financier, l'élection des administrateurs pour 1982.

Augmentation des impôts: les déductions sur le bois de sciage provenant du comté de Pontiac augmenteront à 1.70 par 1,000 Bd.Ft. en 1983.

Espérant que vous assisterez à cette assemblée importante, nous sommes.

Bien à vous
L'Office des Producteurs de Bois du comté de Pontiac
O.C. Stewart, Sec.
B.G. Quaile, Prés.



The way we were in THE EQUITY

by Marjorie Burke

25 years ago

April 11, 1957

News Shorts: Philias Francoeur, 74, of Fort Coulonge was seriously injured Wednesday afternoon while working in his sugar bush situated near the LaPasse ferry. He was walking ahead of his team when suddenly, without warning, the team bolted. Trying to stop them, Philias was hit in the chest by the wagon tongue, knocked to the ground and run over.

The appointment of William Kinmond, former publisher of "The Equity", as foreign correspondent for the "Globe and Mail" of Toronto, has been announced.

The Sunday calm about the farm home of Mr and Mrs Clifford Greer, in Charteris, was rudely shattered on the morning of April 7th, when a fox came calling.

Mr and Mrs S S McNeill celebrated their 35th wedding anniversary on April 4th, at the home of Mr and Mrs Fred Graham, along with some 45 friends and neighbours.

Alex Tanner suffered a broken leg while working at his brother Victor's cement block and tile plant.

Mr and Mrs Gerald Hodgins of Shawville, were at Macdonald College, Ste. Anne de Bellevue, on Wednesday, March 27, to see their son Ellwood graduate with top honours.

Births: Another son was born to Mr and Mrs Joe Storie in the Pontiac Community Hospital this week.

Russett: Leslie and Elaine Russett announce the arrival of a son, Donald Roger.

Fulford: Douglas and Dorothy wish to announce the arrival of a sister for Jimmy on Wednesday, April 10th, 1937.

Engagement: Mr and Mrs Robert Gerow, of Burks Falls, Ont. announce the engagement of their daughter, Mary Catherine to Mr Richard Schock, son of Mrs Gustave Bretzlaff, and the late Mr Schock of Ladysmith, Que.

Mr and Mrs Thomas Horner announce the engagement of their daughter Freeda Faye, R.N. to Mr Donald James Walter of Ottawa, Only son of Mr and Mrs James Walter, of Blind River, Ont.

Marriage: The marriage of Miss Joy Patricia Pirie of Maryland, Que. and Mr Dalton Lyall Hodgins, of Bristol, Que. took place recently in St Andrew's United Church. The bride is the daughter of Mr and Mrs Edwin Pirie and the groom is the son of Mr and Mrs Lyall Hodgins.

Deaths: William L Craig, a life long resident of Thorne, Quebec, died in Campbell's Bay, March 29th, 1957. He is the son of Luke Craig and his wife, Nance Rooney of Thorne, Quebec. Mr Craig was married on November 20th, 1919 to Hannah Pitt. He is survived by his wife, three daughters, one son, three sisters, one brother and five grandchildren.

Agnes Trudeau beloved wife of the late James O'Reilly of Bristol, Que. died recently in Syracuse, N.Y. She was the daughter of the late Thomas Trudeau and Catherine Sullivan, and was born at Bristol on November 28, 1877.

Mr John Albert Salway, died on April 9, 1957 at his home, Shawville, Que., in his 82nd year. He was husband by 1st marriage of the late Sarah Emily Sinclair and by 2nd marriage of the late Elizabeth H McDowell.

James Roland Elliott died suddenly at his home, Campbell's Bay, Que. on April 9, 1957. He was the husband of Mrytle Ramsay.

Cleaning Tip:

Polish up those brass accents around the home with a mixture of salt and lemon juice.

50 years ago

April 7, 1932

Shooting at Fort Coulonge: The condition of Alex Godin, 50 year-old Fort Coulonge citizen who, was brought to the General Hospital in Pembroke about midnight last night, suffering from a severe wound in the right shoulder from a 44-calibre-rifle bullet, alleged to have been fired by his son, while in a fit of temper, is reported tonight as being satisfactory.

"Washout" causes train delay: As a result of the "washout" at Bernard Creek, near Fort Coulonge, Thursday morning's east bound passenger train was delayed for several hours, till the arrival at that point of the morning west bound, when passengers, mail and baggage were transferred from one train to another, and the service continued.

Home from Macdonald: James Tracey, son of Mr and Mrs Robert Tracey, of Yarm, returned on Friday from Macdonald College, Que. having completed his studies in the two-year course known as "The Diploma Course".

Markets: Rice Krispies, 2 packages 25 cents, Puffed Wheat, 2 packages 25, Reina Toilet Paper, 6 rolls 19, Rice, 3 pounds 23, Red and White Coffee, 1-lb 45, Redpath granulated sugar, 10 pounds 49 cents.

Deaths: James Hammond, brother of R. Robert Hammond, of Quyon, died at his residence on the Aylmer road on Tuesday, March 28.

The death of Mrs Lucy Wyman Edey, age 74, occurred at her home in South Hull, on Thursday of last week. She was the daughter of the late Mr and Mrs Robert Edey, and was born at Wyman, Que.

Apparently overcome by carbon monoxide fumes, James A Beatty, was found Toronto engineer, was found dead beneath his automobile Monday. The car was stuck on a mud-clogged road near Toronto and Mr Beatty was presumably trying to extricate it when he was overcome. He was a widely known power site engineer with the firm of Morrow and Beatty which is at present building the Hydro plant at Chats Falls on the Ottawa River.

Following an illness of nearly three years duration, the death of George Telford occurred on March 26 at his home. He was in his 71st year. Born in 1861 at Clarendon, the son of the late Mr and Mrs James Telford, he later moved to Ean Claire where he married Bella Spinks. He is survived by his wife, three sons, one daughter, three sisters and two brothers.

75 years ago

April 11, 1907

Local News: Mr Michael Walsh, formerly of Shawville, has purchased the Mississippi Hotel at Pakenham.

R B Armitage is opening a furniture store and undertaking department at Campbell's Bay.

The property of Mr Edward Telford, Radford, has been sold to Mr George Hodgins.

The mixed train coming east on Monday afternoon had a run off about a mile west of Campbell's Bay. The accident impeded traffic for several hours.

The kind of "Spring" weather we have been passing through since the month began, is not just the kind of article we care to effervesce and boil over about. But as an old farmer, sagely remarked: "better have it now than in the middle of May".

Birth: At Clarendon, on April 1st to Mr and Mrs Milton R McGuire, a son.

Deaths: Mary Anne McCarthy, relict of the late William O'Meara, and mother of the late Judge John O'Meara, died at the Russell House, Ottawa, on Monday the 1st inst.

The death occurred at Hull on Tuesday of last week of Mrs Nelson Moore, formerly of Fort Coulonge. She was a daughter of Mrs Henry McLean of Eardley. Her husband and one daughter, 16 years old, survive her.

Mr William Thompson, an old resident of Billerica, passed away on Sunday evening of this week, from an attack of pneumonia. He was 76 years of age and is survived by a wife and nine of a family.

Early settlers of Clarendon (Continued from last week)

Township of Clarendon, District of Sydenham, Lower Canada 1842 Census

Head of Family	Native	Arrived	Trade	No. Fam.	Church
Kilgour, Alexander	Ireland	1828	Mason	8	Scotland
Knox, Henry	Ireland	1831	Farmer	4	England
Knox, James	Ireland	1831	Farmer	4	Wes. Meth.
Knox, John	Ireland	1831	Farmer	5	England
Knox, Robert	Ireland	1832	Farmer	3	Wes. Meth.
Knox, William	Ireland	1831	Farmer	5	Wes. Meth.
Leoaw, Linda	Can. & USA		Farmeress	7	England
Ledgar, Anne	Ireland	1833	Farmeress	4	England
Lynn, Desimes	Ireland	1829	Farmer	1	Rome
Maitland, John	Scotland	1811	Postmaster	3	England
Maitland, John Jr.	Ireland		Farmer	8	Wes. Meth.
Maitland, Peter	Scotland	1811	Farmer	6	England
Marks, Thomas	England	1835	Farmer	3	England
Micham, Elma	Ireland	1817	Hunter	12	Rome
Moore, Anne	Ireland	1825	Farmeress	3	None
Moore, Martin	USA	1802	Farmer	8	Presbyterian
Murphy, John	England	1824	Storekeeper	6	England
Murphy, Patrick	Ireland	1837	Carpenter	5	1 Eng., 4 Rome

Changes grading system

Changes in the method of grading hog carcasses will be introduced at the end of March.

A new grading system involving only one backfat measurement at the loin, instead of measurements at the shoulder and loin, will improve the efficiency and accuracy of grading hogs.

The change is the result of research conducted by Agriculture Canada, the Canadian Pork Council and the Canadian Meat Council.

Food Reserve Contribution

Canada will contribute $6.5 million to the International Emergency Food Reserve for 1981-82.

The contribution covers the cost of purchasing and transporting 21,000 tons of Canadian grains to help developing nations deal with emergency food situations.

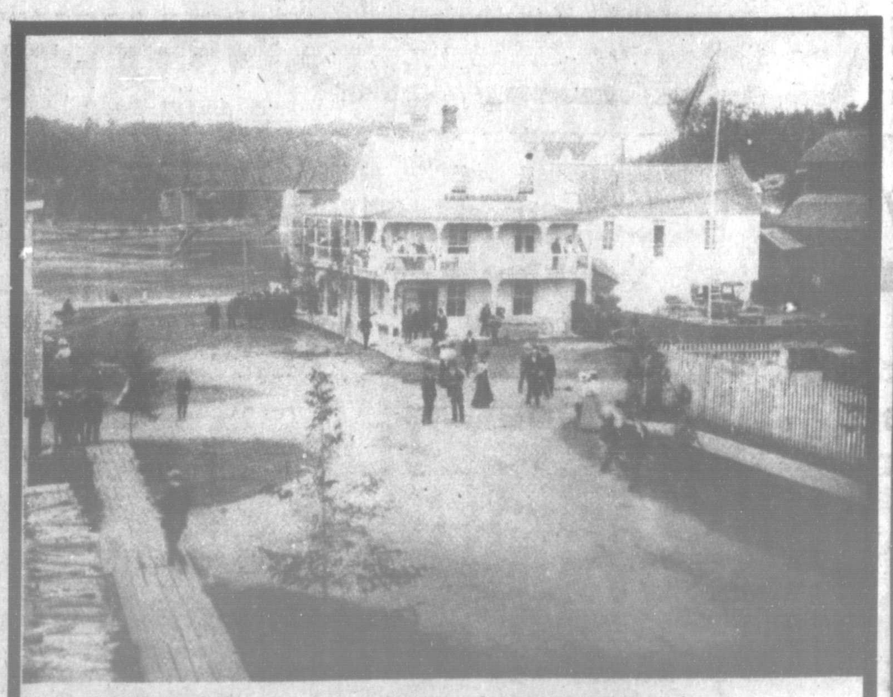
Canada contributed $5.5 million to the reserve in 1980-81.

EASTER PARTY



at
LESLIE RANCH INN
Otter Lake, Que.
Saturday, April 10
starting at 9:30 p.m.
Music by "Gerry Dubeau & the Country Wanderers"
Door Prizes
OPEN GOOD FRIDAY and EASTER SUNDAY

FORTIN & ROY
ARPENTEURS GÉOMÈTRES
QUEBEC LAND SURVEYORS
Thursday 9 a.m. to 5 p.m.
Fridays 9 a.m. to 5 p.m.
FRONT STREET
CAMPBELL'S BAY
Tel. 648-2066



This 1903 photograph of the main street of Bryson is from Joan Finnigan's book entitled "Giants of Canada's Ottawa Valley"

$12.95

Available at

Pontiac Printshop

Shawville, 647-2204

Business Directory

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATION ELECTRIQUE DU PONTIAC
F.E. Lacourse, President
ELECTRICAL CONTRACTOR
Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use
CASCADE 40 and 60 Sales and Service
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES
Phone 647-2417 Shawville, Que.

WINSTON CASSELMAN
EXCAVATION & EQUIPMENT RENTALS
Loader...Trucks...Bulldozer...Backhoe...
Sand...Fill...Top Soil...Crushed Stone
Septic System Installations
Perry Road, Aylmer, Que. Tel (819) 684-3610

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
"Since 1929"
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
Phone 647-2525 Shawville

CHRIS McCOLGAN
INSURANCE AGENCY LTD.
Fire - Auto - Life
Phone:
458-2632, Quyon, Que.
455-2343, Toll Free
from Ottawa - Hull

GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. Box 669
314 Main Street
Shawville, Que. 647-2772
71 St.-Joseph Blvd.
Hull, Quebec
Tel. 770-7655
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

McLEAN & SLEVIN INC.
FIRE - AUTO - LIFE
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701
647-5702

MacKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 Raglan Street South
Renfrew, Ontario K7V 4A6
• K.H. Box, B.A., C.A.
• D.R. Donnelly, B.Acc., C.A.
• S.J. Dregas, C.A.
• J.A. MacKillican, B. Com., C.A.
Phone 432-3664 or 432-2104

Salon Chez Hélène
R.R. 1, Luskville
455-2310
Coiffure pour Hommes et Dames
Hair styling for men and Ladies
Prop. Hélène Massé

Dan's Custom Furniture and Cabinets
We also do renovations
Shawville, Que.
(819) 647-2689

MUTUAL FIRE INSURANCE ASSOCIATION
FIRE - AUTO - THEFT
203 King Street (Corner King and Victoria) Shawville, Que.
Phone 647-2953 or 647-2869

ST-AMAND & DESJARDINS
Barristers and Solicitors
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

FREE DEAD and DISABLED FARM STOCK REMOVAL
PONTIAC MINK FARM
647-3408

HOUSE OF FLOWERS
Main Street, Shawville
Fresh Cut & Silk Flowers
Service 7 days a week
647-3878 (After hrs. 647-3207)

RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.
NOTARY
389 Main Street Tel. 647-2975
Shawville, P.Q.

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCES SERVICE AND PARTS LTD.
Queen St., Shawville, 647-2464
Box 182, Quyon, Quebec
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday
Phone 458-2879
8:30 to 12:00 Saturday
Emergency: 458-2998, 458-2625
TOM FRASER
CLAYTON YOUNG

DONALD LAVALLEE
BARRISTER and SOLICITOR
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.
Telephone 647-5611

Beaudry Bertrand Sarrazin Letellier
Bourgon Pigeon Dupont
AVOCATS - BARRISTERS
YVES LETELLIER
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4
Tel: (819) 770-4880

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
648-2743 Free Estimates

C.K. STEEVES BACH. ENG., O.E.Q.
PROFESSIONAL ENGINEER
260 Argue Crescent, Shawville, Que.
Tel: 647-3779, 647-3423

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Gil Cluff
Ladysmith, Que. J0X 2A0
Days 647-2172, evngs. 647-5306

ALPINE CARPETS
INSTALLATIONS, REPAIRS and SMALL JOBS
Guaranteed Work - Competitive Prices - Free Estimates
Call Gerry Lavoie
Bus: 232-9738 Ottawa
Res: 684-8352

"HEY CULLIGAN MAN!"
L'eau Culligan - Service Garanti
JIM McDONALD
Analyse De L'eau - Gratuitement
OTTAWA WATER CONDITIONING
80 RUE COLONNADE
NEPEAN (OTTAWA)
AFF: 225-0591
RES: 771-0262
Sans obligation de notre part, nous aimerions avoir de plus amples détails sur la manière de solutionner le problème suivant:
☐eau sale ☐eau corrosive
☐eau contaminée ☐eau sulfureuse
☐eau ferrugineuse ☐eau contenant odeur
☐eau acide ☐trouble inconnu
☐eau dure ☐appareil défectueux à réparer
☐pompe
VENTE-LOCATION-SERVICE

"HEY CULLIGAN MAN!"
For Finest Water and Service
JIM McDONALD
Free Water Analysis
OTTAWA WATER CONDITIONING
80 COLONNADE RD
NEPEAN, ONTARIO
BUS 225-9175
RES 771-0262
WE SPECIALIZE IN —
DOMESTIC SOFTENERS
AUTOMATIC SALT DELIVERIES
SULPHUR & IRON FILTERS
SALT REMOVAL SYSTEMS
CHLORINATION SYSTEMS
ULTRA-VIOLET PURIFICATION
COMMERCIAL SOFTENERS
IRON CONTROL
P H CONTROL
REVERSE OSMOSIS
DEMINERALIZERS
BOILER WATER TREATMENT
SALES, RENTALS AND SERVICE

PONTIAC PROPANE
SALES and SERVICE
R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver
Tel: 647-3547

OFFICE
• SUPPLIES
• STATIONERY
• FURNITURE
• MACHINES
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, 647-2204

ANDRE FORTIN
Arpenteur - Géomètre
Land Surveyor
48 rue Bisson
Hull, J8Y 5M6
(819) 771-4528
Dépositaire d'une partie du greffe de S.E. FARLEY, arpenteur-géomètre.
Depositary of the repertories of FARLEY, land surveyor.

When you're blocked, Call Buck
Septic Tank Pumping and Backhoe Service
Sand, Gravel, Top Soil
Experienced Operator
Day or Night
Otter Lake
Quebec, J0X 2P0
Phone 453-7344
453-7008

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. Box 751
314 Main Street
Shawville, Que. 647-3857
308-1580 Merivale Rd.
Ottawa, Ont. K2G 4B5
Tel. 224-0212
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

Bus: (819) 647-3828
Métal en feuilles
JADO
Sheet Metal
Res: (819) 647-5875
Heating-Ventilation-Air Conditioning
Chauffage-Ventilation-Aire Conditioner
Sales & Installation-Vente et Installation
Centre Achat Shawville Shopping Centre
Hwy. 148 Shawville, Qué.

lévesque·marchand·boulanger & cie
geo. a. welch & company
comptables agréés - chartered accountants
Jean-Paul Marchand, C.A. — 250, boul. St-Joseph
Ronald J. Bélisle, C.A. — Hull, Québec
Pierre Lamoureux, C.A. — J8Y 3X6 (819) 771-7381
Paul Roy, C.A. — 344, boul. Maloney E.,
Louise Brulé-Sirois, C.A. — Gatineau, Québec
Daniel Amyotte, C.A. — J8P 1C9 (819) 663-1593
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

FAST EFFICIENT PRINTING SERVICE
CARBONLESS FORMS - Invoices, Statements, Purchase Orders
Pontiac Printshop, Shawville, 647-2204

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.
24 HR. EMERGENCY SERVICE.
Prompt Service 7 days a week.
Call Pembroke 1-613-735-6950.

SAVE SAVE SAVE SAVE SAVE SAVE SAVE SAVE SAVE SAVE

NAME EGG
65g Hollow, Pure Milk Chocolate
each: .97

EASTER RABBIT
150g Solid, Pure Milk Chocolate
each: .99

SITTING RABBIT
454g Solid, Pure Milk Chocolate
each: 1.99

CHEZ BUNNY
Hollow Milk Chocolate Bunny Plus 6 Chocolate Easter Eggs
set: 2.57

MR. WHISKERS
300g Pure Milk Chocolate In Decorated Window Box
each: 3.99

Woolco .. Look at our LOW PRICES

SPRING FOOTWEAR

Ladies' Dress Sandal Sling back with design on upper. Cushioned insole. Peach, Tan. 5 - 10. Woolco Price, Pr.: 29.96

Ladies' Sandal Urethane upper with sling back & gold design. 5 - 10, Natural. Woolco Price, Pr.: 29.96

Ladies' Dress Sandal Leather Upper with open heel and toe, design on upper. 5 - 10. Tan, Brown. Woolco Price, Pr.: 39.96

Ladies' Canvas Slip-On Rubber Sole, leather insole. Blue, Tan, Khaki. 5-10. Woolco Price, Pr.: 12.66

Men's Cougar Runners White canvas upper w/black trim. Rubber toe piece. Sizes 7-12. White. Woolco Price, Pr.: 12.88

Misses' Dress Shoe Urethane upper, open shank. Sure grip sole. Tan. Black. 11 - 3. Woolco Price, Pr.: 16.96

Girls' Dress Shoe Urethane upper, rubber sole. Tan with design. 6-12. Woolco Price, Pr.: 15.96

Infants' Bootie Soft leather. Sizes 0-3. White with design. Woolco Price, Pr.: 8.47

Ladies' Dress Sandal Fashionable vinyl upper, cushioned insole. 5 - 10. Tan, Plum. Woolco Price, Pair: 24.96

EASTER LILY

Traditional Easter Lily adds charm to your home!

6" Lily 4.79

EASTER FASHIONS

Girls' Dress Short sleeve, floral shade purple, pink. 7-14. Woolco Price, ea.: 22.95

Girls' 2-Pce. Dress Bolero vest, on plaid dress. Pink, Blue. 7-14. Woolco Price, ea.: 22.95

Girls' 2-Pce. Dress Bolero style plaid dress, Floral with lace trim. 4-6X Woolco Price, ea.: 15.95

Girls' Dress 2-pce. red and blue plaid dress or turquoise/coral. 4-6X. Woolco Price, ea.: $8

Misses 2-Pce. Skirt Set Solid colour, 100% cotton top, Striped 50% Cotton/50% polyester skirt. Spring Colours. 7-15. Woolco Price, set: $25

Jr. Dress Round collar, long sleeve, with elastic cuff boarder print. S-M-L. Assorted prints and colours. Woolco Price, ea.: 29.95

Wrap Around Skirts Fortrel 2 way stretch skirt. Available in Rose, Beige and Cream colours. 8-16. Woolco Price, ea.: $16

Velour Pullovers Candy striped and solid pastel shades. V-neck and Scoop styles. S-M-L. Woolco Price, ea.: $6

Ladies' Pullovers Crew-neck styling. 100% Acrylic, available in pastel shades. S-M-L. 2 for $7

Ladies' Pullover Your choice of long or short sleeves. Solid colours w/Lurex. S-M-L. Woolco Price, ea.: 10.87

Ladies' Pullovers Your choice of V-neck or Boatneck styles. Lurex stripes. S-M-L. Woolco Price, ea.: $3

Turtleneck 50% Cotton/50% Polyester. Long sleeve with pinstripe. Woolco Price, ea.: 7.83

Teens' Road Runner Shirt Long sleeve. Your choice of a variety of colours in plaid. 7-14. Woolco Price, ea.: 12.97

Girls' Road Runner Shirt Your choice of assorted colours. Long sleeve style. 4-6X. Woolco Price, ea.: 11.97

Women's Long Sleeve Blouses 100% Polyester with button closing, or pullover style. 8-16. Your Choice, ea.: $3

Women's Tunic Blouse Long sleeve tunic styling, White, Beige. 7-15. Woolco Price, ea.: $12

Bow T-Shirt Boat neck styling. Available in Blue, Red, Yellow. 7-14. Woolco Price, ea.: 5.97

Child's Sweatshirt Crew neck styling with transfere design. Pink, blue, or grey. 4-6X. Woolco Price, ea.: 6.95

Ladies' Pant 100% Dacron Polyester. Elastic waist with belt. Broken sizes. Woolco Price, pr.: $16

Nameless Jeans 100% Cotton. Pre-washed and pre-shrunk. Sizes 5-6 and 15-16. Woolco Price, ea.: $18

Roadrunner Corduroy Blazer 100% Cotton Corduroy, with 2-button closing. Assorted colours. 7-15. Woolco Price, ea.: 38.95

Child's Cords 'Tuff Stuff' Available in Brown, Beige or Navy. 4-6X. Woolco Price, ea.: 13.95

Ladies' Handbag Vinyl with zippered closure. Your choice of assorted spring colours. Each: 8.66

Teens' Long Dress Coat Hooded styling, available in Grey, Blue, Khaki. 7-14. Woolco Price, ea.: 36.95

Vinyl Raincoats 3/4 length, with drawstring at waist. Red, Blue, Khahi. Ladies' S-M-L. Woolco Price, ea.: $12

Child's Short Jacket Drawstring at waist styling. Blue, Pink. Khaki. 4-6X. Woolco Price, ea.: 16.95

Teens' Bomber Jacket Zip closing, side pockets. Blue, Pink, Khaki. 7-14. Woolco Price, ea.: 21.95

COLOURFUL
6" Potted Mums
An abundance of blooms in every foil-wrapped pot.
each: 5.79

10KT Gold Jewellery
with 1 Pt. Diamond
each: 14.88

SAVE $10
Antron Melody Alarm Watches
Choose from either Men's or Ladies' styles. Our Reg., ea.: 29.99
Now, ea.: 19.99

Give the Gift of Music

Features of the Week

Woolco 6 1234 5678 901 J R ROY

ABBA 'Gracias por le musica' LP, Each: 5.99 Cassette, Ea.: 5.99	McKENZIE BROTHERS "Great White North" LP, Ea.: 8.99 Cassette, Ea.: 8.95	ABBA "Greatest Hits" LP, Ea.: 8.99 Cassette, Ea.: 8.95	EDDIE RABBIT "Horizon" LP, Ea.: 8.99 Cassette, Ea.: 8.95	CHARLIE PRIDE "Greatest Hits" LP, Ea.: 8.99 Cassette, Ea.: 8.95
KENNY RODGERS "Share Your Love" LP, Ea.: 8.99 Cassette, Ea.: 8.95	BLONDIE "Best of Blondie" LP, Ea.: 8.99 Cassette, Ea.: 8.95	LOVER BOY "Get Lucky" LP, Ea.: 8.99 Cassette, Ea.: 8.95	APRIL WINE "Best of" LP, Ea.: 8.99 Cassette, Ea.: 8.95	STREETHEART "Streetheart" LP, Ea.: 8.99 Cassette, Ea.: 8.95

Woolco Health & Beauty

Ultra Brite Toothpaste 150 mL tube. Special whitening formula. Woolco Price, Tube: 1.19

Esprit Shampoo 300 mL size for dry to normal hair. 50 cent coupon. Woolco Price, ea.: 2.19

Enhance Conditioner 450 mL, helps moisturize over worked hair. Woolco Price, ea.: 2.46

WOOLCO DEPT. STORE
Pinnacle Mall Renfrew

STORE HOURS
Mon. - Tues. - Wed. - Sat.: 9:30 a.m. - 6:00 p.m.
Thurs. - Fri.: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.

Prices Effective (While Quantities Last) 'Til Sat., April 10

FREE! Dominion Easter Coupons & low prices

Frozen Eviscerated, Canada Grade 'A' 6-12 lb. Avg. Deep Basted, Deluxe

Golden Bird Turkeys
2.58/kg
SPECIAL 1.17 lb.

Dominion Quality Medium
Ground Beef
4.32/kg
SPECIAL 1.96 lb.

Frozen Eviscerated, 6-12 lb. Avg. Canada
Grade 'A' Turkeys
2.38/kg
SPECIAL 1.08 lb.

Rib End, By the Piece Peameal
Back Bacon
4.37/kg
SPECIAL 1.98 lb.

Schneider's
Ham Steak
SPECIAL 1.79
175 g pkg.

Schneider's
Wieners
SPECIAL 1.79
1 lb. pkg.

Gainer's Premium or Lazy Maple Sliced
Side Bacon
SPECIAL 1.98
500 g pkg.

Gainers V.P.
Bologna Chunks
2.16/kg
SPECIAL .98 lb.

Gainers Old Mill
Breakfast Sausage
3.29/kg
SPECIAL 1.49 lb.

Coorsh Cole Slaw or
Potato Salad
SPECIAL 1.29
700 g cont.

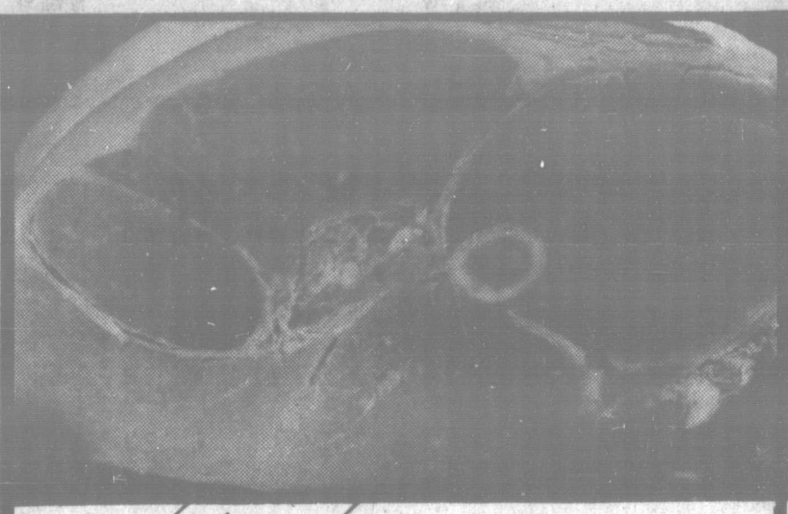
Coorsh Sliced
Smoked Meat
SPECIAL 2.28
4x50 g pkg.

Vacuum Pac, Halves, Bittners
Black Forest Ham
8.77/kg
SPECIAL 3.98 lb.

Frozen, Whole Pacific
Pink Salmon
3.92/kg
SPECIAL 1.78 lb.

Values effective until closing Tuesday, April 13th, 1982 — RENFREW ONLY —

Produce and Bakery Values effective until closing Saturday, April 10th, 1982





SPECIAL

Petit Goret, Skinless & Shankless Butt or Shank Portion
Ready to Serve
Leg of Ham
3.04/kg
1.38 lb.

SPECIAL

Del Monte Fancy
Tomato Juice
.78
48 fl. oz. tin





SPECIAL

Frozen Eviscerated
6-12 lb. Avg., Canada Utility Grade
Turkeys
1.90/kg
.86 lb.

SPECIAL

Canadian Queen
Cooked Ham
2.99
24 oz. tin

You'll love our fresh produce at Dominion

Product of U.S.A., Sweet and Juicy, Navel 113
California Oranges
SPECIAL 1.77
dozen

Product of B.C., Canada Fancy Grade
Spartan Apples
SPECIAL 1.88
3 lb. bag

Product of U.S.A., Canada No. 1 Grade
Asparagus
4.37/kg
SPECIAL 1.98 lb.

Dole Fresh
Pineapple
SPECIAL 1.88
each

Product of U.S.A.
Spinach
SPECIAL .88
Convenient 12 oz. pkg.

Product of Chile, Canada No. 1 Grade
Black Ribier Grapes
3.26/kg
SPECIAL 1.48 lb.

Product of U.S.A., Canada No. 1 Grade
Anjou Pears
1.50/kg
SPECIAL .68 lb.

Product of U.S.A., Canada No. 1 Grade Green
Sweet Peppers
1.72/kg
SPECIAL .78 lb.

Your whole Easter dinner, FREE Hams, Turkeys, Groceries*
*Tobacco products excluded
FULL DETAILS AVAILABLE AT STORE



In Its Own Juice Chunks, Sliced or Crushed
Dole Pineapple
SPECIAL .69
19 fl. oz. tin

Stokely Fancy Cut Green Beans or Honey Pod
Assorted Peas
SPECIAL 3/$1
14 fl. oz. tin

Kraft Salad Dressing
Miracle Whip
SPECIAL .98
500 mL jar

Stokely Fancy Whole Kernel Corn or Cut
Wax Beans
SPECIAL .48
12 fl. oz tin

Ocean Spray Cranapple or Cranberry **Cocktail**
SPECIAL 1.75
40 fl. oz. btl.

Dominion Soft
Corn Oil **Margarine**
SPECIAL .79
454 g tub

Whole or Jellied Ocean Spray
Cranberry Sauce
SPECIAL .89
14 fl. oz. tin

Richmello
Raisin Bread
SPECIAL .99
16 oz. loaf

Brown'N Serve
Richmello Rolls
SPECIAL .79
pkg. of 12

Assorted Flavours Sealtest Parlour
Ice Cream
SPECIAL 2.69
2 litre cont.

Sealtest
Whipping Cream
SPECIAL 1.59
500 mL cont.

HOLIDAY STORE HOURS
Open Thursday, April 8th
9 a.m. - 9 p.m.
Closed Good Friday
Open Saturday, April 10th
8 a.m. - 6 p.m.

Truly Canadian

WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES

BUY SELL AND TRADE WITH...

Classified Ads

CLASSIFIED ADVERTISING RATES

Weekly Rates
Minimum charge for 20 words or less $2.40 in advance
Invoiced minimum for 20 words or less is $3.50
Additional words are 6¢ each
For box replies add $1.00 per week
Notices are 19¢ per agate line
Display Classified ads are 24¢ per agate line.

DEADLINE IS 5:00 p.m. MONDAY

THE EQUITY

Box 430, SHAWVILLE
JOX 2Y0

PHONE 647-2204

BIRTH

ACRES - Winston and Erma proudly announce the birth of a son Steven Lawrence on February 18, 1982 weighting 8lbs 4½oza. A brother for Roxanne. Proud grandparents are Russell and Bertha Mee and Gordon and Wilda Acres. Special thanks to doctors and nurses.
912X1A7

THANKS

DEROUIN - I wish to express my sincere thanks to all my friends, neighbours, for all their cards, flowers, phone calls and letters when I was in the Civic Hospital. Thanks to Dr. N. Williamson and Dr. L. Dent for all their kindness for the clergy that visited me, also all the nurses on the second floor, south pavillion. Most sincere thanks to all my family and grandchildren for all their prayers and good wishes. I will not forget all their kindness. To all of you I am most gratefull.
Celia Derouin
59451BA7

FIREROBIN - I would like to thank Dr. Potvin, Dr. McLellan and Dr. O'Neill, all the nurses and staff of the second floor. Special thanks to Father Costello and Rev. White for their prayers, and to all the people that came to visit me, sent lovely cards, gifts, flowers and said prayers for me while I was in PCH. A special thanks to daughter Alma.
Florence
923XA7

HODGINS - We wish to express our sincere thanks and appreciation to all our friends, relatives and mother's neighbours for their many acts of kindness, expressions of sympathy, floral offerings, cards and donations to organizations, shown to us in the sudden passing of our beloved Mother. Thanks also for all the food brought to her home. Special thanks to Mrs. Walter Moffatt and Mrs. Carmen Bretzlaff for their many acts of kindness and preparing lunches at night. Everyone else that helped in anyway to many to mention names. Special thanks to all Rebeckahs for their service and to Unit 7 of the United Church for serving lunch after the funeral and to all the ladies of the choir. Thanks to Drs. O'Neill and McLelland and the nurses of the first floor. Special thanks to Rev. McPherson and the W.J. Hayes funeral home.
Family of the late Gladys Hodgins
911XA7

McGILLIS - I would like to thank everyone for their cards, gifts, visits and prayers during my recent stay at PCH. A special thank you to Dr. McLellan, to Leslie and Gertie on ambulance service, to Dr. Desauniers and the staff of emergency. To the special nurses of intensive care and all the nurses and staff of the second floor.
Thank you
Mary McGillis
59447BA7

IN MEMORY

KIRKHAM - In sad and loving memory of a dear Mother and Grandmother, Della Mary, who died April 12th, 1980, and a dear Father and Grandfather, Albert, who died May 16, 1979.
Today recalls the memories
Of loved ones gone to rest;
And those who think of them today
Are those who loved them best;
The flowers we lay upon their graves
May wither and decay
But the love for them who lie beneath
Will never fade away.
Sadly missed
The Family
931XA7

LESTER - In loving memory of a dear wife and mother Margaret Lester who passed away April 10, 1977.
Many a day her name is spoken
and many an hour she is in our thoughts
A link in our family chain is broken
She has gone from our home but not from our hearts
Lovingly remembered
Husband Jack and daugher Marion
907XA7

IN MEMORY

FINAN - In loving memory of a dear brother Wilburn who passed away April 6, 1978.
Just a though of sweet remembrance
Just a memory sad and true
Just the love and sweet devotion
Of one who thinks of you
Always remembered by
Arnold and Minerva

FOR SALE MISCELLANEOUS

CANOX supplies are available now at Davis Garage in Quyon. Oxygen acetylene and welding supplies 458-2023.
59217B2A7

ANTIQUE house door with glass, hinges and lock 6'8"x2'8". Viking hifi, old kitchen cupboards, quantity of dishes, chesterfield and chair, baby high chair, medicine chest 458-2431.
591252BA7

ONE Oil furnace, 89,000 BTU and tank. One prefab chimney 7 inch, used 3 years. Phone 648-2475.
860X2A7

ONE Wood furnace with fan, very good condition $250.00 648-2502 after 5.
59218B2A7

ONE INSULATED TRUCK CAP fits all 8 ft boxes has crank out windows with screens and electric lightened ceiling. 647-3974 58909B4A7

ONE heavy duty dryer, Kenmore, very good condition. Call 647-3672 after 5 p.m. XTC

Humidifer $30.00, Antique desk $200., Bed and new mattress $75.00, wooden tool box $15.00, Childs sleigh $5.00, Lawn table $25.00, Small kitchen table $25.00, 3 chair $30.00, Childs school desk $10.00, Typewriter $15.00, step stool $10.00, Barbeque $5.00. Phone 648-2932 evenings.
904XA7

TRUCK Cap for half ton. Phone 647-5430 or 647-5527.
59444BA7

FILTER QUEEN vaccum cleaner. Excellent condition, complete with power nozzle and all accessories. $350.00 Call today 647-5375.
59463BA7

Approximately 7,000 feet White Pine lumber (2x4", 2x6", 2x8", 2x10", 2x12") 80% - 16 feet long - dressed - dry - kilned and stored 5 years. Grade 2 and better. Also 1,000 feet or more 1" dressed tongue and grooved pine. Call 648-5510.
594542BA14

10 FOOT BOAT, Jet Star, 40 horse power mercury motor, trailer and extras 648-2261.
929X2A14

1 - 9'x15' Woods Tent, like new, used 3 times. $160.00 One Antique ice box excellent condition $100.00 Phone 458-2948.
594502BA14

BOX STOVE with pipes, childrens down hill skis, couch, fire resistant safe, maple fernery, bean bag chair, childs car seat, Sesame Street bed spread. Phone Q647-5390. 909X1A7

HURRAY! Until April 11, 1982, special price reduction on vaccum and shampooers. Call today 6475375.
59463BA7

1981 ODESSY, price to be discussed Phone 648-2168.
9162XA14

BRITANNICA 3 Encyclopedia, 1 year old $750.00. Antique cook stove, burns wood, asking $400.00. Phone 648-2365.
910XA7

REGULATION SIZE POOL TABLE with accessories call after 6:00 p.m. 647-3844.
59472BA7

302 FORD MOTOR and automatic transmission 1 year old $250.00 1963 CHEV. 6 cyl. as is $125.00, Trailer Hitch $15.00, Buggy $500.00, Stove $25.00 Phone 647-5860.
934XA7

PUBLIC NOTICE

Pontiac Protestant School Board
Box 40
Shawville, Quebec
647-2641

PUBLIC NOTICE - ELECTORAL LISTS

NOTICE is hereby given that electoral lists for Election of School Commissioners for Wards, 1, 4 and 5 will be posted and open for inspection from April 7th to April 21st inclusive.
Lists will be at the Pontiac Protestant School Board Office, McDowell Elementary School, Centre Street, Shawville, QC.
Enquiries may also be made by phoning 647-2641 or 647-2640.
WARD 1 - The Municipal Villages of Chapeau, Fort Coulonge, Campbell's Bay, the Municipalities of Allumette Island, Allumette Island East, Calumet Island, Chichester, Litchfield excluding Lower Litchfield, Manstield and Pontrefact, Sheen, Esher and Malakoff, Waltham & Bryson and Rapides Des Joachims.
WARD 4 - Municipality of Clarendon Ranges 6 to 13.
WARD 5 - The Municipality of the Village of Shawville, north of Main Street and West of Centre Street.
Lists will be updated and come into effect on May 12th, 1982.
Electors must have lived in their Ward for at least 6 months to be eligible to vote.

J.A. Russell
Presiding Officer
Pontiac Protestant School Board
O2A14

La Corporation Municipale de
Sheen, Esher & Malakoff
Sheenboro, Quebec
JOX 2Z0

PUBLIC NOTICE
Avis public est par les présentes donné en vertu de l'article 47 de la Loi sur la protection du territoire agricole qu'une assemblée publique sera tenue pour entendre les représentations de toute personne intéressée par la délimitation de la zone agricole.
Les personnes intéressées peuvent faire des représentations à la corporation municipale et en aviser la Commission de protection du territoire agricole du Québec ou lui en transmettre copie.
L'assemblée publique aura lieu le samedi, avril 17, 1982, à l'école St. Paul, Sheenboro, Québec, à 2:00 p.m.

Eldon Jennings
Sec.-Treas.

NOTICE is hereby given, according to article 47 of the Law for the protection of agricultural land, that a public meeting will be held to hear all presentations made by all interested parties in the delimitation of the agricultural zone. Interested parties can make presentations to the municipal corporation and advise the Commission or send it a copy. The public meeting will take place on Saturday, April 17, 1982 at 2:00 p.m. in St. Paul's School building, Sheenboro, Quebec.

Eldon Jennings
Sec.-Treas.
O2A14

AVIS PUBLIC
AUX CONTRIBUABLES DE L'ILE-AUX ALLUMETTES EST
AVIS PUBLIC
est donné par le présent, pour la convocation d'une importante réunion lundi le 12 avril 1982, qui aura lieu à l'Ecole St. Joseph concernant le Bill 90 "Une loi pour la protection des terres agricoles".
Tous les contribuables sont invités à participer à cette réunion dont les résolutions seront soumises au Gouvernement du Québec pour une acceptation. finale. Une fois acceptées, tout changement audit plan devra être approuvee par la Commission Agricole.

Dennis Czmielewski
Secrétaire trésorier

Note: Un bref résumé dudit Bill 90: Personne ne peut construire sur une terre zoner agricole sauf un agriculteur ou ne peut la subdiviser.

TO THE RATEPAYERS OF ALLUMETTE ISLAND EAST.
On Monday, April 12, 1982 at 8:00 p.m. a very important meeting will take place in St. Joseph School concerning Bill 90 "an act to preserve agricultural land"
All ratepayers are requested to attend and participate in this meetings as the results will be submitted to the Quebec Government for final acceptance. Once accepted, any exception to the plan would have to be approved by the Agricultural Commission.
A brief résumé of Bill 90: Any land in the Agricultural Zone cannot be built upon except by a farmer or be subdivided.

Dennis Czmielewski
Sec. Treas.
20A7

FOR SALE LIVESTOCK

3 RABBITS 5 months old $5.00 each. Phone 458-2162.
59448BA7

DOBERMAN puppies, 5 months old $30.00 each. Phone 647-5819.
59437BA7

BIRDLAKE FARM SIMMENTAL herd reduction sale of percentage cows and heifers all tattoed and recorded, two open, others bred A.I. to outstanding Simmental Sires, also two bulls, one with highest weight in Renfrew Co. weighing program. Phone evenings Cobden 613-646-7682.
59295BA7

FOR SALE FARM EQUIPMENT

ONE MASSEY FERGURSON hay baler. One New Holland manure spreader. One Massey Harris seeder. One International mower. One upright cattle oiler. Hay elevator 32 feet long.
Phone 647-3302.
895XA7

ALL PARTS FOR SALE - Tree Farmers and Timberjack, Drotts, Case, also main line chocker. Exchange on transmission, transfer case and differential, parts for G.M. Motors. Office 819-449-4922, residence 449-3287. otc

ONE New Holland Grinder Mixer model 355 One year old fully equipped with hydraulic feeding and unloading augers $6,000.00. 647-3217. 783XA7

5 furrow plows 18 ft. Allis Chalmers double disc hydraulic lift. Gehl C.B. No. 400. 2 row harvester belt type gathering chains and hay pick up head ¾ inch recutter screen. Approximately 4 tonns fertilizer. Call 458-2875.
59211B4A21

1956 SUPER W6TA, live power take off, torque amplifier and live hydraulics. 458-2752.
9142XA14

FOR SALE FARM PRODUCE

LARGE ROUND BALES of hay $15.00 each loaded. Carl Tubman 647-2531.
757X5A14

HAY for sale, approximately 1500 bales at 80 cents per bale. Phone 648-2392.
700X6A14

8 FOOT CEDAR POSTS and cedar pickets. Phone 647-2531 or 647-3165.
59438B1A7

3000 BALES good quality mixed hay. Lyons Lucas 647-3475.
925X2A14

HAY FOR SALE at Quyon. Good quality at reasonable price, easily reached on paved road. Phone Ottawa 613-232-9060.
594604BM5

CUSTOM SLAUGHTERING AND PROCESSING
Beef federally graded at no extra charge
BEACHBURG PACKERS
1-613-582-3414

YOUNG GRAIN FED BEEF for sale at $1.35 lb by the side or $1.53 lb cwt wrapped and frozen by the side. Government inspected. Free delivery in Shawville area. Contact Carl Tubman at 647-2531 evenings. 757X7A28

DRY WOOD, feed potatoes early and late varieties. Chicken meat type, also laying type pullets, white H and N. Red golden Comet. 3 - 500 gallon water tanks. 647-3216.
59264B2A7

QUANTITY OF HAY for sale, 2 and 3 years old, reasonable, to empty a barn. Phone 647-2149.
59465B3A21

WANTED TO BUY

CASH CASH CASH We buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont. (Gulf) Phone 1-613-687-2252. otc

APPROX. 12 solid cedar logs, minimum 10 ft. long, flatten on 2 sides from an old log house or farm building. Call 1-613-236-3138 collect after 6 p.m.
59144B2A7

WANTED - Immediate cash given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings. otc

WANTED

NEEDED for Dominion Day Weekend July 1st through July 4 for a family reunion 2 cottages side by side on the Ottawa River near Shawville. Call collect Noreen Armstrong 1-416-486-0031. 592122BA7

NOTICE

FULLER BRUSH representative for Quyon area. Phone C. Dubois 458-2241
592764BA21

$$ CASH $$
For old wooden cupboards wooden ice boxes, crocks, furniture, wooden decoys, toys, oil lamps, or almost anything old.
Gavin Wilson
647-3821

NOTICE

For all your First Communion, Confirmation, Christening, Anniversaries, Graduation, Easter, Sunday School, and Bible Study needs, see our great variety of beautiful Plaques, Bibles (any version), Jewellery, Bookmarks, Cards, Books, Sunday School supplies, Easter "Idal" books, Baby Books, Church Bulletins, Notes and a lot more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew (Right Bruce exit). Closed Mondays.
590184BA14

SLY'S MACHINE SHOP is open each day now with Jim Carson in charge of your welding needs. Many thanks to my customers for waiting while I was away.
M.J. Sly
592262BA7

SKYLIGHTS for industry or home. Thermodomes, Skydomes, Pyramid domes. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria 235-1465. 0A7

Attractively arranged
FRUIT BASKETS
For the Hospital, Home, Special Occasion, etc. . .from $6.99
LANGFORD'S GROCERY
Shawville, 647-2933
N4OTC

ODDS and ENDS - Fabric, sewing, notions, crafts and supplies, wicker, rattan, bamboo, remnants, green house items, dried and silk flowers and much more. Open weekdays from 5 p.m. to 9 p.m. Weekends and holidays 9 a.m. to 5 p.m. RR1, Otter Lake, Quebec. Barbara Zimmerling 453-7828. otc

Anyone going to CALGARY with space to take a bicycle, please phone 648-5915 after 5 p.m. xtc

"SHOP AROUND - TRY US LAST" Inglis, Panasonic, Kelvinator, Zenith, R.C.A.. Al Utronki Appliances & TV Centre Ltd., 15 Argyle St. S., Renfrew, Ontario, 432-5318. "We'll Beat anybody's prices." otc

RAWLEIGH PRODUCTS
Contact Joyce McCleary
Ladysmith, 647-3380
OTC

COTTAGES have broken windows every spring? Use Plexiglass. Cut to size while you wait. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. 0A7

BROADLOOM CARPETS, Ceramic tiling, assorted no-wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong, Sundial and Solarian. Top brand of carpeting, installed or do-it-yourself. John Lambert, 59 Raglan St. No., Renfrew, Phone 432-8111 collect. otc



HOUSEHOLD RENOVATION and REPAIR
Doug Corrigan
647-3283

DISTRIBUTER of Rawleigh, Dominion Automobile and Fuller Brush from Maniwaki to Ottawa and Eastern Pontiac District, Gerald Evans, Danford Lake, Quebec, Phone 819-457-5535. otc

APRIL 24TH 9 A.M. - 4 P.M. FLEA MARKET. Shawville and District Civitan Club have the Centennial Hall, Norway Bay, Que. for a Flea Market. Anyone planning on a garage or yard sale and would like to rent space to sell anything please contact Jim Baas 647-5893 or Eleanor Connelly at 647-2287.
59214BA7

ACCOUNTING SERVICES INCOME TAX
PETER B. SMITH
314 Main St., Shawville
647-2403 8:30-4:00
50A26

MEMBERSHIP tennis tags, namepins, nameplates, luggage tags, engraved or hot stamped. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. 0A7

DON'T MISS our sale with great savings on all kinds of items, Pocket books 49¢ Hard cover $1.99, Brass and Copper gifts 50% off, Vases and Flowerpots 50% off, Bumper stickers 39¢, beautiful Cards and Notes in box ⅓ off, lovely rainbow pins and collector spoons 20% off, beautiful Plaques and Jewellery up to 50% off, Votive light holders, Stationery, Bibles, and a lot more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew (Right on Bruce St. Exit). During Sale open from 9:00-9:00. Sale ends Saturday May 1, 1982.
594532BA28

INCOME TAX, BOOKKEEPING and ACCOUNTING. 647-3357
Ernest Gregory, Bristol Mines
57488B22JUNE2

TENDERS

Pontiac County Co-op
Medical Services
P.O. Box 479
Shawville, Que.

Tenders will be received until April 28, 1982 for the position of Secretary-Manager of Pontiac Co-operative Medical Services. Duties to commence July 1st, 1982. For further information please contact the Co-op Office, corner King & Centre St., Shawville, Que.
8662XA7

FOR SALE CARS & TRUCKS

1973 CHEV WINDOW VAN with new exaust system, new brakes, in good shape. Best offer. 647-5363.
59258B1A7

1975 COUGAR, good cond. $1600.00 Phone 648-2024 after 6 p.m.
592872BA14

1975 CHRYSLER NEWPORT Phone 648-2679 Isidore Lance Calumet Island, Que. 8183XA7

1977 FIREBIRD, power windows, power trunk, power locks, air conditioning, 8 cylinder good condition. Asking $4500.00 Phone 648-5877.
592163BA14

1979 Chev ¾ ton 4 X 4 TRUCK. 647-3672. xtc

1980 CHEVY VAN ¾ TON, low mileage like new Call 455-2295 after 5 OTC

FOR SALE MOTORCYCLES

1976 YAMAHA Moped, good condition Asking $300.00 Phone 648-2502.
595572BA14

1978 HONDA TRAIL BIKE, $75.00, good condition, phone 458-2468.
59456B2A14

FOR SALE HOUSES

3 bedroom bungalow in sub-division in Campbell's Bay 648-2840 after 6 p.m. OTC

QUYON - 2 bedroom bungalow, finished recreation room, please call after 6, J. McKenny, 458-2937. 810XA14

3 HOUSES in Shawville, each containing 2 apartments, good tenants, no renovations necessary for single family dwelling. With one apartment rented, buyer could live in one of these houses with monthly payments from $200.00 to $350.00 Second mortgages available at 14 percent, financing can be negotiated to suit buyer. Every reasonable offer seriously considered. Call Jim Dods collect 6-7:30 p.m. 1-613-692-3944. OTC

MOBILE HOME 14'x68' 3 bedroom, Franklin fireplace, fridge, stove, washer, dryer - optional. Price negotiable. Phone 453-7812.
930X2A13

THREE BEDROOM HOUSE with garage on double lot. 5 miles north of Shawville on main highway. Asking $23,000. Phone 647-5546 before 1 p.m. or after 5 p.m.
9264XM5

LARGE SCHOOL HOUSE on 1 acre land Bristol village 647-3305.
922XA7

LADYSMITH 3 bedroom cedar home lake access, 1 acre landscaped, 9 acres wooded. Interior unfinished. All materials provided $50,000.00 negotiable. Call Bob Quebec Ouest Realties, Wakefield 459-2387 or 456-2535.
59407BA7

FOR SALE OR RENT

ESSO GARAGE Service and Snack Bar for sale or rent, located on Hwy 148, Quyon, P.Q., after 6 - 647-2376 or days - 458-2333. otc

FOR RENT

HOUSE FOR RENT available April 1st. Three bedroom farm house. Large summer kitchen 6 miles north of Shawville. For details call after 5 p.m. 647-3309.
8262XA7

APARTMENT FOR RENT 3 bedroom apartment in Hodgins Garden Homes available for 1st of April 647-2459.
873X2A7

ONE BEDROOM heated apartment, Main Street, Shawville. Phone 647-2868 days or 647-2440 evenings.
59473B1A7

HOUSE FOR RENT 4 bedroom house in Shawville on Birch St. (Mrs. Lyle Hodgins). Contact Syd Hodgins 648-2500. 59465B2A14

ONE BEDROOM APARTMENT, Main St. Shawville, available immediately Call 613-283-5324 collect.
59410B3A21

FOR SALE BUSINESS

CHIP WAGON, 60 ft bus in running condition, fully equipped with double fryer, 2 gas fridges, freezer, gas stove, hot plate, potatoe peeler, cutter, heat lamps, sink and water hook up. Call 453-7344. otc

FOR SALE PROPERTY

LAND FOR SALE - Approximately five beautiful acres with roling hill and white pine grove a few yards from the Ottawa River. Parts of lots 53-2 and 53-1 of Mansfield near Fort Coulonge, $7,900. Phone 684-7434. otc

Hughes Lake, near Otter Lake, waterfront lot, well treed. Lot size 127 by 200 $4500 cash. Phone Ottawa 613-232-6154.
59261B3A14

FORT COULONGE 220 ACRES, 100 acres bush, large stream, pole barn, 30's. Call Bob Quebec Ouest Realties, Wakefield 459-2387 or 456-2535.
59407BA7

Choice serviced building lots in Thomson Subdivision East end of Shawville. Phone 647-3838.
9243XA21

HELP WANTED

SAND BAY. Babysitter needed for 2 children ages 3 years and 11 months in my home. Phone 647-3137 after 6 p.m. STC

Full-time babysitter needed for two children, aged 2½ years and 10 months in the Clarendon Front Road area. Write to Box Z, THE EQUITY, Shawville stating experience and wages expected. XTC

FULLER BRUSH need sales people to sell their products in every town in the Pontiac including Aylmer. Good commission paid. Call Quyon 458-2241 or 1-613-729-4071 after 5 pm.
58928B4A7

Waltham . . .

by Mrs E Labelle

The Waltham R.A. can chalk up another very successful Euchre Tournament to their credit as the same enthusiastic card players filled the Town Hall on Saturday and Sunday.

Winners of Saturday's games were Roger Gaudette and Kevin King for first place, Brian Fitzpatrick and Billy McGuire second, Wilda Chassie and Buddy Chassie third, Gail Romain and Neil Chartrand fourth.

Sunday saw Lorna Bertrand and Theresa Nadeau winning first, second place Shelly Corby and Judy Fitzpatrick, third Mickey Belanger and Denis Lauzon with Arthur Chaput and Romeo Chaput winning fourth.

The annual trophy winners were Kevin King and Roger Gaudette.

A large crowd attended the Saturday night dance.

Mrs Ivy Johnston, Newfoundland, returned there on Sunday, April 4 after visiting her sister Mrs Millie Bayne and her brothers Ron and John Rogers and his wife.

Gordon and Betty Popkey motored to Ottawa on Thursday.

Mrs Myrtle Schmeling and daughter Mrs MacIntyre of Eganville were recent visitors at the Gordon Popkey's.

Mr and Mrs Murray Fraser of Sudbury visited Mr and Mrs James Perry during the past week. Mrs Perry returned to Sudbury with them.

Mr and Mrs Déha Gagnon of Aylmer visited Mrs Cecile Gagnon recently and took in the Euchre Tournament and expect to attend the one coming up shortly.

Mrs Lillian Cole was visited by her youngest daughter, Glenda, during the past week.

James Spotswood and two boys of Ottawa spent the weekend with Mrs Kay Spotswood.

At the Wesleyan Sunday service Mr and Mrs Wallace of Manotick took part with Mr Wallace delivering a sermon on the Crucifixion making illustrations with chalk and Mrs Wallace singing several hymns. Following the service, Mr and Mrs Wallace were luncheon guests of the Courtenay Robinson's.

On Sunday evening a Penitentional service was held at Our Lady of Perpetual Help Church, in preparation for Holy Week and Easter. Rev Father Guillmette and Rev P Tait were in the sanctuary. Rev Father Tait conducted the ceremony.

Wilson's Car Sales
of Renfrew Ltd.
DATSUN SALES & SERVICE
SERVICE YOU CAN COUNT ON
OPEN ALL DAY — WEEK DAYS
TUESDAY AND THURSDAY NIGHT — SATURDAY A.M.
EXPERIENCED, CONSIDERATE SALES PEOPLE
OPEN WEEKDAYS 8 a.m. - 9 p.m. — SAT. 8 a.m. - 4 p.m.
Phone 432-2840 Old Hwy. 17 W.
OTTAWA VALLEY'S OLDEST DATSUN DEALER
FIRMLY DEDICATED TO SERVE YOU NOW . . .
AND IN THE FUTURE!
RM-CD-39-1c



FOR SALE....MUST SELL IMMEDIATELY....ALL REASONABLE CASH OFFERS CONSIDERED. . . . . CALL NOW 458-2558

4½ lots, 3 bedrooms, 10 ft. basement, double garage - 30' x 30' x12'. Wall to wall carpet, master bedroom 24' x 15'. Fully landscaped. 4 years old.



photo by Studio Andrée

Senack-Larose wedding

Mr and Mrs Joseph A Larose are pleased to announce the marriage of their oldest daughter Carol Ann to Timothy Senack, son of Mr and Mrs Peter Senack Sr.

The bride was given away by her father and attended by Suzie Collin, maid of honor, Margaret Ann Mousseau Senack and Diane Larose as bridesmaids.

The groom was attended by Guy Gravelle, best man, Murray Senack and Alain LaSalle and Daniel Tremblay.

Master of ceremonies was Roderick Mombourquette, godfather of the bride.

Out of town guests were from Windsor, Fort Erie and Kitchener, Ontario, Montreal and Hull, Quebec, and Calgary, Alta.

The wedding took place on December 5th, 1981, at St Anne's Church, Calumet Island, Quebec, followed by a dinner at Au Bouleau Blanc Restaurant, Calumet Island and a reception at Bryson Lions Hall in Bryson, Quebec.

The couple is now residing in Aylmer, Quebec.

Obituary

James E Hazel

The death occurred on February 28, 1982, in a Montreal Hospital of James E Hazel at the age of 74 years. Mr Hazel had been in the employ of the C.I.L. in Brownsburg for his entire working career until his retirement a few years ago.

He is survived by his wife, the former Janet McMullen of Bristol, three daughters, Barbara, Mrs Paul MacDougal of Montreal; Anne, Mrs Graham Russell of Ottawa and Glenrose, Mrs Winston O'Brien of St Andrews East and three sons, James of Quebec City, Russell of Vancouver and Robin of Calgary, sixteen grandchildren and four great grandchildren. There are also two surviving brothers and three sisters.

The funeral was held from the MacKimmie Funeral Home in Lachute where the service was conducted by the Rev Walker of Brownsburg United Church. Interment was in the Brownsburg Cemetery.



It was once thought that Venetian glasses would shatter if poison was put in them.

Attention All Pontiac RN's

The Corporation of Nurses of the Outaouais Region (Pontiac Sub-Committee) will hold a meeting at the C.L.S.C., Bryson, on Tuesday, April 13/82, from 1900 to 2100 hrs.

Guest speaker: Mr. Aurèle Dufour, Social Services

TENDERS

FOR

MAPLE GROVE UNITED CEMETERY

SHAWVILLE, P.Q.

GRASS CUTTING, TRIMMING, ETC.

FOR THE 1982 SEASON

Tenders to include rate per hour, type of equipment to be used and may also include a flat rate for the season.

Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders to be clearly marked as such and should be in the hands of the undersigned by noon, Saturday, April 17th, 1982.

Mrs. John R. McDowell
P.O. Box 449
Shawville, P.Q. J0X 2Y0

LA COMMISSION SCOLAIRE D'AYLMER

PUBLIC NOTICE

MEETING OF THE SCHOOL TRUSTEES

The regular meetings of La Commission scolaire d'Aylmer will be held on the fourth Wednesday of the months of April and May, 1982, at 8:00 p.m., at Du Vieux-Verger School, 550 Wilfrid-Lavigne Boulevard, Aylmer (QC).

The regular meetings of the Executive Committee will be held on the second Wednesday of each month, at 7:30 p.m., at the administrative centre, 52 Elizabeth Drive, Aylmer (QC) and on the fourth Wednesday of each month at 7:00 p.m. at Du Vieux-Verger School, 550 Wilfrid-Lavigne Boulevard, Aylmer (QC).

All the above meetings are open to the public.

Given in Aylmer (QC) 1982 03 31.

The Director General
Guy Benoit

Church Services

This list is a free service of THE EQUITY. All changes must be received in writing in THE EQUITY office before 5 p.m. Monday.

ANGLICAN
Parish of Clarendon
Father Brian Allan
Wednesday 7:00 p.m. The Supper of the Lamb - St. Paul's Hall
Thursday 8:30 p.m. The Service of Commands - St. Paul's
Good Friday
11:00 a.m. The Way of the Cross - St. Paul's
3:00 p.m. Jesus Christ Superstar - St. Paul's Hall
Holy Saturday 10:30 Easter Vigil - St. Paul's
Easter Sunday
9:30 a.m. Holy Trinity
11:00 a.m. St. Paul's
7:30 p.m. St. Matthew's
FESTIVAL OF LIGHT at the above Easter Sunday services.

ANGLICAN PARISH OF CAMPBELL'S BAY
Father Dan Cooper, Pastor
Tel. 648-2920
St. James', Otter Lake 9:am (Good Friday 10am)
St. George's, Campbell's Bay 10:30am
April 4, 18 only
Good Friday, Easter Day and April 25 in United Church
St. George's Portage du Fort 12 noon
Good Friday 1:00 p.m.
Easter Communion, Sat. April 10 7:00 pm

UNITED CHURCH
Shawville
Rev. Owen MacPherson
Sunday School 10 a.m.
Morning Worship 11 a.m.
Tuesday 7 p.m. Youth Choir
Tuesday 8 p.m. Senior Choir
Wednesday 7 p.m. CGIT
Wednesday 7 p.m. Explorers

Bristol Charge
Rev. Ed McCaig
Starks Corners 9:30 a.m.
St Andrews-Knox 11 a.m.
Mid-Week Bible Studies and Children's Groups in both churches.

Quyon Charge
Rev. Stanley Ralph
Beechgrove Wesley 9:30 a.m.
Tuesday 2 p.m. Bible Study
Quyon 11 a.m. service
Tuesday 2 p.m. Bible Study

Aylmer United Church
164 Main St, 684-5345
Rev. Richard Delorme B.Th.
Sunday services 10:30 a.m.
Sunday School and Nursery.

Pastoral Charge of Campbell's Bay and Bryson
Rev. Dan Cooper, 648-2920

St. Andrew's Campbell's Bay
Good Friday 3 p.m.
Easter Day 11 a.m.
April 25 10:30 a.m.

ROMAN CATHOLIC
Our Lady of Perpetual Help
Waltham - Rev. Father Nil Guillemette and Rev. P. Tait
Mass Saturday 7:00 p.m.
Sunday 9 a.m.

St Edward's Parish
Bristol Mines
Rev. M.R.Costello
Mass Saturday 7:30 p.m.
Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

Immaculate Conception
Bryson
Father Pelletier
Mass Saturday 7 p.m.
Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

St John the Evangelist
Campbell's Bay
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 p.m.
Sunday 8:30 a.m. and 11 a.m.

St Charles Borromeo
Otter Lake, Father Stephan
Mass Saturday 7:30 p.m.
Sunday 11 a.m.

St James, Portage du Fort
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7 p.m.
Sunday 10:30 a.m.

St Mary's Parish, Quyon
English Mass Sat. 7:30 p.m.
Eng. Mass Sunday 11 a.m.
Mess en français
Dimanche 9:30 a.m.

St Francis Assissi
Wolf Lake, Fr. Grimard
Mass Saturday 5 p.m.
Sunday 11:15 a.m.

St Dominique Parish
Luskville
Raymond Bastien O.M.I.
Mass Saturday 4 p.m. French
Sunday 9:30 a.m. English
Sunday 11 a.m. French

St Paul's, Aylmer
61 Notre-Dame St. 684-5318
Fr. Marc-André Lafrenière
Masses Monday, Tuesday, Wednesday, Friday and Saturday 7 p.m.
Sunday 9 a.m., 10:30 a.m. 12 noon, and 5 p.m.

St Mark's, Aylmer
160 Main St, Fr. Michaud
Monday and Tuesday 9 a.m.
Wed., Thurs, Sat. 7 p.m.

St-Pierre de Fort-Coulonge
Mgr. Roland Pilon
Messe sur semaine - Friday 7:30 p.m.
Sunday 9:30 and 11:30 a.m. Eng.

Lundi à vendredi 7 a.m.
Messe Dominicale - Samedi 7 p.m.
Dimanche 8, 10:30 a.m. 7 p.m.

BAPTIST
Otter Lake
Mr. Roy Godber
11 a.m. Service and S.S.

Aylmer Baptist
Sunday at 11 a.m. and 7 p.m. at St Andrews Presbyterian Church, Court and Charles St.
Pastor D. Estabrooks

CHURCH OF THE LIVING GOD
At James Crawford's, RR3, Campbell's Bay on Otter Lake Road, REv. R. Rivest
10 a.m. SErvice and S.S.

At Rev. Rhéal Rivest home, Hwy 148 second east of the Oasis Motel -
Sunday evening 7:30 p.m.
Bible Study Wed. 7:30 p.m.

FREE METHODIST
Campbell's Bay
Pastor W.A. Bresnahan
Sunday School 9:45 a.m.
Morning Worship 11 a.m.
Evening Worship 7 p.m.
Monday C.Y.C. 6:45 p.m. (bi-monthly)
Wednesday Bible Study and Prayer 8 p.m.
Friday Young People's bi-monthly 7 p.m.

JEHOVAH'S WITNESSES
Shawville - Hwy 148
10 a.m. Public Discourse
11 a.m. Watchtower Study
Thursday 7:30 Theocratic Sch.
Thursday Service 8:30 p.m.

LUTHERAN
Zion and St John's
Rev. C. Kappes
Services alternate weekly between churches 11 a.m.

Ladysmith Lutheran Church
9:30 a.m. and 11:00 a.m.

PENTECOSTAL ASSEMBLIES
Bethel Tabernacle
Shawville, Rev. O.A. White
9:45 a.m. Family Sunday Sch.
11 a.m. Morning Worship
6:30 p.m. Gospel Service
Wednesday 7:30 p.m. Family

Bristol Ridge
Pastor M. Purdie
10:00 a.m. Christian Education Hour
11:00 a.m. Morning Worship
Wednesday 7:30 p.m. Prayer

PRESBYTERIAN
St Andrews, Fort Coulonge
Rev. Allan G. MacKenzie
11:15 a.m. Worship and S.S.

Bristol Memorial
Rev. Allan G. MacKenzie
9:30 a.m. Worship and S.S.

St Andrews, Aylmer
Corner of Court and Charles
Rev. Willis Sayers, 684-4686
Service 9:30 a.m.
Sunday School 9:45 a.m.

STANDARD CHURCH
Shawville, Rev. B. Wood
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
Wednesday 8 p.m. Prayer and Bible Study

UNITED PENTECOSTAL
Murrell's Centre, Rev. Ballard
7:30 p.m. Evangelistic Serv.
Wednesday 8 p.m. Bible Study
Friday 8 p.m. Prayer Service

Danford Lake
Anderson Cottage
Rev. G.A. Hanscome
Saturday 7:30 p.m. Service

Little Stone Church
Portage du Fort
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship

WESLEYAN
Shawville, Rev. R.L. LeRoy
9:45 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship
7039 p.m. Evening Worship
Tuesday 8 p.m. Prayer and Bible Study
Wednesday 7:30 p.m. Teens

Waltham, Jack Warder
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Worship Service
Wed. 7 p.m. Prayer Meeting
Friday 7 p.m. Teen Time

Campbell's Bay, Jack Warder
6 p.m. Sunday School
7 p.m. Worship Service
Tuesday 7039 p.m. Prayer

PERSPECTIVE

REV. ED. McCAIG

Dear Remus,

I have the most amazing story to tell you! I just had to write and let you know what happened to me. It was only yesterday that I thought I would not live to see tomorrow. And here I am! But I should start at the first.

Maybe you heard how I was put in prison a month ago. They caught us organizing a revolt against the Romans, and they said I was the leader. So I was. And they said I murdered a Roman soldier. So I did, if you can call that murder. Then after a trail — they called it a trial — they decided I should be crucified. Fair enough. If you go by the Romans' laws, and don't think of all the suffering they have caused our nation, I suppose I deserved it. They said I should die on Friday morning at nine o'clock. Of course, when the Romans nail you on a cross at nine o'clock, you don't die right then. You are in agony for the whole day, and you pray for someone to help you die sooner. Anyway, that was what was to happen. And I was prepared for it, as much as I could be.

It's strange, because I always thought when it came to that, I would not be afraid to die. But I was. I couldn't sleep at all on Thursday night. I walked around my cell, I shook the bars, I cursed the guard, and I broke out in a cold sweat when the sky started to get brighter in the east. This is it, I thought. All my life I had been getting away with all sorts of wicked things. Now I was going to get what I deserved. And I was terribly afraid.

After a long time it was bright enough that I could see people moving around in the courtyard. Then I saw the guard coming toward my cell. I knew what that meant. I started to shake, and I couldn't watch him as he put the key in the lock. He called my name, and ordered me to come out, so finally I did. Then — and I still can't believe it — he said, "All right. You can go free."

Imagine how I felt! I thought I had fallen asleep and was dreaming. But the guard was standing there in front of me, as real as could be. Then I thought he was joking, or perhaps that he had made a mistake. So I didn't move. Finally he said, "Look — Pilate has decided to set you free. Jesus of Nazareth is going to die in your place. Now get out of here." And in that moment, my life started over.

I started to run, and I ran out of the courtyard, and down the street, and on and on until I couldn't run any further. The air was so sweet, and the sunlight was so beautiful, and the grass was so green. The whole world was a different colour. I just can't describe what it felt like — it was like being born over again. And all of my past was behind me, because this Jesus of Nazareth was to die in my place. I didn't have to pay the price — ever — because he was paying it! I knew I could walk the streets and not be arrested; I could walk right up to Pilate, and look him in the eye, and know that he couldn't do a thing to me — because Jesus of Nazareth was dying in my place. For the first time in my life, I felt truly free.

Now I suppose you want to know whether I want to see what happened to this Jesus fellow. Of course I did. I just followed the crowds — and there he was, on a cross on the hill outside town, along with the two other fellows who were in prison with me on Thursday night. His cross should have had my name on it — but it had his. Actually, it read, "This is Jesus, the King of the Jews." What a strange King, I thought to myself. And I began to think about the fact that he likely had not done anything wrong. I didn't know much about him — I only knew he was some sort of teacher — but I am sure he didn't do anything like what I had done. It almost seemed funny, at the time — the King who did nothing wrong dying for the murdered who deserved to die. But it wasn't really funny — it was actually very sad. I could hardly bear to look at him. And if I could have thanked him, I would have — from the bottom of my heart.

Remus, what sort of King do you think he could be? And how do you suppose he felt as he was dying in my place? I suppose I will never find out. And yet — I have this strange feeling that the story isn't over. What do I mean by that? I don't really know. But after what just happened to me, nothing will ever surprise me again.

Your friend,
Barabbas

Wyman's Women's Institute

by Mrs Jean Finlan
Publicity Convenor

The March meeting of The Wyman Women's Institute was held at the home of Mrs Eileen Miller.

The meeting opened with the Ode and Collect. Mrs Marjorie Smith, President, read the motto — "The bird that flutters least is longest on the wing".

The roll call—tell an Irish joke, song or story, was answered by eleven members.

Minutes of the last meeting were read and approved.

Mrs Rena Graham made a motion to send two of our cookbooks and an apron donated by Mrs Carol Clarke to F.W.I.C. to help with their expenses.

Mrs Kay Ross stated she had been contacted about the possibility of our branch writing to Hydro-Quebec requesting a light be installed in the Park close to the restroom. Mrs Ross made a motion to have the Secretary write to the manager of the local office requesting this. Mrs Nancy Mayhew seconded this motion.

It was decided by motion to send $1.00 per member, from the funds to the A.C.W.W. for conference.

It was the unanimous decision of the members that the Secretary contact Mrs Isabelle Elliott in regard to ordering program books which cover all branches.

A discussion ensued with regard to catering at an auction sale in April. All members agreed to help. The President then named Mrs Nancy Mayhew, Mrs Rena Graham, and Mrs Kay Ross as convenors.

This being the annual meeting the program was the payment of fees.

The chairman of the nominating committee read the slate of officers for the next year. They are as follows:

President Mrs Marjorie Smith, First Vice-President Mrs Eileen Miller, Secretary Mrs Carol Clark, Treasurer Mrs Kay Ross. Convenors: Agriculture—Mrs Rena Graham, Education—Mrs Marlowe Campbell, Health and Welfare—Mrs Nancy Mayhew, Home Economics—Mrs Evelyn Duff, Citizenship— Mrs Isabelle Graham, Publicity—Mrs Jean Finlan.

The Social Committee consists of the following members: Mrs Lucy Fitzsimmons, Mrs Nina Stewart, Mrs Cora MacKechnie, Mrs Blanche Johnston, Mrs Muriel Campbell, Mrs Helena Craig, Mrs Erma Trudeau, Mrs Louise Charbonneau.

Mrs Miller assisted by Jean Finlan, served a lunch and a social hour was enjoyed by all.

Food buying in the future

Canadian retailers have a number of changes in store for food buyers.

Retail specialists with Agriculture Canada say one likely trend is an increase in the number of superstores, or even mega-stores, with expanded floor space and inventories. Shoppers may not have to go to the store, but could order by phone items displayed on their home television screens.

However, small specialty stores, such as cheese shops and delicatessens, are also expected to take over more of the food market in the future.

Bill & Gwen Prankard's Tenth Anniversary Celebration

Good Friday Communion-Miracle Service

April 9th at 10:00 a.m.
Ottawa, Canada

Special Guests Include



Willa Dorsey — Bill & Gwen — The Prankard Kids

Featuring outstanding testimonies of lives that have received miracles throughout the past ten years. Come Expecting a Miracle!

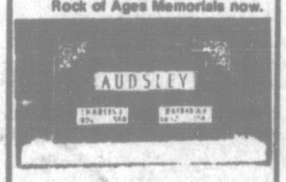
High School of Commerce
300 Rochester Street
(at Queensway)

For Bus Information call: Shawville - 458-2996
Campbell's Bay - 648-2727

Sponsored by Bill Prankard Evangelistic Association
Box 5555 Station F Ottawa K2C 3M1

Is it worth being choosy about a memorial?

Yes, and the passage of time proves it. That's the beauty of a genuine Sealmark Rock of Ages Memorial, with its enduring granite, matchless design, and exclusive Double Protection Guarantee (a guarantee to both you and your cemetery, without time limit). See our complete selection of famous Rock of Ages Memorials now.



LARGE SELECTION of MEMORIALS in STOCK — SEE THEM and ORDER NOW at LOWER WINTER PRICES for SPRING DELIVERY

Geo. H. Froats & Sons Ltd.
CEMETERY MEMORIALS
121 Argyle St. S.
Renfrew, Ont.
Phone (613) 432-4224

1982
PONTIAC FOREST PRODUCTS PRODUCERS BOARD

ANNUAL MEETING

Notice to every wood producer

Gentlemen:

You are cordially invited to attend the Annual Meeting of the Pontiac Forest Products Producers Board at -

Anglican Church Hall
Main St., Shawville, Qué.
Thursday, April 15th, 1982 from 8:00 p.m.
Lunch will be served

NOTICE:

Notice is by the present given to the Pontiac County Wood Producers that the general Annual Meeting of the Pontiac Forest Products Producers Board will be held on the 15th of April, 1982, from 8:00 p.m. at the Anglican Church Hall, Shawville, Québec.

The report of acitivites, the financial report, the election of the Directors for 1982.

Increase on the levy: the deductions on saw-logs from Pontiac County will rise to 1.70 cents per 1,000 board feet in 1983.

Hoping that you will attend this important meeting.

Yours truly,
Pontiac Forest Products Producers Board
O.C. Stewart, Sec.
B.G. Quaile, Pres.

Social notes



Luskville . . .

by Shirley Archambault

Last week was the winter school break and Kathy Cooligan and her friend Natalie Semchuck visited with Kathy's grandmother, Mrs Joy Campbell, for a few days.

Gerard and Madeline Perrier spent a few days in Montreal at the Mutual Insurance convention.

Congratulations to Garry Mulligan and Claire Ramsay who were married last Thursday.

Visitors with Margaret Reside on Sunday were Robert and Sylvia Archambault.

The C.S.C. of St Dominic's will be holding their spring Arts and Craft Sale on May 1st and 2nd with a home baking table and pies made while you wait.

A fashion show will be held on May 19th.

Sincere sympathy to the families of Aime Dubois, John Davidson and Frank Renaud.

On Thursday night, a fire leveled a bungalow on the Tremblay road. It was unoccupied at the time.

Sympathy to Norma Barnes and family whose sister, Marjorie Niles of Moira, N.Y., has passed away.

Vinton . . .

by Mrs Bertha McGee

Mrs Rena Ladouceur and Marie Ladouceur visited with Mr and Mrs Bud Sloan.

Mrs Irene Sloan spent a few days in Fort Coulonge visiting her sister Rena Ladouceur.

Miss Norine O'Brien and friend John Matkowski spent the weekend with Mr and Mrs Leo O'Brien and family.

Miss Susie Hearty has left for Banff, Alberta, to take up employment.

Mr Peter Corrigan and family spent the weekend with Mrs Dolly McGuire.

Maureen Corrigan spent a few days during the past week visiting her mother, Mrs Dolly McGuire.

Mr and Mrs John Kavanagh and family visited recently with his parents Mr and Mrs Edward Kavanagh and Mr and Mrs Pat Kavanagh and family.

Mr Owen Sloan Jr of Elliott Lake spent the weekend with his parents Mr and Mrs Owen Sloan and grandmother Mrs Clarence Sloan.

Quyon . . .

by Mrs A Daley

Sympathy is expressed to the family of Joe Kilbride. His funeral was held on Sunday afternoon at 2 pm from St Mary's. Interment was in the Parish Cemetery.

Sympathy goes out to the family of Patricia Hamilton, whose sad death occurred this past week. She was 18 years old. She was waked at Emond's in Aylmer and buried from St Dominic's at Luskville.

A shower in honour of Darlene Gibbons was held in Gavan's Lounge on Saturday afternoon. It was such a surprise for Darlen. She almost burst into tears. She received many nice gifts and no duplicates. A lovely lunch was served by Audrey McCann, Susie Knox and Gail Gavan.

A retirement party was held in honour of Emile Mayhew on Saturday, April 3rd, at the Luskville Inn. It was a well organized event and railroaders as far away as Cumberland were there. He was presented with a plaque for his thirty-seven years of service on the railway. A friend of the family had a beautiful picture of Emile on a "choo-choo train" bearing the words "Happy Retirement". A purse of money was presented to him by his son Carl.

A stag to honour Jimmy Curley and Marne Philbrooke was held on Friday evening at Gavan's Lounge. When all the friends and relatives gathered it was a full house! Music was provided by the Ladoucers, Dominic and Jimmie played for a square and kept the crowd a-hopping .

The Lenten Season is almost over and Easter is almost here. We should ask ourselves — have we done better, or improved ourselves throughout this Holy Season.

Happy Easter to all!

For Teen Scene:

Here's a great decorating idea for that teenager's room: cover one wall with denim for a handy place to post school pennants, posters, funny sayings.

Houses are built to live in, and not to look on.

—Bacon

Get well wishes to Mr Lornie Sloan, a patient at the Pontiac Community Hospital.

Mr and Mrs Brian Corriveau spent Friday evening with her parents Mr and Mrs Richard Hearty in Aylmer, Quebec. The occasion was Mrs Hearty's birthday.

Luskville . . .

by Shirley Archambault

A large crowd attended the euchre party sponsored by the senior citizens on Friday night.

Sincere sympathy to Herbie and Laureen Hamilton and their family on the sudden death of Patricia.

I heard from Calgary on Saturday night and they were in a deep freeze compared to our rain, but what a change in our weather on Sunday morning!

Get well wishes to Joe Hetherington who has been under the weather. He used to repair our telephones when we were with the Wright and Pontiac Telephone Co.

On Friday, April 16, Suzanne Nadon, the Opera Singer, and Proprietor of the 550 Restaurant, will be a guest on the program "Today's Woman" on Channel 9 C.B.C. at 1:30 p.m.

Bryson . . .

by Mrs D Ostrom

Mr and Mrs David Wall, Tammy Lynn and Janie visited with Mr and Mrs Percy Delarge and girls of Pembroke on Sunday.

Belated birthday wishes to Mr Eldon Ostrom who celebrated his birthday last week.

Mr John Newberry of St Catherines spent a few days recently visiting with his father, Mr Teddy Newberry.

Happy Easter to each and everyone.

Visiting with Mr and Mrs Ed Gutoskie and family over the weekend were their son Brian of Petawawa, Miss Diane Weldon of Kingston, Miss Joanne Stanley of Quyon.

Don't forget the Easter Old Time Round and Square dance at the Bryson Lions Hall. Music by the Brysonnaires, spot dances, door prizes and lunch served.

Ladysmith . . .

by Mrs Verner Thrun

Mr and Mrs Paul Bretzlaff, Mr and Mrs Gustave Yach and Miss Myrtle Hodgins were supper guests at the home of Mr and Mrs Dennis Sheppard on March 22 to celebrate Mr Bretzlaff's birthday. A delicious birthday cake baked and decorated by his daughter, Mrs Sheppard, was served. Paul received many useful gifts, money and cards.

Mrs Joe Bennett, Mr and Mrs Wally Beuchanan of Beachburg were Sunday supper guests at the home of Mr and Mrs Gustave Yach. Also recent visitors were Mr Eddy Bretzlaff from Niagara Falls and Mr Edgar Yach from Galt, who is spending a few days.

A welcome home to Mr Verner Rueckwald who is now recovering at home after several weeks in the Ottawa Hospital.

After a sample of warm spring weather, we got snow on Sunday and zero F. temperature on Monday morning.

Charteris . . .

by Mrs Cora McNeill

Mr Earl Young and Mrs Lester Hodgins, Michelle and Carol returned to Oshawa on Wednesday evening after the funeral of the late Mrs Gladys Hodgins.

Birthday wishes are wished for Mrs Linda Gainsford of Quyon on Monday, April 12th.

Mrs Earl Young and Lester Hodgins returned home to Oshawa on the weekend, after spending a few days here, after the funeral of their mother, the late Mrs Gladys Hodgins.

Mr and Mrs Lester Hodgins, Michelle and Carol of Oshawa visited with Roberta's parents Mr and Mrs Norval McNeill.

Mr and Mrs Wilbour Horner of Shawville visited with Cora and Norval McNeill on Saturday evening.

Cora and Norval McNeill visited Mrs Theo Stafford on Thursday while in Ottawa.

Mr Sam Hodgins attended the wake and funeral of the late Patricia Hamilton last week at Luskville.



Darquise LaSalle
Electrologue et esthéticienne diplomée
Qualified Beautician and Electrolysis Expert

CENTRE DE
Lélectrolyse

- *Electrolyse* • *Electrolysis*
- *Esthétique* • *Facials*
- *Epilation à la cire tiède*
- *Hot Wax Removal of unwanted hair*
- *Maquillage* • *Make-up*

(Sur rendez-vous seulement)
(By appointment only)
648-2982





At our broomball tournament in Vinton sleigh rides were enjoyed by children and adults. The horses are owned and driven by Mr Joseph D Sloan of Vinton, Quebec.
Photo by Andrée Studio.



Litchfield R.A. Building which was constructed at the Vinton rink under the Canada Community Development Projects along with the Mayor of Litchfield, Mr Simon Corriveau and President of the Litchfield R.A. Mr Leonard Lance.
Photo by Studio Andrée